叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 贝弗利农场的旧时光(old Days At Beverly Farms) 000001

2. 贝弗利农场的旧时光(old Days At Beverly Farms) 000002

3. 贝弗利农场的旧时光(old Days At Beverly Farms) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝弗利农场的旧时光(Old Days at Beverly Farms)
第1/3页

[dɔ:r]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['lɑ:rˌkɑ:m, 'lɑ:rkəm]	[haʊs]	[wer]	['mɪsɪz]	.	[daʊ]	[lɪvd]
Door	**of**	**the**	**Larcom**	**House**	**where**	**Mrs**	**.**	**Dow**	**lived**
门	的	这	拉科姆	房子	在哪里	太太	.	道琼斯	居住地

拉科姆故居的大门，道夫人就住在那里。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]			
[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

[oʊld]	[deɪz]
OLD	**DAYS**
老的	天

旧时光

[æt; ət]
AT
在

在

['bevərli]	['fɑ:rmz]
BEVERLY	**FARMS**
贝弗利	农场

比佛利农场

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri]	['lɑ:rˌkɑ:m, 'lɑ:rkəm]	[daʊ]
MARY	**LARCOM**	**DOW**
玛丽	拉科姆	道琼斯

玛丽·拉科姆·道

['pʌblɪʃt]	[ænd; ənd]	[soʊld]	[baɪ]
PUBLISHED	**AND**	**SOLD**	**BY**
已发布	和	卖	经过

由.....出版和销售

[nɔ:rθ]	[ʃɔ:r]	['prɪntɪŋ]	[ˌsi: 'oʊ]	.
NORTH	**SHORE**	**PRINTING**	**CO**	**.**
北	支撑	印刷	一氧化碳	.

北岸印刷公司

[faɪv]	['wɑ:ʃɪŋtən]	[stri:t]
FIVE	**WASHINGTON**	**STREET**
五	华盛顿	街道

华盛顿街五号

['bevərli]	,	MASSACHUSETTS1921
BEVERLY	**,**	**MASSACHUSETTS1921**
贝弗利	,	MASSACHUSETTS1921

马萨诸塞州贝弗利，1921年

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɑːpiraɪt] -
COPYRIGHT 1921
版权 -

版权所有 1921

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæθrɪn] [piː] . ['lɔrɪŋ]
KATHARINE P . LORING
凯瑟琳 P . 洛林

凯瑟琳·P·洛林

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['mɪstər] . [daʊ] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['pæstər] ,
During the last month of his life , Mr . Dow asked his friend and pastor ,
期间 这 最后的 月 的 他的 生活 , 先生 . 道琼斯 问 他的 朋友 和 牧师 ,

在生命的最后一个月里，道先生问他的朋友兼牧师：

[rev] . ['klærəns] [strɔːŋ] [pɑːnd] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] " [oʊld] [deɪz] [æt; ət] ['bevərli] ['fɑːrmz] , " ['rɪt(ə)n] [baɪ]
Rev . Clarence Strong Pond , to see that " Old Days at Beverly Farms , " written by
牧师 . 克拉伦斯 强的 池塘 , 到 看 那 " 老的 天 在 贝弗利 农场 , " 书面 经过
['mɪsɪz] . [daʊ] ,
Mrs . Dow ,
太太 . 道琼斯 ,

克拉伦斯·斯特朗·庞德牧师，去查看道夫人所著的《贝弗利农场的旧时光》，

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] .
was printed .
曾是 打印 .

已打印。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
He also asked me to write a sketch of her life to publish with it .
他 还 问 我 到 写 一个 草图 的 她 生活 到 发布 和 它 .

他还要求我写一篇关于她生平的简介，以便与这本书一起出版。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['trɪbjuːt][frʌm; frəm] ['meni] [frendz] .
The answer is this little book , a loving tribute from many friends .
这 回答 是 这 小的 书 , 一个 爱 贡 从 许多 朋友们 .

答案就在这本小书中，这是许多朋友深情献上的纪念。

[bɪ'saɪd] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] [ə'pɪr] [ɑːn][ɪts]['peɪdʒɪz] ,
Beside those whose names appear on its pages ,
旁 那些 谁 姓名 出现 在 它是 页面 ,

除了那些名字出现在书页上的人之外，

['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['boʊləm] ['prestən] [hæz; həz] [drɔ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['nɑ:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] "

Mrs	**.**	**Alice**	**Bolam**	**Preston**	**has**	**drawn**	**the**	**front**	**door**	**and**	**knocker**	**of**	**the**	**"**
太太	.	爱丽丝	波拉姆	普雷斯顿	有	绘制	这	正面	门	和	敲击器	的	这	"

['hoʊmsted] .

Homestead	**.**
家园	.

爱丽丝·博拉姆·普雷斯顿夫人绘制了"家园"的前门和门环。

" ['mɪsɪz] . ['brɪdʒfɔrd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edwɪn][el] . [praɪd] [sə'plaɪd] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Mrs**	**.**	**Bridgeford**	**and**	**Mrs**	**.**	**Edwin**	**L**	**.**	**Pride**	**supplied**	**the**	**originals**	**of**	**the**
"	太太	.	布里奇福德	和	太太	.	埃德温	L	.	自豪	供应	这	原件	的	这

['pɔ:trɪts] .

portraits	**.**
肖像	.

"布里奇福德夫人和埃德温·L·普莱德夫人提供了这些肖像画的原件。"

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [ə; eɪ] . ['doʊn] , " ['elsi] , " [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Mrs	**.**	**Howard**	**A**	**.**	**Doane**	**,**	**"**	**Elsie**	**,**	**"**	**has**	**collected**	**information**	**,**
太太	.	霍华德	一个	.	多恩	,	"	艾尔西	,	"	有	集	信息	,

霍华德·A·多恩夫人（昵称"艾尔西"）收集了信息，

[ɪn] [wɪtʃ] [tæsk][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [helpt] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .

in	**which**	**task**	**she**	**has**	**been**	**helped**	**by**	**many**	**of**	**the**	**neighbors**	**.**
在	哪个	任务	她	有	到过	帮助	经过	许多	的	这	邻居	.

在完成这项任务的过程中，她得到了许多邻居的帮助。

[ðə; ði] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ]

The	**money**	**,**	**without**	**which**	**we**	**could**	**have**	**done**	**nothing**	**,**	**has**	**been**	**given**	**by**
这	钱	,	没有	哪个	我们	可以	有	完毕	没有什么	,	有	到过	给定	经过

['mɪsɪz] . [ef] . ['gɔ:rdn] ['dekstər] ,

Mrs	**.**	**F**	**.**	**Gordon**	**Dexter**	**,**
太太	.	F	.	戈登	德克斯特	,

这笔钱是F·戈登·德克斯特夫人捐赠的，没有这笔钱，我们什么都做不了。

['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [em] . ['kæbət] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌblju:] . ['pɔ:kənz, 'pɔ:kɪnz][ænd; ənd] [mɪs] [lu(:)'i:zə][pi:] .

Mrs	**.**	**Charles**	**M**	**.**	**Cabot**	**,**	**Miss**	**Elizabeth**	**W**	**.**	**Perkins**	**and**	**Miss**	**Louisa**	**P**	**.**
太太	.	查尔斯	M	.	卡伯特	,	错过	伊丽莎白	W	.	珀金斯	和	错过	路易莎	P	.

['lɔrɪŋ] .

Loring	**.**
洛林	.

查尔斯·M·卡伯特夫人、伊丽莎白·W·珀金斯小姐和路易莎·P·洛林小姐。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['keɪləb] ['lɔrɪŋ] [bɔ:t] ['mɪsɪz] . ['daʊz] [haʊs] ['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] [ænd; ənd] [geɪv]

Mrs	**.**	**William**	**Caleb**	**Loring**	**bought**	**Mrs**	**.**	**Dow's**	**house**	**after**	**her**	**death**	**and**	**gave**
太太	.	威廉	卡莱布	洛林	买	太太	.	道琼斯指数	房子	后	她	死亡	和	给予

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

it	**to**
它	到

威廉·卡莱布·洛林夫人（Mrs. William Caleb Loring）在道夫人（Mrs. Dow）去世后买下了她的房子，并将其赠予了.....

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

[ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['pærɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [haʊs] .

St	**.**	**John's**	**Parish**	**for**	**a**	**parish**	**house**	**.**
英石	.	约翰的	教区	为了	一个	教区	房子	.

圣约翰教区需要一所教区房屋。

[ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['tæblət][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

She	directed	that	a	tablet	should	be	placed	in	it	to	preserve	the	memory	of
她	指导	那	一个	药片	应该	是	放置	在	它	到	保存	这	记忆	的

['aʊər; ɑ:r] [frend] .

our	friend	.
我们的	朋友	.

她指示在里面放置一块牌匾，以纪念我们的朋友。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['taɪtəlz]['mɪstər] . ['sæmjuəl] [vɔ:n] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['daʊz] [greɪt]

In	examining	the	titles	Mr	.	Samuel	Vaughan	found	that	Mrs	.	Dow's	great
在	检查	这	标题	先生	.	塞缪尔	沃恩	成立	那	太太	.	道琼斯指数	伟大的

['grænfɑ:ðər] ,

grandfather	,
祖父	,

塞缪尔·沃恩先生在查阅产权文件时发现，道夫人的曾祖父是.....

['dʒɑ:nəθən]['lɑ:rˌkɑ:m, 'lɑ:rkəm] , [dɪd][nɑ:t] [sel] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

Jonathan	Larcom	,	did	not	sell	his	slaves	.
乔纳森	拉科姆	,	做过	不是	卖	他的	奴隶	.

乔纳森·拉科姆并没有出售他的奴隶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , ['deɪvɪd] - [ɪ'steɪt] [ɪn] - .

He	was	administrator	of	his	father	,	David	Larcom's	estate	in	1775	.
他	曾是	行政人员	的	他的	父亲	,	大卫	-	财产	在	-	.

1775 年，他担任其父大卫·拉科姆遗产的管理人。

[ɪn][ðə; ði] [ə'preɪz(ə)l] , [sɪks] [sleɪvz] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] , ['vælju:d][æt; ət] £106 13s .

In	the	appraisal	,	six	slaves	are	mentioned	by	name	,	valued	at	£106	13s	.
在	这	评价	,	六	奴隶	是	提及	经过	姓名	,	有价值的	在	£106	13s	.

估价报告中提到了六名奴隶的名字，估价为 106 英镑 13 先令。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

but	none	are	mentioned	in	the	division	.
但	没有任何	是	提及	在	这	分配	.

但该部门并未提及任何相关人员。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fri:] [wen] [ðer; ðər]['mæstər][daɪd] .

It	appears	that	they	became	free	when	their	master	died	.
它	出现	那	他们	成为	自由的什么时候		他们的	掌握	死亡	.

看来他们的主人死后，他们就获得了自由。

[ɔ:l] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [fri:] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz]

All	slaves	were	considered	free	in	Massachusetts	when	the	State	Constitution	was
全部	奴隶	是	经过考虑的	自由的	在	马萨诸塞州	什么时候	这	状态	宪法	曾是

[ə'dɑ:ptɪd][ɪn] - .

adopted	in	1780	.
已采用	在	-	.

1780 年马萨诸塞州通过州宪法时，所有奴隶都被视为自由人。

['kæθrɪn] [pi:] . ['lɔrɪŋ]

Katharine	P	.	Loring
凯瑟琳	P	.	洛林

凯瑟琳·P·洛林

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[sketʃ] [ʌv; əv] ['meri] ['lɑ:rˌkɑ:m, 'lɑ:rkəm] [daʊ] [naɪn]
Sketch **of** **Mary** **Larcom** **Dow** **9**
草图 的 玛丽 拉科姆 道琼斯 9

玛丽·拉科姆·道素描 9

[oʊld] [deɪz] [æt; ət] ['bevərli] ['fɑ:rmz] -
Old **Days** **at** **Beverly** **Farms** **25**
老的 天 在 贝弗利 农场 -

贝弗利农场的旧时光 25

['lu:si] ['lɑ:rˌkɑ:m, 'lɑ:rkəm] — [ə; eɪ] ['meməri] -
Lucy **Larcom** **—** **A** **Memory** **63**
露西 拉科姆 — 一个 记忆 -

露西·拉科姆——回忆录 63

['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . [daʊ] -
Letters **written** **by** **Mrs** **.** **Dow** **68**
信件 书面 经过 太太 . 道琼斯 -

道夫人所写的信件 68

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['serə] [i:] . ['mɪlər] -
Appreciation **by** **Sarah** **E** **.** **Miller** **79**
欣赏 经过 莎拉 E . 磨坊主 -

Sarah E. Miller 的赞赏 79

[iks'trækts][frʌm; frəm] ['letərz] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . [daʊ] -
Extracts **from** **letters** **about** **Mrs** **.** **Dow** **81**
提取物 从 信件 关于 太太 . 道琼斯 -

关于道夫人的信件摘录 81

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [laɪf]
THE **LIFE**
这 生活

生活

[ʌv; əv]
OF
的

的

['meri] ['lɑ:rˌkɑ:m, 'lɑ:rkəm] [daʊ]
MARY **LARCOM** **DOW**
玛丽 拉科姆 道琼斯

玛丽·拉科姆·道

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] ['bevərli] ['fɑːrmz] [sɪns] ['mɑːli]

"	It	seems	as	if	the	spirit	had	dropped	out	of	Beverly	Farms	since	Molly
"	它	似乎	作为	如果	这	精神	有	掉落	出去	的	贝弗利	农场	自从	莫莉

['oʊbɝ][daɪd] .

Ober	died	.
奥伯	死亡	.

“自从莫莉·奥伯去世后，贝弗利农场似乎就失去了往日的活力。”

" [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	One	of	her	friends	said	this	and	the	others	feel	it	.
"	一	的	她	朋友们	说	这	和	这	其他的	感觉	它	.

“她的一位朋友这么说，其他朋友也有同感。”

[fɔːr; fər]['sɪksti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði]['riːəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

For	sixty	years	or	more	she	was	the	leader	in	the	real	life	of	the	place	.
为了	六十	年	或者	更多的	她	曾是	这	领导者	在	这	真实的	生活	的	这	地方	.

在长达六十多年的时间里，她一直是这个地方实际生活中的领导者。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	speaking	of	friends	,	there	is	no	limit	of	them	,
和	请讲	的	朋友们	,	那里	是	不	限制	的	他们	,

说到朋友，那可就数不胜数了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒiːniəl]['kaɪndli]['neɪtʃər] [ə'laʊd] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [praɪzd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

for	her	genial	kindly	nature	allowed	us	all	to	claim	that	prized	relationship	.
为了	她	和蔼可亲	亲切地	自然	允许	我们	全部	到	宣称	那	珍贵的	关系	.

她和蔼可亲的性格让我们所有人都能拥有这段珍贵的友谊。

['meri] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm]['oʊbɝ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['meri] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm][ænd; ənd]

Mary	Larcom	Ober	was	the	daughter	of	Mary	Larcom	and
玛丽	拉科姆	奥伯	曾是	这	女儿	的	玛丽	拉科姆	和

['bendʒəmɪn]['oʊbɝ] .

Benjamin	Ober	.
本杰明	奥伯	.

玛丽·拉科姆·奥伯是玛丽·拉科姆和本杰明·奥伯的女儿。

['mɪsɪz] . [oʊbɝz] ['perənts][wɜːr; wər] ['ændruː] [ænd; ənd] ['mɑːli] , (['stændli]) ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] .

Mrs	.	Ober's	parents	were	Andrew	and	Molly	,	(	Standley	)	Larcom	.
太太	.	奥伯的	父母	是	安德鲁	和	莫莉	,	(	斯坦利	)	拉科姆	.

奥伯夫人的父母是安德鲁和莫莉（斯坦利）拉科姆。

['ænˌdruːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər]['dʒɑːnəθən][ænd; ənd]['æbɪgeɪl] (['oʊbɝ]) ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm]

Andrew's	father	and	mother	were	Jonathan	and	Abigail	(	Ober	)	Larcom
安德鲁的	父亲	和	母亲	是	乔纳森	和	阿比盖尔	(	奥伯	)	拉科姆

; [ðeɪ] [hæd; həd] [eɪt] ['tʃɪldrən] ,

;	they	had	eight	children	,
;	他们	有	八	孩子们	,

安德鲁的父母分别是乔纳森·拉科姆和阿比盖尔（奥伯）·拉科姆；他们有八个孩子。

[ðə; ði] [θriː] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] .

the	three	youngest	of	whom	are	connected	with	this	story	.
这	三	最小的	的	谁	是	连接	和	这	故事	.

其中三个最小的孩子都与这个故事有关。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [wʌz; wəz]['deɪvɪd] [huː] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hæskəl] [noʊn] [æz; əz] "

The	oldest	of	these	three	was	David	who	married	Elizabeth	Haskell	known	as	"
这	最老	的	这些	三	曾是	大卫	WHO	已婚	伊丽莎白	哈斯克尔	已知	作为	"

[ænt] ['bɛtsi] " ;

Aunt	Betsey	"	;
阿姨	贝齐	"	;

这三人中最年长的是大卫，他娶了伊丽莎白·哈斯克尔，也就是人们熟知的“贝茜阿姨”；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn]['deɪvɪd] .

they	had	a	son	David	.
他们	有	一个	儿子	大卫	.

他们有一个儿子，名叫大卫。

[ðə; ði][nekst] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['bendʒəmɪn] [huːz] [fɜːrst]

The	next	brother	was	Benjamin	whose	first
这	下一个	兄弟	曾是	本杰明	谁	第一的

下一个兄弟是本杰明，他的第一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[waɪf][wʌz; wəz] ['ʃɑːrlət] [aɪvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] , ['ləuis]['bærət, 'bærit] .

wife	was	Charlotte	Ives	,	and	his	second	,	Lois	Barrett	.
妻子	曾是	夏洛特	艾夫斯	,	和	他的	第二	,	路易丝	巴雷特	.

他的妻子是夏洛特·艾夫斯，第二任妻子是洛伊斯·巴雷特。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['mærɪdʒ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [wʌz; wəz]['luːsi]['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] ,

Of	this	second	marriage	,	one	of	the	daughters	was	Lucy	Larcom	,
的	这	第二	婚姻	,	一	的	这	女儿们	曾是	露西	拉科姆	,

第二次婚姻所生的女儿之一是露西·拉科姆。

[ðə; ði][ˌpoʊə'tes][ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] " ['loʊəl] ['ɔːfərɪŋ] .

the	poetess	and	the	editor	also	of	the	"	Lowell	Offering	.
这	女诗人	和	这	编辑	还	的	这	"	洛厄尔	提供	.

这位女诗人同时也是《洛厄尔献礼》的编辑。

" ['ændruː] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðiːz] ['brʌðərz] .

"	Andrew	Larcom	was	the	youngest	of	these	brothers	.
"	安德鲁	拉科姆	曾是	这	最小的	的	这些	兄弟	.

安德鲁·拉科姆是这几兄弟中最小的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] , ['aʊər; ɑːr] ['meri] ,

Thus	it	is	that	his	granddaughter	,	our	Mary	,
因此	它	是	那	他的	孙女	,	我们的	玛丽	,

因此，他的孙女，我们的玛丽，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['luːsi]['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] ;

was	a	cousin	in	the	next	generation	of	Lucy	Larcom	;
曾是	一个	表哥	在	这	下一个	一代	的	露西	拉科姆	;

是露西·拉科姆的下一代表亲；

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən]['meri] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [greɪt] [frendz] [ænd; ənd] [wʌt]

although	she	was	older	than	Mary	they	were	always	great	friends	and	what
虽然	她	曾是	老	比	玛丽	他们	是	总是	伟大的	朋友们	和	什么

['luːsi] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn] " [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['gɜːrlhʊd] " [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][æz; əz] [truː]

Lucy	tells	us	in	"	A	New	England	Girlhood	"	of	her	experience	is	as	true
露西	讲述	我们	在	"	一个	新的	英格兰	少女时代	"	的	她	经验	是	作为	真的

[ʌv; əv][wʌn][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

of	one	as	of	the	other	little	girl	.
的	一	作为	的	这	其他	小的	女孩	.

虽然她比玛丽年长，但她们一直是很好的朋友。露西在《新英格兰少女时代》中讲述的经历，对这两个小女孩来说都是真实的。

" ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti] [ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

"	Our	parents	considered	it	a	duty	that	they	owed	to	the	youngest	of	us
"	我们的	父母	经过考虑的	它	一个	责任	那	他们	欠款	到	这	最小的	的	我们

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['dɒktrɪnz] .

to	teach	us	doctrines	.
到	教	我们	教义	.

"我们的父母认为教导我们最小的孩子教义是他们的责任。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [biˈliːvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪnˈstrʌktər] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz][daɪˈdʒest][ðer; ðər]

And	we	believed	in	our	instructors	,	if	we	could	not	always	digest	their
和	我们	相信	在	我们的	教师	, 如果	我们	可以	不是	总是	消化	他们的	

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . "

instructions	.	"
指示	.	"

即使我们有时无法完全理解老师的指示，我们也依然相信他们。

" [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['revərəns] [truːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	learned	to	reverence	truth	as	they	received	it	and	lived	it	,
"	我们	学习	到	尊敬	真相	作为	他们	已收到	它	和	居住地	它	,

"我们学会了敬畏真理，就像他们接受真理并践行真理一样。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [tʃiːf] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	to	feel	that	the	search	for	truth	was	the	one	chief	end	of	our
和	到	感觉	那	这	搜索	为了	真相	曾是	这	一	首席	结尾	的	我们的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

并认为追求真理是我们存在的唯一主要目的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][hɑːrd]

It	was	a	pity	that	we	were	expected	to	begin	thinking	upon	hard
它	曾是	一个	遗憾	那	我们	是	预期的	到	开始	思维	之上	难的

['sʌbdʒekts][soʊ] [suːn] ,

subjects	so	soon	,
主题	所以	很快	,

可惜的是，我们这么快就被要求开始思考一些难题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][set][tuː; tə][hɑːrd][wɜːrk] [waɪl] [soʊ] [jʌŋ] .

and	it	is	also	a	pity	that	we	were	set	to	hard	work	while	so	young	.
和	它	是	还	一个	遗憾	那	我们	是	放	到	难的	工作	尽管	所以	年轻的	.

令人遗憾的是，我们年纪轻轻就被迫从事繁重的工作。

[jet]

Yet
然而

然而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðiːz] [wɜːr; wər][bəuθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] , [ænd; ənd]

these	were	both	the	inevitable	results	of	circumstances	then	existing	,	and
这些	是	两个都	这	不可避免的	结果	的	情况	然后	现存的	,	和

[pərˈhæps][ðə; ði] [tuː] [bɪ'lɔːŋd] [tə'geðər] .

perhaps	the	two	belonged	together	.
也许	这	二	属于	一起	.

这两者都是当时环境的必然结果，或许两者本来就应该在一起。

[pər'hæps]['hæbɪts][ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [wɜːrk] [ɪn'duːs] [θɔːt] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ]

Perhaps	habits	of	conscientious	work	induce	thought	and	habits	of	right	thinking
也许	习惯	的	尽责的	工作	诱导	想法	和	习惯	的	正确的	思维

.

:

.

或许，认真工作的习惯会培养出正确的思考方式和思维习惯。

['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪm'pelz]['piːp(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] .

Certainly	right	thinking	naturally	impels	people	to	work	.
当然	正确的	思维	自然	推动	人们	到	工作	.

当然，正确的思维方式自然会促使人们工作。

" ['mɪstər] . ['ændruː] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [wer] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ['dekstər] [naʊ]

"	Mr	.	Andrew	Larcom	lived	on	the	farm	where	Mr	.	Gordon	Dexter	now
"	先生	.	安德鲁	拉科姆	居住地	在	这	农场	在哪里	先生	.	戈登	德克斯特	现在

[laɪvz; lɪvz] ;

lives	;
生活	;

“安德鲁·拉科姆先生以前住在戈登·德克斯特先生现在居住的农场里；

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['mɛriːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

here	our	Mary's	mother	was	born	and	passed	her	childhood	.
这里	我们的	玛丽的	母亲	曾是	出生	和	通过了	她	童年	.

我们玛丽的母亲就出生在这里，并在这里度过了她的童年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɑːrm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] ['wʊdlənd] [ðæn; ðən] [naʊ] [ænd; ənd][ɪts]

It	was	a	delightful	farm	with	much	less	woodland	than	now	and	its
它	曾是	一个	愉快	农场	和	很多	较少的	林地	比	现在	和	它是

['baʊndriz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ;

boundaries	were	much	larger	;
边界	是	很多	更大的	;

那是一个令人愉快的农场，林地比现在少得多，而且边界也大得多；

[sɔːlt] [heɪ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [lænd] [ðæt] [stretʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] ,

salt	hay	was	cut	on	the	marsh	land	that	stretched	toward	the	sea	,
盐	干草	曾是	切	在	这	沼泽	土地	那	拉伸	朝向	这	海	,

在延伸至海边的沼泽地上收割了盐草。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][waɪld] [plʌm] ,

and	where	it	ended	above	the	beach	there	were	thickets	of	wild	plum	,
和	在哪里	它	结束	多于	这	海滩	那里	是	灌木丛	的	荒野	李子	,

河岸尽头，也就是海滩上方的地方，长满了茂密的野生李子树。

[huːz] ['pɜːrp(ə)l] [fruːt] [meɪd] [dɪ'lɪʃəs] [prɪ'zɜːrv] .

whose	purple	fruit	made	delicious	preserves	.
谁	紫色的	水果	制成	可口的	果酱	.

它的紫色果实可以做成美味的果酱。

[ðɪs] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dreɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

This	marsh	was	not	drained	as	it	is	now	,
这	沼泽	曾是	不是	排水	作为	它	是	现在	,

这片沼泽地以前并没有像现在这样被排干。

['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [haɪ] [taɪd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

little	rivers	of	water	ran	through	it	at	high	tide	reflecting	the	sunlight	.
小的	河流	的	水	跑	通过	它	在	高的	潮	反思	这	阳光	.

涨潮时，水流如涓涓细流般涌过河面，反射着阳光。

[wen] ['bendʒəmɪn]['oʊbɔˉ] , [huː] [wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [iːst] ['indiəmən] ,

When	Benjamin	Ober	,	who	was	first	mate	of	an	East	Indiaman	,
什么时候	本杰明	奥伯	,	WHO	曾是	第一的	伴侣	的	一个	东方	印度人	,

当本杰明·奥伯，当时是东印度公司的一名大副时，

['mærid] ['meri] ['lɑ:rˌkɑ:m, 'lɑ:rkəm] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd]

married	**Mary**	**Larcom**	**they**	**went**	**to**	**live**	**in**	**the**	**house**	**on**	**the**	**north**	**side**
已婚	玛丽	拉科姆	他们	去	到	居住	在	这	房子	在	这	北	边

[ʌv; əv] ['mi:ŋgoʊ] [bi:tʃ] [hɪl] .

of	**Mingo**	**Beach**	**Hill**	**.**
的	明戈	海滩	爬坡道	.

她与玛丽·拉科姆结婚后，搬到了明戈海滩山北侧的房子里居住。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [haʊs] [ðen] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

It	**was**	**a**	**smaller**	**house**	**then**	**,**	**and**	**close**	**to**	**the**	**road**	**,**	**with**	**a**
它	曾是	一个	较小的	房子	然后	,	和	关闭	到	这	路	,	和	一个

那时房子比较小，离路很近，而且……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

['lʌvli] ['aʊtlʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:] .

lovely	**outlook**	**over**	**the**	**sea**	**.**
迷人的	前景	超过	这	海	.

海景很美。

[ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['lu:si] - ['gɪvz] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['fɑ:rmz] " [ˌaɪ 'ti:]

A	**page**	**of**	**Lucy**	**Larcom's**	**gives**	**so**	**charming**	**an**	**account**	**of**	**"**	**the**	**Farms**	**"**	**it**
一个	页	的	露西	-	给予	所以	迷人	一个	帐户	的	"	这	农场	"	它

[mʌst; məst] [bi:; bi] ['kwoʊtɪd] [hɪr] ,

must	**be**	**quoted**	**here**	**,**
必须	是	引	这里	,

露西·拉科姆的一篇文章对"农场"的描述如此迷人，必须在此引用。

[æz; əz] ['meri] ['oʊbɝ] [wʌz; wəz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

as	**Mary**	**Ober**	**was**	**fond**	**of**	**it**	**.**
作为	玛丽	奥伯	曾是	喜爱	的	它	.

玛丽·奥伯很喜欢它。

[ðə; ði] [oʊld] ['hoʊmsted] [wʌz; wəz] [wer] ['ændru:] [ænd; ənd] ['meri] ['lɑ:rˌkɑ:m, 'lɑ:rkəm] [lɪvd] ,

The	**old**	**homestead**	**was**	**where**	**Andrew**	**and**	**Mary**	**Larcom**	**lived**	**,**
这	老的	家园	曾是	在哪里	安德鲁	和	玛丽	拉科姆	居住地	,

老宅是安德鲁和玛丽·拉科姆夫妇居住的地方。

[waɪl] " ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] " [ænd; ənd] " [ænt] ['bɛtsi] " [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [æz; əz]

while	**"**	**Uncle**	**David**	**"**	**and**	**"**	**Aunt**	**Betsey**	**"**	**lived**	**in**	**the**	**house**	**which**	**we**	**know**	**as**
尽管	"	叔叔	大卫	"	和	"	阿姨	贝齐	"	居住地	在	这	房子	哪个	我们	知道	作为

['meri] [oʊbɝ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Mary	**Ober's**	**house**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**village**	**.**
玛丽	奥伯的	房子	在	这	中间	的	这	村庄	.

而"大卫叔叔"和"贝茜阿姨"则住在村子中央那栋房子里，也就是我们现在所知的玛丽·奥伯的房子里。

" ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [seɪm] ['brʌðər] [wʊd] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər]

"	**Sometimes**	**this**	**same**	**brother**	**would**	**get**	**permission**	**to**	**take**	**me**	**on**	**a**	**longer**
"	有时	这	相同的	兄弟	会	得到	允许	到	拿	我	在	一个	更长

[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,

excursion	**,**
短途旅行	,

"有时候，这位哥哥会获准带我进行更长时间的旅行，

[tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [oʊld] ['hoʊmsted] [æt; ət] [ðə; ði] " ['fɑ:rmz] .

to	**visit**	**the**	**old**	**homestead**	**at**	**the**	**"**	**Farms**	**.**
到	访问	这	老的	家园	在	这	"	农场	.

去参观"农场"的老宅。

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [θɔːt] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
" Three or four miles was not thought too long a walk for a healthy child of
" 三 或者 四 英里 曾是 不是 想法 也 长的 一个 走 为了 一个 健康 孩子 的
[faɪv] ['jɪrz] ,
five years ,
五 年 ,

"对于一个五岁的健康孩子来说，三四英里的路程并不算太长。"

[ænd; ənd] [ðæt] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taɪm] , [led] [θruː] [ə; eɪ] ['rʊrəl] ['pærədaɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] ['evri]
and that road in the old time , led through a rural Paradise beautiful at every
和 那 路 在 这 老的 时间 , 引领 通过 一个 乡村的 天堂 美丽的 在 每一个
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

而那条路，在古代，通往一片四季皆美的乡村天堂。

— ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] , [ɔːr] [waɪld]
— whether it was the time of song sparrows and violets , or wild
— 无论 它 曾是 这 时间 的 歌曲 麻雀 和 紫罗兰 , 或者 荒野
['roʊziz] ,
roses ,
玫瑰 ,

——无论是麻雀鸣唱、紫罗兰盛开的季节，还是野玫瑰盛开的季节，

[ɔːr] ['kɔːrəl] - [hʌŋ] ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] [bʊʃɪz] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [liːvz] [ænd; ənd] [snoʊ] [drɪfts] .
or coral - hung barberry bushes , or of fallen leaves and snow drifts .
或者 珊瑚 - 悬挂 小檗碱 灌木丛 , 或者 的 倒下 树叶 和 雪 漂移 .

或珊瑚状的垂枝小檗灌木，或落叶和积雪。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊv] [brʊk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kæt] [bɜːrdz] [sɪŋ] ,
We stopped at the Cove Brook to hear the cat birds sing ,
我们 停止 在 这 海湾 溪 到 听到 这 猫 鸟类 唱歌 ,

我们在科夫溪边停下来，听猫鸟唱歌。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['miːŋgoʊ] [biːtʃ] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː]
and at Mingo Beach to revel in the sudden surprise of the open sea
和 在 明戈 海滩 到 陶醉 在 这 突然 惊喜 的 这 打开 海
[ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ['ɔːlweɪz]
and to listen to the chant of the waves always
和 到 听 到 这 呗 的 这 波浪 总是

在明戈海滩，尽情享受开阔大海带来的惊喜，聆听海浪的吟唱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['grændɚ] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] ['eni] [wer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
stronger and grander there than any where along the shore .
更强 和 更宏伟 那里 比 任何 在哪里 沿着 这 支撑 .

那里比沿岸任何地方都更加雄伟壮丽。

[wiː; wi] [pæst] ['ʌndər] [dɑːrk] ['wʊdɪd] [klɪfs] [aʊt] ['ɪntuː] ['sʌni] ['oʊpənɪŋz] ,
We passed under dark wooded cliffs out into sunny openings ,
我们 通过了 在下面 黑暗的 树木繁茂的 悬崖 出去 进入 阳光明媚 开口 ,

我们穿过幽暗的林木覆盖的悬崖，来到阳光明媚的开阔地带。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [held]['ʌndər][ɪts]['skɜːrtɪŋ][paɪnz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʊd]

the	last	of	which	held	under	its	skirting	pines	the	secret	of	the	prettiest	wood
这	最后的	的	哪个	握住	在下面	它是	裙边	松树	这	秘密	的	这	最漂亮的	木头

[pæθ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

path	to	us	,
小路	到	我们	,

最后一条林荫小道的秘密就藏在它周围的松树下，那里藏着一条我们觉得最美的林间小径。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][æn'sestrəl][fɑːrm] - [haʊs] . "

in	all	the	world	,	the	path	to	the	ancestral	farm	-	house	.	"
在	全部	这	世界	,	这	小路	到	这	祖先的	农场	-	房子	.	"

在全世界，通往祖屋的路。

" ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði] ['kʌznz] [wɜːr; wər][ɔːl] [groʊn] [ʌp] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

"	Farther	down	the	road	where	the	cousins	were	all	grown	up	men	and	women	,
"	更远	向下	这	路	在哪里	这	表兄弟姐妹	是	全部	生长	向上	男人	和	女性	,

"再往前走，那些表兄弟姐妹都已经长大成人了，

[ænt] - ['kɔːrdʒəl][oʊld] - ['fæʃnd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ['sʌmtaɪmz] [di'teind] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː]

Aunt	Betsey's	cordial	old	-	fashioned	hospitality	sometimes	detained	us	a	day	or	two
阿姨	-	亲切	老的	-	造型	热情好客	有时	被拘留	我们	一个	天	或者	二

.

:

.

贝茜阿姨热情好客的传统待客之道有时会让我们多待上一两天。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] , [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['fɛrd] ['glɔːriəsli] .

We	watched	the	milking	,	fed	the	chickens	and	fared	gloriously	.
我们	观看	这	挤奶	,	美联储	这	鸡	和	表现	辉煌地	.

我们观看了挤奶，喂了鸡，度过了非常愉快的时光。

[ænt] ['bɛtsi] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn][ˌjuː 'es][hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ðə; ði]

Aunt	Betsey	could	not	have	done	more	to	entertain	us	had	we	been	the
阿姨	贝齐	可以	不是	有	完毕	更多的	到	招待	我们	有	我们	到过	这

['prɛzɪdənts] ['tʃɪldrən] . "

President's	children	.	"
总统的	孩子们	.	"

就算我们是总统的孩子，贝特西阿姨也未必能比她更尽心尽力地逗我们开心了。

" [wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ][hoʊm] - ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] - [ænt] ['bɛtsi] - [ðen] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]

"	We	took	in	a	home	-	feeling	with	the	words	'	Aunt	Betsey	'	then	and	always
"	我们	采取	在	一个	家	-	感觉	和	这	字	-	阿姨	贝齐	-	然后	和	总是

.

:

.

"从那时到现在，'贝茜阿姨'这个名字都让我们感到家的温暖。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði]['hʌzbənd] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ,

She	had	just	the	husband	that	belonged	to	her	in	my	Uncle	David	,
她	有	只是	这	丈夫	那	属于	到	她	在	我的	叔叔	大卫	,

她找到了真正属于她的丈夫，那就是我的叔叔大卫。

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] , [fræŋk] - [feɪst] , [lɑːrdʒ][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd] .

an	upright	man	,	frank	-	faced	,	large	of	heart	and	spiritually	-	minded	.
一个	直立	男人	,	坦率	-	面对	,	大的	的	心	和	精神层面	-	有思想	.

为人正直，面容坦率，心胸宽广，具有精神追求。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

He	was	my	father's	favorite	brother	,	and	to	our	branch	of	the	family
他	曾是	我的	父亲的	最喜欢的	兄弟	,	和	到	我们的	分支	的	这	家庭

,

,

,

他是我父亲最宠爱的兄弟，也是我们这支家族中最受尊敬的兄弟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

- [ðə; ði]['fɑːrmz] - [ment] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][ænd; ənd] [ænt] ['bɛtsi] .

'	the	Farms	'	meant	Uncle	David	and	Aunt	Betsey	.
-	这	农场	-	意思是	叔叔	大卫	和	阿姨	贝齐	.

"农场"指的是大卫叔叔和贝茜阿姨家。

" [ðə; ði]['fɑːrmz][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['relətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

"	The	Farms	was	of	greater	relative	importance	in	those	days	.
"	这	农场	曾是	的	更大的	相对的	重要性	在	那些	天	.

"在那个年代，农场相对而言更为重要。"

[ðə; ði]['fɑːrmz][wɜːr; wər] ['ferli] ['fɜːrtl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kerfəli] [tild] .

The	farms	were	fairly	fertile	and	were	carefully	tilled	.
这	农场	是	相当	沃	和	是	小心	平铺	.

这些农场土壤相当肥沃，而且耕作得非常细致。

[ðer; ðər] ['oʊnərz] , ['fɔːrmər] [siː] ['kæptɪnz] , [wɜːr; wər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,

Their	owners	,	former	sea	captains	,	were	well	-	to	-	do	,
他们的	所有者	,	以前的	海	队长	,	是	出色地	-	到	-	做	,

它们的主人都是以前当过船长的，家境富裕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd]['soʊʃ(ə)l]['laɪbreri][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn]

there	were	two	good	schools	and	the	Third	Social	Library	was	founded	in
那里	是	二	好的	学校	和	这	第三	社会的	图书馆	曾是	创立	在

-

1806	.
-	.

当时有两所不错的学校，第三社会图书馆成立于 1806 年。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kætəlɔːg] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [bʊks]

The	first	catalogue	,	written	in	1811	,	is	still	preserved	,	there	are	some	books
这	第一的	目录	,	书面	在	-	,	是	仍然	保存完好	,	那里	是	一些	图书

[mɑːrkt] " [riːd] [æt; ət] [siː] ,

marked	"	Read	at	Sea	,
标记	"	读	在	海	,

第一份目录写于 1811 年，至今仍保存完好，其中一些书籍标有"海上阅读"字样。

" [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] " [ðə; ði] ['seɪnts] [ˌevər'læstɪŋ] [rest] , "

"	among	them	"	The	Saint's	Everlasting	Rest	,	"
"	之中	他们	"	这	圣徒	永恒	休息	,	"

其中包括《圣徒的永恒安息》

" ['edwərdz] [ɑːn] [ə'flɪkʃ(ə)n] " [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][dʒoʊ'siːfəs] ,

"	Edwards	on	Affliction	"	and	the	first	volume	of	Josephus	,
"	爱德华兹	在	痛苦	"	和	这	第一的	体积	的	约瑟夫斯	,

《爱德华兹论苦难》和约瑟夫斯著作的第一卷

['tʃɪrf(ə)l] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪnz] .

cheerful	reading	for	the	young	captains	.
快乐	阅读	为了	这	年轻的	队长	.

适合年轻船长的轻松读物。

[tɔːrd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sentʃəri] ['sʌmər] ['fɪʃɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt]
Toward **the** **middle** **of** **the** **century** **summer** **fishing** **took** **the** **place** **of** **merchant**
朝向 这 中间 的 这 世纪 夏天 钓鱼 采取 这 地方 的 商人
['vɔiidʒz] ,
voyages **,**
航程 ,

到本世纪中叶，夏季捕鱼取代了商船航行。

[soʊ][ðə; ði] [siː] - [men] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃuː] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .
so **the** **sea** **-** **men** **turned** **to** **shoe** **making** **in** **the** **winter** **.**
所以 这 海 - 男人 转向 到 鞋 制作 在 这 冬天 .

因此，水手们在冬天转行做鞋。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [hæd; həd][ɪts]['lɪt(ə)l] - [eks] - [ʃuː] [ʃɑːp] ,
Almost **every** **house** **had** **its** **little** **10** **x** **10** **shoe** **shop** **,**
几乎 每一个 房子 有 它是 小的 - x - 鞋 店铺 ,

几乎每家每户都有自己那间10英尺乘10英尺的小鞋店，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] , [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪtər] ,
in **which** **was** **room** **for** **one** **man** **on** **a** **low** **stool** **,** **a** **chair** **for** **a** **visitor** **,**
在 哪个 曾是 房间 为了 一 男人 在 一个 低的 凳子 , 一个 椅子 为了 一个 游客 ,

房间里只有一个矮凳，够一个人坐，还有一把供访客使用的椅子。

[æn; ən]['aɪərn] [stoʊv] , [ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] , [ðə; ði]['oʊv(ə)l][læp] - [stoʊn] [tuː; tə][peg] [ʃuːz] [ɑːn] ,
an **iron** **stove** **,** **a** **bench** **with** **tools** **,** **the** **oval** **lap** **-** **stone** **to** **peg** **shoes** **on** **,**
一个 铁 火炉 , 一个 长椅 和 工具 , 这 椭圆形 膝 - 石头 到 钉子 鞋 在 ,

一个铁炉子，一张放着工具的工作台，一块用来钉鞋的椭圆形膝上石，

[wɪð; wɪθ][roʊlz][ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] ['leðər] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə; eɪ]['pʌndʒənt] [smel] .
with **rolls** **and** **scraps** **of** **leather** **,** **withal** **a** **pungent** **smell** **.**
和 卷 和 碎屑 的 皮革 , 此外 一个 泼辣 闻 .

里面散落着成卷的皮革和碎皮革，还散发着刺鼻的气味。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['miːŋgoʊ] [biːtʃ] [hɪl] ['aʊər; ɑːr] ['meri] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm]['oʊbɚ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]
In **the** **house** **on** **Mingo** **Beach** **Hill** **our** **Mary** **Larcom** **Ober** **was** **born** **in**
在 这 房子 在 明戈 海滩 爬坡道 我们的 玛丽 拉科姆 奥伯 曾是 出生 在
- [ænd; ənd]
1835 **and**
- 和

玛丽·拉科姆·奥伯于1835年出生在明戈海滩山上的房子里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[hɪr] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
here **her** **father** **died** **in** **the** **same** **year** **.**
这里 她 父亲 死亡 在 这 相同的 年 .

她的父亲也于同年去世。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊldər]['sɪstər]['æbɪgeɪl] , [huː] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
There **was** **an** **older** **sister** **Abigail** **,** **who** **died** **when** **she** **was** **a** **young** **woman**
那里 曾是 一个 老 姐姐 阿比盖尔 , WHO 死亡 什么时候 她 曾是 一个 年轻的 女士
.
:
·

她还有一个姐姐阿比盖尔，年轻时就去世了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['wɪdoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hoʊm] ;
After **a** **while** **,** **the** **widow** **returned** **to** **her** **father's** **home** **;**
后 一个 尽管 , 这 寡妇 返回 到 她 父亲的 家 ;

过了一段时间，寡妇回到了父亲的家；

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['deɪvɪd]['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm][ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

in	1840	she	was	married	to	her	cousin	David	Larcom	the	younger	,
在	-	她	曾是	已婚	到	她	表哥	大卫	拉科姆	这	年轻	,

1840年，她嫁给了她的表兄小戴维·拉科姆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmz] .

and	they	lived	in	the	Larcom	House	at	the	Farms	.
和	他们	居住地	在	这	拉科姆	房子	在	这	农场	.

他们住在农场的拉科姆楼里。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ðə; ði][fɜːrst] " ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] " [daɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] ,

As	his	father	,	the	first	"	Uncle	David	"	died	,	in	the	same	year	,	his	widow	,
作为	他的	父亲	,	这	第一的	"	叔叔	大卫	"	死亡	,	在	这	相同的	年	,	他的	寡妇	,

同年，他的父亲，也就是第一位"大卫叔叔"去世，他的遗孀也去世了。

" [ænt] ['bɛtsi] " , [muːvd] [ˌʌp'sterz] .

"	Aunt	Betsey	"	,	moved	upstairs	.
"	阿姨	贝齐	"	,	已搬	楼上	.

"贝茜阿姨"搬到了楼上。

['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['æbi] [ænd; ənd] ['meri] [lɪvd] [bɪ'loʊ] ;

David	and	his	wife	with	her	children	Abby	and	Mary	lived	below	;
大卫	和	他的	妻子	和	她	孩子们	艾比	和	玛丽	居住地	以下	;

大卫和他的妻子以及她的女儿艾比和玛丽住在楼下；

[fɔːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm]['deɪvɪd] , ['lɪdiə] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['θiədɔː] .

four	children	were	born	to	them	David	,	Lydia	,	Joseph	and	Theodore	.
四	孩子们	是	出生	到	他们	大卫	,	莉迪亚	,	约瑟夫	和	西奥多	.

他们育有四个孩子，分别是大卫、莉迪亚、约瑟夫和西奥多。

[frʌm; frəm]['miːŋgoʊ] [biːtʃ] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ðə; ði] [west] ['fɑːrmz] [skuːl] [wʌz; wəz]

From	Mingo	Beach	Hill	and	the	homestead	the	West	Farms	school	was
从	明戈	海滩	爬坡道	和	这	家园	这	西方	农场	学校	曾是

['nɪrər] ,

nearer	,
更近	,

从明戈海滩山和家园出发，西农场学校离得更近。

[soʊ] ['meri] [mʌst; məst][fɜːrst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]

so	Mary	must	first	have	gone	to	school	in	the	little	square	building	which
所以	玛丽	必须	第一的	有	已消失	到	学校	在	这	小的	正方形	建筑	哪个

[wʌz; wəz]['leɪtər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

was	later	for	one	year	the	High	School	,
曾是	之后	为了	一	年	这	高的	学校	,

所以玛丽最初一定是在那栋小小的方形建筑里上学，后来那栋建筑曾作为高中使用了一年。

[naʊ] [sɪns] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [haʊs] [nɪr] [praɪdz] ['krɔːsɪŋ] .

now	since	many	years	a	dwelling	house	near	Pride's	Crossing	.
现在	自从	许多	年	一个	住宅	房子	靠近	骄傲的	十字路口	.

多年来，这里一直是普莱德十字路口附近的一处住宅。

['æftər][ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmz][ʃiː; ʃi]['prɑːbəbli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['fɑːrmz] [skuːl]

After	the	family	moved	to	the	Farms	she	probably	went	to	the	East	Farms	school
后	这	家庭	已搬	到	这	农场	她	大概	去	到	这	东方	农场	学校

,

,

,

一家人搬到农场后，她可能就读于东农场学校。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

which	was	nearly	opposite	the	church	.
哪个	曾是	几乎	对面的	这	教会	.

它几乎就在教堂对面。

[ʃiː; ʃi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['fræns,taʊn] [ə'kædəmi] , ['hɪlzbɝ-oʊ] ['kaʊnti] , [nuː]

She	spent	some	time	at	the	Francestown	Academy	,	Hillsboro	County	,	New
她	花费	一些	时间	在	这	弗朗西斯敦	学院	,	希尔斯伯勒	县	,	新的

['hæmpʃə] ,

Hampshire	,
汉普郡	,

她曾在新罕布什尔州希尔斯伯勒县的弗朗西斯敦学院待过一段时间。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] [ɪn]

and	finished	her	education	at	the	State	Normal	School	in
和	完成的	她	教育	在	这	状态	普通的	学校	在

并在州立师范学校完成了学业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['seɪləm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] [klæs] ['æftər][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Salem	where	she	was	graduated	with	the	second	class	after	its	foundation	.
塞勒姆	在哪里	她	曾是	毕业	和	这	第二	班级	后	它是	基础	.

她毕业于塞勒姆大学，是该校建校后的第二届毕业生。

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] ['æbi] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðɪs] [skuːl] [baɪ]['baɪndɪŋ] [ʃuːz] .

She	with	her	sister	Abby	worked	their	way	through	this	school	by	binding	shoes	.
她	和	她	姐姐	艾比	工作	他们的	方式	通过	这	学校	经过	结合	鞋	.

她和妹妹艾比靠包鞋挣钱完成了学业。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪmənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [meɪd] [ʃuː] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['luːsi] - "

This	was	the	women's	share	of	the	hand	-	made	shoe	described	in	Lucy	Larcom's	"
这	曾是	这	女性的	分享	的	这	手	-	制成	鞋	描述	在	露西	-	"

['hænə] ['baɪndɪŋ] [ʃuːz] .

Hannah	binding	shoes	.
汉娜	结合	鞋	.

这是露西·拉科姆 (Lucy Larcom) 的《汉娜的束缚鞋》中所描述的手工鞋中女性所占的份额。

" [suːn] ['æftər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , ['meri] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['græmər] [skuːl] [æt; ət]

"	Soon	after	graduation	,	Mary	was	appointed	teacher	in	a	grammar	school	at
"	很快	后	毕业	,	玛丽	曾是	任命	老师	在	一个	语法	学校	在

['bruːstər] [ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] .

Brewster	on	Cape	Cod	.
布鲁斯特	在	岬	鳕鱼	.

“毕业后不久，玛丽被任命为科德角布鲁斯特一所文法学校的教师。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][kɑː'stiːni] , [meɪn] .

The	next	year	she	was	engaged	for	a	school	in	Castine	,	Maine	.
这	下一个	年	她	曾是	已订婚的	为了	一个	学校	在	卡斯蒂内	,	缅因州	.

第二年，她被缅因州卡斯廷的一所学校聘用。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][bɪg] [bɔɪz] , ['ɔːlmoʊst][men] [groʊn] ,

Here	she	found	the	pupils	were	big	boys	,	almost	men	grown	,
这里	她	成立	这	学生	是	大的	男孩们	,	几乎	男人	生长	,

她发现这里的学生都是些大男孩，几乎都快成年了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ][ðem; ðəm] .

and	she	feared	she	would	not	be	able	to	manage	them	.
和	她	害怕	她	会	不是	是	有能力的	到	管理	他们	.

她担心自己无法胜任这项工作。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ti:tʃər] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ]

when	they	found	that	she	was	a	good	teacher	who	could	give	them	what	they
什么时候	他们	成立	那	她	曾是	一个	好的	老师	WHO	可以	给	他们	什么	他们

['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [lɜ:rn] ,

wanted	to	learn	,
通缉	到	学习	,

当他们发现她是一位好老师，能够教给他们想学的东西时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

there	was	no	trouble	.
那里	曾是	不	麻烦	.

一切正常。

[ðen] [ɪn] - [ænd; ənd] - ['aʊər; ɑ:r] [mɪs] ['oʊbɝ][bɪ'gæn][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði]['fɑ:rmz] [sku:l] ([ðə; ði]

Then	in	1858	and	1859	our	Miss	Ober	began	to	teach	the	Farms	School	(	the
然后	在	-	和	-	我们的	错过	奥伯	开始	到	教	这	农场	学校	(	这

[tu:] [sku:lz] ['bi:ɪŋ] [ju'naɪtɪd]) [ɑ:n]['ɪndiən] [hɪl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [praɪdz] ['krɔ:sɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ;

two	schools	being	united	)	on	Indian	Hill	just	above	Pride's	Crossing	station	;
二	学校	存在	团结的	)	在	印度	爬坡道	只是	多于	骄傲的	十字路口	车站	;

1858 年和 1859 年，我们的奥伯小姐开始在普莱德十字路口车站上方印第安山上的农场学校（两所学校合并了）任教；

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ri:'mɔdld] ['leɪtər][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][ef] .

the	building	was	remodelled	later	and	is	now	the	house	of	Mrs	.	James	F	.
这	建筑	曾是	改建	之后	和	是	现在	这	房子	的	太太	.	詹姆斯	F	.

['kɜ:rtɪs] .

Curtis	.
柯蒂斯	.

该建筑后来进行了改建，现在是詹姆斯·F·柯蒂斯夫人的住所。

[greɪdz] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'noʊn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['twenti] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz]

Grades	were	unknown	,	she	had	some	twenty	to	thirty	pupils	of	all	ages
成绩	是	未知	,	她	有	一些	二十	到	三十	学生	的	全部	年龄

,

,

,

成绩不详，她有二三十名学生，年龄各异。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər][ænd; ənd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][soʊ] [wel]

but	she	managed	to	keep	them	in	order	and	to	teach	them	so	well
但	她	管理	到	保持	他们	在	命令	和	到	教	他们	所以	出色地

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] .

that	they	always	remembered	what	they	learned	.
那	他们	总是	记得	什么	他们	学习	.

但她设法让他们井然有序，并且教得很好，以至于他们总是能记住所学的内容。

[ʃi:; ʃi]['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði] [braɪt]

She	stimulated	the	bright
她	刺激	这	明亮的

她激发了明亮的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['greɪtər] ['efərt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [dʌl] [wʌnz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

children	**to**	**greater**	**effort**	**and**	**she**	**encouraged**	**the**	**dull**	**ones**	**so**	**that**	**they**	**were**
孩子们	到	更大的	努力	和	她	鼓励	这	乏味的	一个	所以	那	他们	是

[sər'praɪzd] ['ɪntuː] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

surprised	**into**	**understanding**	**.**
惊讶	进入	理解	.

她鼓励孩子们更加努力，也鼓励那些反应迟钝的孩子，让他们惊讶地领悟过来。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]['gɜːlz][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [fɪrd] [hɜːr; hər][ɪn]

One	**of**	**her**	**old**	**girls**	**told**	**me**	**how**	**they**	**loved**	**her**	**but**	**feared**	**her**	**in**
一	的	她	老的	女孩们	讲述	我	如何	他们	喜爱	她	但	害怕	她	在

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

她以前的一个学生告诉我，她们在学校里既喜欢她又害怕她。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [wen] [aʊt] .

and	**enjoyed**	**her**	**when**	**out**	**.**
和	享受	她	什么时候	出去	.

和她在一起的时候，我很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] [bɔɪld] ['lɑːbstər][ænd; ənd]['dændɪlaɪən] [griːnz] [sɜːrvd] [tə'geðər] ;

She	**especially**	**liked**	**boiled**	**lobster**	**and**	**dandelion**	**greens**	**served**	**together**	**;**
她	尤其	喜欢	煮沸	龙虾	和	蒲公英	青菜	服务	一起	;

她特别喜欢水煮龙虾配蒲公英叶一起吃；

[wen'evər] [ðiːz] ['vaɪəndz][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər]

whenever	**these**	**viands**	**were**	**for**	**dinner**	**the**	**child**	**was**	**told**	**by**	**her**	**mother**
每当	这些	菜肴	是	为了	晚餐	这	孩子	曾是	讲述	经过	她	母亲

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hoʊm][tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm] ,

to	**bring**	**the**	**teacher**	**home**	**to**	**share**	**them**	**,**
到	带来	这	老师	家	到	分享	他们	,

每当晚餐吃到这些菜肴时，孩子的妈妈都会告诉她把老师带回家一起吃。

[ænd; ənd] " [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd] .

and	**"**	**then**	**what**	**a**	**good**	**time**	**we**	**had**	**.**
和	"	然后	什么	一个	好的	时间	我们	有	.

然后我们玩得真开心。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

"	**She**	**smiled**	**as**	**she**	**said**	**it**	**,**	**but**	**there**	**was**	**a**	**tear**	**in**	**her**	**eye**	**.**
"	她	微笑	作为	她	说	它	,	但	那里	曾是	一个	撕	在	她	眼睛	.

“她说这话时面带微笑，但眼里却噙着泪水。”

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['oʊbɜˑ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'træktɪv] [jʌŋ] [mæn] ,

At	**about**	**this**	**time**	**Miss**	**Ober**	**was**	**engaged**	**to**	**an**	**attractive**	**young**	**man**	**,**
在	关于	这	时间	错过	奥伯	曾是	已订婚的	到	一个	吸引人的	年轻的	男人	,

大约就在这个时候，奥伯小姐与一位英俊的年轻男子订婚了。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['bevərli] ['fɑːrmz] [skuːl] .

a	**teacher**	**in**	**the**	**Beverly**	**Farms**	**school**	**.**
一个	老师	在	这	贝弗利	农场	学校	.

贝弗利农场学校的一名教师。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][daɪd] .

There	**was**	**every**	**promise**	**of**	**a**	**happy**	**life**	**,**	**but**	**unfortunately**	**he**	**died**	**.**
那里	曾是	每一个	承诺	的	一个	快乐的	生活	,	但	很遗憾	他	死亡	.

他原本拥有幸福的生活，但不幸的是，他去世了。

[mɪs] ['oʊbɜˑ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skuːl] [ʌn'tɪl] - , [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] - [ænd; ənd] - ,

Miss	**Ober**	**went**	**on**	**with**	**her**	**school**	**until**	**1870**	**,**	**except**	**during**	**1862**	**and**	**1865**	**,**
错过	奥伯	去	在	和	她	学校	直到	-	,	除了	期间	-	和	-	,

除了1862年和1865年之外，奥伯小姐一直办学到1870年。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [helθ] [wʌz; wəz] [ɪm'perd] .

but	she	was	not	strong	and	her	health	was	impaired	.
但	她	曾是	不是	强的	和	她	健康	曾是	受损	.

但她身体虚弱，健康状况不佳。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lʌvd] [ænd; ənd][wɔ:rn]['vɑ:ljəm][ʌv; əv] [wɪti:ɝz] ['poʊəmz] ,

In	a	much	loved	and	worn	volume	of	Whittier's	poems	,
在	一个	很多	喜爱	和	磨损	体积	的	惠蒂尔	诗歌	,

在一本备受喜爱且已被翻阅多次的惠蒂尔诗集中，

['gɪv(ə)n][tu:; tə]['meri]['oʊbɝ][ɪn] - - - [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊn][hænd] ,

given	to	Mary	Ober	in	1858	-	1859	is	written	in	her	own	hand	,
给定	到	玛丽	奥伯	在	-	-	-	是	书面	在	她	自己的	手	,

1858-1859年间赠予玛丽·奥伯的信件是她亲笔所写。

" [ðə; ði]['hæpi:əst]['wɪntər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

"	the	happiest	winter	of	my	life	.
"	这	最快乐	冬天	的	我的	生活	.

“我一生中最快乐的冬天。”

" [pɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [li:f] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['epɪtæf] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]

"	Pinned	to	a	leaf	is	a	cutting	,	with	the	following	epitaph	from	an	old
"	已置顶	到	一个	叶子	是	一个	切割	,	和	这	下列的	墓志铭	从	一个	老的

['ɪŋglɪʃ] ['beriəl] [graʊnd] :

English	burial	ground	:
英语	葬礼	地面	:

“叶子上别着一小段剪报，上面写着英国一处古老墓地的墓志铭：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][baɪnd][maɪ'self][tu:; tə] [gri:f] :

"	I	will	not	bind	myself	to	grief	:
"	我	将要	不是	绑定	我	到	悲伤	:

我不会让自己陷入悲伤之中：

- [tɪz][bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['roʊziz][ðæt] [klaɪmd]

'	Tis	but	as	if	the	roses	that	climbed
-	的	但	作为	如果	这	玫瑰	那	攀登

就好像那些攀爬的玫瑰

[maɪ]['gɑ:rdn] [wɔ:l]

My	garden	wall
我的	花园	墙

我的花园墙

[hæd; həd] ['blɔsəmd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Had	blossomed	on	the	other	side	.
有	盛开	在	这	其他	边	.

另一边已经盛开了。

" [ðə; ði]['poʊəmz][ʃi:; ʃi] [mɑ:rkt] [ɑ:r; ər] : " [ðə; ði]['kænzəs]['ɛməgrənts] , "

"	The	poems	she	marked	are	:	"	The	Kansas	Emigrants	,	"
"	这	诗歌	她	标记	是	:	"	这	堪萨斯州	移民	,	"

她标记的诗歌有：《堪萨斯移民》

" ['kwestʃən] [ʌv; əv] [laɪf] , " [ænd; ənd] " [gɔ:n] ,

"	Question	of	Life	,	"	and	"	Gone	,
"	问题	的	生活	,	"	和	"	已消失	,

《生命的问题》和《消失》

" [ɪn] [ðɪs] [læst] ['poʊəm] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'skɔ:d] [ðə; ði] [vɜ:rs] :
" in this last poem she underscored the verse :
" 在 这 最后的 诗 她 下划线 这 诗 :

在最后一首诗中，她特意强调了这句诗：

" [ænd; ənd] [grænt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hu:] ['tremblɪŋ] [hɪr] ,
" And grant that she who trembling here ,
" 和 授予 那 她 WHO 发抖 这里 ,

“愿那在此颤抖的女子蒙恩，

[dɪs'trʌstid] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['paʊɚz] ,
Distrusted all her powers ,
不信任 全部 她 权力 ,

她不信任她的所有权力，

[meɪ] ['welkəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hoʊli:ɚ] [hoʊm]
May welcome to her holier home
可能 欢迎 到 她 更神圣 家

愿她圣洁的家园受到欢迎

[ðə; ði] [ɔ:l] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
The all beloved of ours .
这 全部 心爱 的 我们的 .

我们所有挚爱的人。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [ki:z] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ɪn] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]
" These are keys to her thoughts , she believed in abolition , in the saving of
" 这些 是 钥匙 到 她 想法 , 她 相信 在 废除 , 在 这 保存 的
[ðə; ði] ['ju:niən] ,
the Union ,
这 联盟 ,

“这些是她思想的关键，她相信废奴，相信维护联邦的统一。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] , [ɪn] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [ænd; ənd]
she was absorbed in the Civil War , in the going away of relatives and
她 曾是 吸收 在 这 民用 战争 , 在 这 去 离开 的 亲属 和
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

她全身心投入到内战中，投入到亲朋好友的离别中。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sænəteri] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and she took great interest in the work of the Sanitary Commission .
和 她 采取 伟大的 兴趣 在 这 工作 的 这 卫生 委员会 .

她对卫生委员会的工作非常感兴趣。

[maɪ] ['grænmʌðər] , ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [dʒi:] . ['lɔrɪŋ] , [wɜ:rkt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ru:mz; rʊmz] [ɪn]
My grandmother , Mrs . Charles G . Loring , worked in the commission rooms in
我的 祖母 , 太太 . 查尔斯 G . 洛林 , 工作 在 这 委员会 房间 在
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [baɪ] [deɪ] ,
Boston by day ,
波士顿 经过 天 ,

我的祖母查尔斯·G·洛林夫人白天在波士顿的佣金办公室工作，

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['bʌgi] [tu:; tə]
in the evening she would bring materials and drive about in her buggy to
在 这 晚上 她 会 带来 材料 和 驾驶 关于 在 她 有缺陷的 到
[dɪ'strɪbju:t] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nebəz] ,
distribute them among the neighbors ,
分发 他们 之中 这 邻居 ,

晚上，她会带着材料，驾着马车挨家挨户地分发给邻居们。

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['gɑ:rmənts][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [bæk] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][baɪ][æn; ən]

collecting	the	finished	garments	to	be	carried	back	to	Boston	by	an
收集	这	完成的	服装	到	是	携带	后退	到	波士顿	经过	一个

['ɜ:rli] [treɪn] .

early	train	.
早期的	火车	.

收集成品服装，以便搭乘早班火车运回波士顿。

['meri] ['oʊbɝ][ˈɔ:f(ə)n] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['helpɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [greɪt]

Mary	Ober	often	went	with	her	,	helping	in	all	ways	,	and	they	became	great
玛丽	奥伯	经常	去	和	她	,	帮助	在	全部	方式	,	和	他们	成为	伟大的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

玛丽·奥伯经常陪着她，在各方面帮助她，她们成了好朋友；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:rtli]

it	was	partly
它	曾是	部分

部分原因是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[θru:] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['meri] [went] [tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

through	her	influence	that	Mary	went	to	Florida	for	the	benefit	of
通过	她	影响	那	玛丽	去	到	佛罗里达	为了	这	益处	的

[hɜ:r; hər] [helθ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - .

her	health	in	the	winter	of	1871	.
她	健康	在	这	冬天	的	-	.

在她的影响下，玛丽于 1871 年冬天前往佛罗里达州疗养。

[ðə; ði][nekst]['wɪntər][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [sku:l] [ɪn]['dʒɔ:rdʒə]['ʌndər][ðə; ði] " ['fri:dmənz] ['bjʊroʊ] " [wer]

The	next	winter	she	took	a	school	in	Georgia	under	the	"	Freedman's	Bureau	"	where
这	下一个	冬天	她	采取	一个	学校	在	乔治亚州	在下面	这	"	自由人的	局	"	在哪里

[ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] ,

she	taught	the	little	darkies	,
她	教授	这	小的	黑人	,

第二年冬天，她到佐治亚州的一所学校，在"自由民事务局"的指导下，教那里的黑人小孩。

[hu:] [ə'dɔrd] [hɜ:r; hər] .

who	adored	her	.
WHO	受人喜爱	她	.

谁都爱她。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [waɪts] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [æt; ət]

In	1872	and	1873	she	taught	the	children	of	the	poor	whites	in	the	school	at
在	-	和	-	她	教授	这	孩子们	的	这	贫穷的	白人	在	这	学校	在

['wɪlmɪŋtən] ,

Wilmington	,
威尔明顿	,

1872年和1873年，她在威尔明顿的一所学校教贫困白人的孩子们。

[nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ,

North	Carolina	,
北	卡罗莱纳	,

北卡罗来纳州

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt][ʃiː; ʃi][met] ['serə] [iː] . ['mɪlər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

and	it	was	here	that	she	met	Sarah	E	.	Miller	who	was	to	be	her
和	它	曾是	这里	那	她	遇见	莎拉	E	.	磨坊主	WHO	曾是	到	是	她

[dɪ'voʊtɪd] ,

devoted	,
奉献	,

正是在这里，她遇到了后来成为她忠实伴侣的莎拉·E·米勒。

[laɪf] - [lɔːŋ] [frend] .

life	-	long	friend	.
生活	-	长的	朋友	.

一生的挚友。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪlstən] [skuːl] ['faʊndɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['meri] ['hɛmənˌweɪ] , [ɪts]['prɪnsəp(ə)l]

This	was	the	Tileston	School	founded	by	Mrs	.	Mary	Hemenway	,	its	principal
这	曾是	这	蒂勒斯顿	学校	创立	经过	太太	.	玛丽	赫门威	,	它是	主要的

[wʌz; wəz] [mɪs] ['eɪmi] ['brædli] ;

was	Miss	Amy	Bradley	;
曾是	错过	艾米	布拉德利	;

这是蒂勒斯顿学校，由玛丽·赫门威夫人创办，校长是艾米·布拉德利小姐；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][best] [noʊn] [skuːl] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['nɔːð(ə)nə] [ɪn][ðə; ði]

it	was	perhaps	the	best	known	school	carried	on	by	the	northerners	in	the
它	曾是	也许	这	最好的	已知	学校	携带	在	经过	这	北方人	在	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

这或许是北方人在南方创办的最著名的学校。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hæf][tɜːrmz][ɪn] ['bevərli] ['fɑːrmz][ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

For	two	years	longer	she	taught	half	terms	in	Beverly	Farms	and	then	as	she
为了	二	年	更长	她	教授	一半	条款	在	贝弗利	农场	和	然后	作为	她

[riː'geɪnd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

regained	health	and	strength	,
恢复	健康	和	力量	,

此后两年，她一直在贝弗利农场教半学期的课，之后随着她的健康和体力的恢复，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [mɪs] ['oʊbɝ][wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz] [skuːl] , [ðen] [ɪn] ['hæskəl]

from	1875	to	1899	Miss	Ober	was	head	of	the	Farms	School	,	then	in	Haskell
从	-	到	-	错过	奥伯	曾是	头	的	这	农场	学校	,	然后	在	哈斯克尔

[striːt] ,

Street	,
街道	,

从 1875 年到 1899 年，奥伯小姐担任农场学校的校长，当时该校位于哈斯克尔街。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] $180 .

beginning	with	a	salary	of	$180	.
开始	和	一个	薪水	的	$180	.

起薪180美元。

[ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sæləri] .

She	never	had	a	large	salary	.
她	绝不	有	一个	大的	薪水	.

她从来没有过高薪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

It	was	considered	the	best	school	in	the	town	.
它	曾是	经过考虑的	这	最好的	学校	在	这	镇	.

它被认为是镇上最好的学校。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊd(ə)n][wʌn] , [naʊ][ə; eɪ] [haʊs] , [ɑ:n][ðə; ði][nekst][lɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]
The **building** **was** **the** **wooden** **one** **,** **now** **a** **house** **,** **on** **the** **next** **lot** **to** **the**
这 建筑 曾是 这 木制的 一 , 现在 一个 房子 , 在 这 下一个 很多 到 这
[brɪk] [sku:l] .
brick **school** **.**
砖 学校 .

那栋建筑是木结构建筑，现在是一栋住宅，位于砖砌学校隔壁的地块上。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ]
She **kept** **up** **with**
她 保留 向上 和

她一直跟上

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] [taɪmz] , [ˌɪntrə'du:st] [greɪdz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] [ə'sɪstənts] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went]
the **times** **,** **introduced** **grades** **and** **had** **several** **assistants** **as** **the** **years** **went**
这 时代 , 介绍 成绩 和 有 一些 助理 作为 这 年 去
[ɑ:n] .
on **.**
在 .

随着时代发展，学校引入了成绩评定制度，并随着时间的推移聘请了多位助教。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['ti:tʃər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strɪkt] [bʌt; bət]
She **continued** **her** **career** **as** **a** **most** **successful** **teacher** **,** **she** **was** **strict** **but**
她 持续 她 职业 作为 一个 最多 成功的 老师 , 她 曾是 严格的 但
[dʒʌst][ænd; ənd][kaɪnd] ,
just **and** **kind** **,**
只是 和 种类 ,

她继续从事教师职业，是一位非常成功的教师，她严厉但公正善良。

['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ['weðər] [ɪn] [sku:l] [ɔ:r]['æftərwərd] ,
always **interested** **in** **her** **children** **whether** **in** **school** **or** **afterward** **,**
总是 感兴趣的 在 她 孩子们 无论 在 学校 或者 之后 ,

她总是很关心她的孩子，无论是在学校还是放学后。

['ki:pɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər] [kɝ'ɪrz] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .
keeping **in** **touch** **with** **them** **and** **following** **their** **careers** **with** **sympathy** **.**
保持 在 触碰 和 他们 和 下列的 他们的 职业生涯 和 同情 .

与他们保持联系，并同情地关注他们的事业发展。

[wen] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . - [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃi:; ʃi] [roʊt] :
When **Mr** **.** **Charles** **H** **.** **Trowt** **was** **elected** **Mayor** **of** **the** **City** **she** **wrote** **:**
什么时候 先生 . 查尔斯 H . - 曾是 当选 市长 的 这 城市 她 写道 :

当查尔斯·H·特罗特先生当选市长时，她写道：

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ]['kɜ:rli] - ['hedɪd] , [fer] - ['herd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [sku:l] .
" **And** **you** **were** **my** **curly** **-** **headed** **,** **fair** **-** **haired** **little** **boy** **in** **school** **.**
" 和 你 是 我的 卷曲 - 标题 , 公平的 - 头发 小的 男生 在 学校 .

"而你，就是我在学校里那个有着卷发和金发的小男孩。"

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['stepfɑ:ðər] ; " ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd]
" **She** **had** **a** **happy** **home** **with** **her** **mother** **and** **stepfather** **;** **"** **Uncle** **David**
" 她 有 一个 快乐的 家 和 她 母亲 和 继父 ; " 叔叔 大卫
" [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
" **she** **always** **called** **him** **,**
" 她 总是 称为 他 ,

她和母亲以及继父（她总是称呼他为"大卫叔叔"）一起生活，家境幸福美满。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['dɔ:tər] .

though	she	maintained	the	relation	of	a	loving	daughter	.
尽管	她	维持	这	关系	的	一个	爱	女儿	.

尽管她一直保持着孝顺女儿的形象。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɑ:rˌkɑ:m, 'lɑ:rkəm][daɪd][ɪn] -

Her	mother	died	in	the	spring	of	1876	and	Mr	.	Larcom	died	in	1883
她	母亲	死亡	在	这	春天	的	-	和	先生	.	拉科姆	死亡	在	-

.

:

.

她的母亲于 1876 年春天去世，拉尔科姆先生于 1883 年去世。

[mɪs] ['oʊbɝ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ri:dər] ,

Miss	Ober	was	always	a	great	reader	,
错过	奥伯	曾是	总是	一个	伟大的	读者	,

奥伯小姐一直很爱读书，

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði][best] [bʊks] [ænd; ənd][kept][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

she	chose	the	best	books	and	kept	in	touch	with	the	topics	of	the	day	.
她	选择	这	最好的	图书	和	保留	在	触碰	和	这	主题	的	这	天	.

她挑选最好的书籍，并始终关注时事热点。

[wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ,

We	all	remember	her	long	walks	in	the	woods	and	fields	,
我们	全部	记住	她	长的	散步	在	这	树林	和	字段	,

我们都记得她经常在树林和田野里散步的情景。

[hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ;

her	delight	in	the	first	spring	flowers	and	the	song	of	the	birds	;
她	喜	在	这	第一的	春天	花朵	和	这	歌曲	的	这	鸟类	;

她对春天第一朵花和鸟儿的歌声感到无比欣喜；

[ʃi:; ʃi] [ʃɛrd] ['braɪənts] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

she	shared	Bryant's	regret	in	the	autumn	,
她	共享	布莱恩特的	后悔	在	这	秋天	,

秋天的时候，她也和科比一样感到遗憾。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['wɪntɝz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['tʃɪrf(ə)l] [baɪ][hɜ:r; hər][ˌhɑ:spɪ'tæləti][æt; ət][hoʊm] .

but	her	winters	were	made	cheerful	by	her	hospitality	at	home	.
但	她	冬天	是	制成	快乐	经过	她	热情好客	在	家	.

但她在家中的热情款待让她的冬天变得充满乐趣。

[frendz]

Friends
朋友们

朋友们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [ri:d] ,

were	always	dropping	in	to	read	,
是	总是	下降	在	到	读	,

他们总是会过来看书，

[tu:; tə] [soʊ] [ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n][ɔ:r] ['i:vnɪŋ] .

to	sew	or	to	have	a	good	game	of	whist	in	the	afternoon	or	evening	.
到	缝	或者	到	有	一个	好的	游戏	的	惠斯特	在	这	下午	或者	晚上	.

下午或晚上做些缝纫活，或者玩一局精彩的惠斯特牌游戏。

[ə'nʌðər] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] " [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['gɜːrlhʊd] " [siːmz] [ə'proʊpriət] [hɪr] .

Another	quotation	from	"	A	New	England	Girlhood	"	seems	appropriate	here	.
其他	引述	从	"	一个	新的	英格兰	少女时代	"	似乎	合适的	这里	.

这里似乎可以引用《新英格兰少女时代》中的另一段话。

" [ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] ['groʊɪŋ] [ʌp][hæd; həd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]['hɪstri; 'hɪstəri]

"	The	period	of	my	growing	up	had	peculiarities	which	our	future	history
"	这	时期	的	我的	生长	向上	有	特殊性	哪个	我们的	未来	历史

[kæn; kən]['nevər] [rɪ'piːt] ,

can	never	repeat	,
能	绝不	重复	,

“我成长的那段时期有一些特殊之处，我们未来的历史绝不会重演。”

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['betər] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɔːl'redi] [rɪ'zʌltɪŋ] [ðens] .

although	something	far	better	is	undoubtedly	already	resulting	thence	.
虽然	某物	远的	更好的	是	无疑	已经	结果	因此	.

尽管毫无疑问，更好的结果已经由此产生。

[ðoʊz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːd] [soʊn] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

Those	peculiarities	were	the	natural	development	of	the	seed	sown	by	our
那些	特殊性	是	这	自然的	发展	的	这	种子	播种	经过	我们的

['stɜːrdi] ['pjʊrɪtən] ['ænsestri] .

sturdy	Puritan	ancestry	.
结实的	清教徒	祖先	.

这些特点是我们坚韧的清教徒祖先播下的种子自然发展的结果。

[ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [laɪk][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	religion	of	our	fathers	overhung	us	children	like	the	shadow	of	a
这	宗教	的	我们的	父亲们	悬垂	我们	孩子们	喜欢	这	阴影	的	一个

['maɪti] [triː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['restɪd] ,

mighty	tree	against	the	trunk	of	which	we	rested	,
强大的	树	反对	这	树干	的	哪个	我们	休息	,

父辈的宗教信仰如同参天大树的树荫，笼罩着我们这些孩子，我们依偎在树干之上。

[waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][ɪn]['wʌndər] [θruː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [baʊz] [ðæt] [hæf][hɪd][ænd; ənd][hæf]

while	we	looked	up	in	wonder	through	the	great	boughs	that	half	hid	and	half
尽管	我们	看起来	向上	在	想知道	通过	这	伟大的	树枝	那	一半	隐藏	和	一半

[rɪ'viːld] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

revealed	the	sky	.
揭晓	这	天空	.

我们仰望天空，惊叹于那半遮半露的巨大树枝。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [baʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [dɪ'keɪɪŋ] ,

Some	of	the	boughs	were	already	decaying	,
一些	的	这	树枝	是	已经	腐烂的	,

有些树枝已经开始腐烂了。

[soʊ] [ðæt] [pər'hæps][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]

so	that	perhaps	we	began	to	see	a	little	more	of	the	sky	than	our
所以	那	也许	我们	开始	到	看	一个	小的	更多的	的	这	天空	比	我们的

['eldəz] ;

elders	;
长者	;

所以，或许我们比我们的长辈们看到了更多的天空；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [triː] [wʌz; wəz] [saʊnd] [æt; ət][ɪts] [hɑːrt] .

but	the	tree	was	sound	at	its	heart	.
但	这	树	曾是	声音	在	它是	心	.

但这棵树的树心却很健康。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæt][kæn; kən]['nevər][biː; bi][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

There	was	life	in	it	that	can	never	be	lost	to	the	world	.
那里	曾是	生活	在	它	那	能	绝不	是	丢失的	到	这	世界	.

它蕴含着一种永远不会从世间消失的生命力。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	22	]
"	[	页	-	]

[第22页]

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [baɪ'ɑːgrəfi] [wʌn][ɪz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][strɪkt] ['dɑːktrɪn] ['ʌndər]

In	reading	this	charming	biography	one	is	impressed	with	the	strict	doctrine	under
在	阅读	这	迷人	传	一	是	印象深刻	和	这	严格的	教义	在下面

[wɪtʃ] ['luːsi]['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] .

which	Lucy	Larcom	was	brought	up	.
哪个	露西	拉科姆	曾是	带来	向上	.

阅读这本引人入胜的传记，你会对露西·拉科姆从小接受的严格教条印象深刻。

[mɪs] [oʊbɝz] [θi'ɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['lɪbərəl] .

Miss	Ober's	theology	was	more	liberal	.
错过	奥伯的	神学	曾是	更多的	自由主义	.

奥伯小姐的神学观点更偏向自由主义。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmz][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	church	at	the	Farms	was	established	in	1829	under	the	auspices	of	the
这	教会	在	这	农场	曾是	已确立的	在	-	在下面	这	庇护	的	这

[fɜːrst] ['pærɪʃ] [ɪn] ['bevərli] ,

First	Parish	in	Beverly	,
第一的	教区	在	贝弗利	,

农场教堂于 1829 年在贝弗利第一教区的支持下建立。

([ˌjuːnɪ'teriən]) [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ['sɪmpli] [ðə; ði] " ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

(	Unitarian	)	it	was	called	simply	the	"	Christian	Church	"	and	it	was
(	一神论派	)	它	曾是	称为	简单地	这	"	基督教	教会	"	和	它	曾是

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['bæptɪst] .

some	years	before	it	became	Baptist	.
一些	年	前	它	成为	浸信会	.

（一神论派）它最初被称为"基督教会"，几年后才成为浸信会。

[mɪs] ['oʊbɝ][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Miss	Ober	was	an	active	and	devoted	member	of	the	church	and	a
错过	奥伯	曾是	一个	积极的	和	奉献	成员	的	这	教会	和	一个

[gʊd] ['helpər][ɪn] ['pærɪʃ] [wɜːrk] .

good	helper	in	parish	work	.
好的	帮手	在	教区	工作	.

奥伯小姐是教会中一位积极虔诚的成员，也是教区工作的得力助手。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] ['flaʊərz]

It	seems	as	if	their	common	interest	in	the	church	and	love	for	flowers
它	似乎	作为	如果	他们的	常见的	兴趣	在	这	教会	和	爱	为了	花朵

[mʌst; məst][hæv; həv][fɜːrst] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['biːti, 'beɪti] [daʊ] ,

must	have	first	attracted	her	to	Mr	.	James	Beatty	Dow	,
必须	有	第一的	吸引	她	到	先生	.	詹姆斯	比蒂	道琼斯	,

看来，她最初被詹姆斯·比蒂·道先生吸引，是因为他们共同对教会的兴趣和对花卉的热爱。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] - .

to	whom	she	was	married	in	1889	.
到	谁	她	曾是	已婚	在	-	.

1889年，她嫁给了他。

['mɪstər] . [daʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] .

Mr	.	Dow	was	a	Scotchman	with	the	virtues	of	that	race	.
先生	.	道琼斯	曾是	一个	苏格兰人	和	这	美德	的	那	种族	.

道先生是一位具有苏格兰民族美德的苏格兰人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .

Of	course	he	had	a	good	education	,	he	was	a	gardener	by	profession	and	a	successful	one	.
的	课程	他	有	一个	好的	教育	,	他	曾是	一个	园丁	经过	职业	和	一个	成功的	一	.

他当然受过良好的教育，他的职业是园丁，而且是一位成功的园丁。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['sɪvɪk] [ə'ferz] ;

Beside	his	work	for	the	church	and	the	Sunday	school	he	was	interested	in	civic	affairs	;
旁	他的	工作	为了	这	教会	和	这	星期日	学校	他	曾是	感兴趣的	在	公民	事务	;

除了在教会和主日学校的工作之外，他还对市政事务很感兴趣；

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['bevərli] .

at	one	time	he	was	representative	at	The	Great	and	General	Court	and	he	was	a	member	of	the	School	Committee	of	Beverly	.
在	一	时间	他	曾是	代表	在	这	伟大的	和	一般的	法庭	和	他	曾是	一个	成员	的	这	学校	委员会	的	贝弗利	.

他曾担任过大议会代表，也是贝弗利学校委员会成员。

['mɪsɪz] . [daʊ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [skuːl] [ʌn'tɪl] [ten] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [mɔːr]

Mrs	.	Dow	did	not	give	up	her	school	until	ten	years	after	her	marriage	but	she	paid	more
太太	.	道琼斯	做过	不是	给	向上	她	学校	直到	十	年	后	她	婚姻	但	她	有薪酬的	更多的

道夫人婚后十年才放弃教学生涯，但她为此付出了更多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] ['mænər] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] .

attention	in	equally	successful	manner	to	housekeeping	and	social	duties	.
注意力	在	同样地	成功的	方式	到	家政	和	社会的	职责	.

对家务和社交活动都给予了同等的重视。

[mɪs] ['mɪlər] , [hɜːr; hər] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlmɪŋtən] [skuːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['welkəm] [gest] .

Miss	Miller	,	her	friend	from	the	days	of	the	Wilmington	School	,	was	a	constant	and	welcome	guest	.
错过	磨坊主	,	她	朋友	从	这	天	的	这	威尔明顿	学校	,	曾是	一个	持续的	和	欢迎	客人	.

米勒小姐是她从威尔明顿学校时代就认识的朋友，也是她经常光顾且备受欢迎的客人。

[ðeɪ] [lʌvd] [bʊks] , [ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd] [pleɪd] [tə'geðər] ,

They	loved	books	,	they	read	and	played	together	,
他们	喜爱	图书	,	他们	读	和	玩	一起	,

他们热爱书籍，经常一起读书、玩耍。

[ðeɪ] [fɔːrmd] ['riːdɪŋ] [klʌbz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['poʊətri]

they	formed	reading	clubs	to	discuss	works	of	importance	and	enjoyed	poetry
他们	形成	阅读	俱乐部	到	讨论	作品	的	重要性	和	享受	诗

[ænd; ənd] [gʊd] ['fɪkʃ(ə)n] .

and	good	fiction	.
和	好的	小说	.

他们成立读书俱乐部，讨论重要作品，并欣赏诗歌和优秀的小说。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['daʊz]

There	were	flashes	of	wit	and	a	lightness	of	touch	in	Mrs	.	Dow's
那里	是	闪光灯	的	有	和	一个	亮度	的	触碰	在	太太	.	道琼斯指数

[ə'proʊtʃ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] ,

approach	which	were	quite	un	-	English	,
方法	哪个	是	相当	联合国	-	英语	,

道夫人的处事方式中闪现出机智和轻松的气息，这与英国人的风格截然不同。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] ['ænsestri] .

they	may	be	attributed	to	her	Larcom	ancestry	.
他们	可能	是	归因于	到	她	拉科姆	祖先	.

这或许与她的拉尔科姆家族血统有关。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [lɑː] ['koʊmz] [ʌv; əv] [lɔːŋgə'dɔːk] , ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] [huː] [ɪ'skeɪpt]

The	Larcoms	were	the	La	Combes	of	Languedoc	,	Huguenots	who	escaped
这	拉科姆斯	是	这	拉	康布斯	的	朗格多克	,	胡格诺派教徒	WHO	逃脱

[tuː; tə] [weɪlz] ,

to	Wales	,
到	威尔士	,

拉尔科姆家族是朗格多克的拉孔布家族，他们是逃往威尔士的胡格诺教徒。

['leɪtər] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

later	moved	to	the	Isle	of	Wight	,
之后	已搬	到	这	小岛	的	怀特岛	,

后来搬到了怀特岛。

[ænd; ənd] [ðens] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['həːkjuliːz] [ɪn] - .

and	thence	came	to	New	England	in	the	ship	Hercules	in	1640	.
和	因此	来了	到	新的	英格兰	在	这	船	赫拉克勒斯	在	-	.

1640年，他们乘坐"大力神"号船来到新英格兰。

[ðə; ði] [keɪm] [frʌm; frəm] ['æbətsˌbɜːri] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] ,

The	Obers	came	from	Abbotsbury	in	England	in	early	days	,
这	奥伯斯	来了	从	阿伯茨伯里	在	英格兰	在	早期的	天	,

奥伯斯家族早期来自英国的阿伯茨伯里。

[ðer; ðər] [ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] ['hjuːgənɑːt] [dɪ'sent] ,

there	is	every	reason	to	believe	that	they	were	also	of	Huguenot	descent	,
那里	是	每一个	原因	到	相信	那	他们	是	还	的	胡格诺派	下降	,

完全有理由相信他们也是胡格诺派教徒的后裔。

[baɪ] [neɪm] " ['ɔbɝ] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [pruːvd] .

by	name	"	Auber	,	"	but	this	is	not	proved	.
经过	姓名	"	奥贝尔	,	"	但	这	是	不是	已证实	.

名为"奥贝尔"，但这一点尚未得到证实。

[ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] ['kwaɪət] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrmz] ['broʊkən] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [iks'kəːʃənz]

The	years	passed	rapidly	,	the	quiet	life	at	the	Farms	broken	by	little	excursions
这	年	通过了	快速	,	这	安静的	生活	在	这	农场	破碎的	经过	小的	短途旅行

[tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

to	the	theatre	,
到	这	剧院	,

岁月飞逝，农场的平静生活偶尔会被去剧院的小旅行所打破。

['kɑ:nsərts][ænd; ənd]['vɪzɪts][tu:; tə] [frendz] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [wɪð; wɪθ][ə'keɪʒən(ə)l] [trɪps][tu:; tə][ðə; ði]

concerts	and	visits	to	friends	in	Boston	,	with	occasional	trips	to	the
音乐会	和	访问	到	朋友们	在	波士顿	,	和	偶然	旅行	到	这

[waɪt] ['maʊntnz] ,

White	Mountains	,
白色的	山脉	,

在波士顿听音乐会、拜访朋友，偶尔还会去白山旅行。

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

New	York	and	other	places	.
新的	约克	和	其他	地方	.

纽约和其他地方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['endləs] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd]

There	were	endless	interests	and	accomplishments	and
那里	是	无尽的	兴趣	和	成就	和

他兴趣广泛，成就斐然。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyments	.
享受	.

享受。

[ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:r] [brɔ:t] [gri:f] [ænd; ənd]['trædʒədi][ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]

The	World	War	brought	grief	and	tragedy	and	abounding	opportunity	for
这	世界	战争	带来	悲伤	和	悲剧	和	丰富	机会	为了

['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ;

sympathy	and	action	;
同情	和	行动	;

第一次世界大战带来了悲痛和悲剧，同时也带来了大量的同情和行动的机会；

[baɪ][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪnər] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['feɪzɪz] [ðæn; ðən][baɪ]['meri] [daʊ] .

by	no	one	was	a	saner	interest	taken	in	all	its	phases	than	by	Mary	Dow	.
经过	不	一	曾是	一个	更理智	兴趣	已采取	在	全部	它是	阶段	比	经过	玛丽	道琼斯	.

玛丽·道对事物的各个方面都表现出了最理智的兴趣。

[æz; əz][taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [streŋθ] [feɪld] , ['mɪsɪz] . [daʊ] ['nevər] [gru:] [oʊld] ;

As	time	passed	and	strength	failed	,	Mrs	.	Dow	never	grew	old	;
作为	时间	通过了	和	力量	失败的	,	太太	.	道琼斯	绝不	生长	老的	;

随着时间的流逝和体力的衰退，道夫人却从未变老；

[ʃi:; ʃi][dʒoʊkt][ə'baʊt][hɜ:r; hər] " [ɪn'fɜ:mətɪz] " [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .

she	joked	about	her	"	infirmities	"	but	we	did	not	see	them	.
她	开玩笑	关于	她	"	弱点	"	但	我们	做过	不是	看	他们	.

她拿自己的"疾病"开玩笑，但我们并没有看到。

[ʃi:; ʃi] ['mæstərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kept][ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər]['laɪvli] ['æktɪv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['du:tiz]

She	mastered	them	and	kept	on	in	her	lively	active	interests	and	duties
她	精通	他们	和	保留	在	在	她	热闹	积极的	兴趣	和	职责

[tu:; tə][ðə; ði][end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

她精通了这些技能，并一直保持着活跃的兴趣爱好和工作职责，直到生命的尽头。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - ['mɪstər] . [daʊ] [wʌz; wəz]['veri] [ɪl] .

During	the	winter	of	1919	-	20	Mr	.	Dow	was	very	ill	.
期间	这	冬天	的	-	-	-	先生	.	道琼斯	曾是	非常	患病的	.

1919-20 年冬季，道先生病得很重。

[hɪz; ɪz][waɪf] [nəːst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] [geɪv] [aʊt] .

His	wife	nursed	him	with	too	great	devotion	and	her	strength	gave	out	.
他的	妻子	护理	他	和	也	伟大的	虔诚	和	她	力量	给予	出去	.

他的妻子对他照顾得太尽心尽力，最终精疲力竭。

['mɜːrsɪfəli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sperd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] , [ʃiː; ʃi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

Mercifully	,	she	was	spared	a	long	illness	,	she	died	on	the	eleventh	of	June	,
仁慈地	,	她	曾是	幸存	一个	长的	疾病	,	她	死亡	在	这	第十一	的	六月	,

- .

1920	.
-	.

幸运的是，她没有遭受长期疾病的折磨，于 1920 年 6 月 11 日去世。

['mɪstər] . [daʊ] ['liŋgə] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

Mr	.	Dow	lingered	until	the	sixteenth	of	September	.
先生	.	道琼斯	徘徊不去	直到	这	第十六	的	九月	.

道先生一直待到九月十六日。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

This	is	the	end	of	the	story	,	or	is	it	the	beginning	?
这	是	这	结尾	的	这	故事	,	或者	是	它	这	开始	?

这是故事的结尾，还是故事的开始?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[oʊld] [deɪz]

OLD	DAYS
老的	天

旧时光

[æt; ət]

AT
在

在

['bevərli] ['fɑːrmz]

BEVERLY	FARMS
贝弗利	农场

比佛利农场

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [hæp; hɑːp] - ['hæzərd] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æt; ət] ['bevərli] ['fɑːrmz] ,

In	writing	these	hap	-	hazard	memories	of	the	old	days	at	Beverly	Farms	,
在	写作	这些	哈普	-	冒险	回忆	的	这	老的	天	在	贝弗利	农场	,

在写下这些零散的关于贝弗利农场旧时光的回忆时，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌigə'tɪstɪkl] ,

I	did	not	mean	that	they	should	be	egotistical	,
我	做过	不是	意思是	那	他们	应该	是	自负	,

我并不是说他们应该自负，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

but	in	spite	of	my	good	intentions	I	am	afraid	they	are	.
但	在	尽管如此	的	我的	好的	意图	我	是	害怕的	他们	是	.

尽管我出于好意，但恐怕事实并非如此。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['meməriz]

You	see	it	is	almost	impossible	to	separate	yourself	from	your	own	memories	!
你	看	它	是	几乎	不可能的	到	分离	你自己	从	你的	自己的	回忆	!

!

你看，几乎不可能将自己与自己的记忆分开!

[aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['mɜːrsɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] !

I	throw	myself	upon	the	mercy	of	the	Court	!
我	扔	我	之上	这	怜悯	的	这	法庭	!

我恳求法庭宽恕!

['sʌmər] [ʌv; əv] - .

Summer	of	1916	.
夏天	的	-	.

1916年夏天。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [klʌb] [hɪr] [æt; ət] ['bevərli] ['fɑːrmz] .

We	have	a	little	Reading	Club	here	at	Beverly	Farms	.
我们	有	一个	小的	阅读	俱乐部	这里	在	贝弗利	农场	.

我们在贝弗利农场这里有个小型读书俱乐部。

[wiː; wi] [riːd] [wət'evər] ['hæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

We	read	whatever	happens	to	come	up	,
我们	读	任何	发生	到	来	向上	,

我们读所有出现的资料。

[frʌm; frəm] ['tʃestərˌtɑːnz] ['dɪkɪnz] [tuː; tə] " [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] ,

from	Chesterton's	Dickens	to	"	The	Woman	who	was	Tired	to	Death	,
从	切斯特顿的	狄更斯	到	"	这	女士	WHO	曾是	疲劳的	到	死亡	,

从切斯特顿的狄更斯到《累死的女人》,

" [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ]['riːəl]['poʊəmz][frʌm; frəm] " [nɔːrθ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	interspersed	with	real	poems	from	"	North	of	Boston	.
"	穿插	和	真实的	诗歌	从	"	北	的	波士顿	.

穿插着来自《波士顿以北》的真实诗歌。

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klʌb] .

"	I	belong	to	the	Club	.
"	我	属于	到	这	俱乐部	.

“我是俱乐部成员。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['oʊldɪst]['membər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] ,

I	am	the	oldest	member	of	it	,	in	fact	,
我	是	这	最老	成员	的	它	,	在	事实	,

事实上，我是其中年纪最大的成员。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['oʊldɪst]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] — [ɑːn]['stɔːrmi] [deɪz] !

I	am	the	oldest	person	in	New	England	—	on	stormy	days	!
我	是	这	最老	人	在	新的	英格兰	—	在	暴风雨	天	!

在暴风雨天，我是新英格兰最年长的人!

[wen] [ðə; ðɪ] ['weðər] [ɪz][faɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] [saʊθ] - [west] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

When	the	weather	is	fine	and	the	wind	south	-	west	,	I	am	young	enough	to
什么时候	这	天气	是	美好的	和	这	风	南	-	西方	,	我	是	年轻的	足够的	到

[hæv; həv] ['ɪnfəntaɪl] [pə'ræləsɪs] !

have	infantile	paralysis	!
有	婴儿	麻痹	!

天气晴朗，西南风吹拂时，我年轻得都可能患上小儿麻痹症了!

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][maɪ] [ɪn'fɔ:rst] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] , [maɪ] ['kɑ:li:gz] [kən'spaɪər] [ə'genst]
One **day** **,** **in** **my** **enforced** **absence** **from** **the** **Club** **,** **my** **colleagues** **conspired** **against**
一 天 , 在 我的 强制执行 缺席 从 这 俱乐部 , 我的 同事 密谋 反对
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

有一天，在我被迫离开俱乐部期间，我的同事们密谋陷害我。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][maɪ] ['fi:lɪŋz] ,
and **with** **no** **regard** **to** **my** **feelings** **,**
和 和 不 看待 到 我的 情怀 ,

而且完全不顾及我的感受，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ʌp][sʌm; səm] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['bevərli] ['fɑ:rmz] .
selected **me** **to** **write** **up** **some** **remembrances** **of** **old** **Beverly** **Farms** **.**
已选 我 到 写 向上 一些 回忆 的 老的 贝弗利 农场 .

他们选中我来写一些关于老贝弗利农场的回忆录。

[hens] [ði:z] [terz] !
Hence **these** **tears** **!**
因此 这些 眼泪 !

所以才流下了这些眼泪!

['elsi] ['doʊn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðɪs] [klʌb] .
Elsie **Doane** **belongs** **to** **this** **Club** **.**
艾尔西 多恩 属于 到 这 俱乐部 .

艾尔西·多恩是这个俱乐部的成员。

['elsi] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ]['sentʃəri] ,
Elsie **is** **behind** **me** **about** **half** **a** **century** **,**
艾尔西 是 在后面 我 关于 一半 一个 世纪 ,

艾尔西比我晚了大约半个世纪，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
if **you** **allow** **the** **Family** **Bible** **to** **know** **anything** **about** **so** **indifferent** **a** **thing**
如果 你 允许 这 家庭 圣经 到 知道 任何事物 关于 所以 冷漠 一个 事物
[æz; əz][eɪdʒ] .
as **age** **.**
作为 年龄 .

如果你允许《家谱圣经》了解年龄这种无关紧要的事情的话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ɪnfənts] ['ʌndər] [maɪ] [ker] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['pju:p(ə)l]
She **was** **one** **of** **the** **few** **infants** **under** **my** **care** **when** **she** **was** **pupil**
她 曾是 一 的 这 很少 婴儿 在下面 我的 关心 什么时候 她 曾是 瞳孔

她是我学生时代照顾的少数几个婴儿之一。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ti:tʃər] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] [lʌv] [fɔ:r; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
and **I** **was** **teacher** **,** **who** **had** **a** **real** **love** **for** **literature**
和 我 曾是 老师 , WHO 有 一个 真实的 爱 为了 文学
[fɔ:r; fər] ['lɪtərəˌtʃərz] [seɪk] ,
for **literature's** **sake** **,**
为了 文学的 清酒 ,

我是一名教师，我真正热爱文学，纯粹是为了文学本身。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [gʊd] ['tʃʌmi] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stɔ:rmi] [ænd; ənd][wi:; wi]

and	we	had	good	chummy	times	when	it	was	stormy	and	we
和	我们	有	好的	亲密	时代	什么时候	它	曾是	暴风雨	和	我们

['kærid] ['dɪnər] [tu:; tə] [sku:l] ,

carried	dinner	to	school	,
携带	晚餐	到	学校	,

暴风雨天我们一起带晚餐去学校，度过了一段美好的时光。

[ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['pi:sfəli] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðæt] [smelt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:ki] ['fɜ:rnɪs]

and	ate	it	peacefully	in	an	atmosphere	that	smelt	of	a	leaky	furnace
和	吃	它	和平地	在	一个	气氛	那	冶炼	的	一个	漏水	炉

[ænd; ənd] [fraɪd] ['dəunʌts] ,

and	fried	doughnuts	,
和	油煎	甜甜圈	,

然后，在弥漫着漏水炉和炸甜甜圈气味的氛围中，平静地享用了这顿饭。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

in	spite	of	open	windows	.
在	尽管如此	的	打开	视窗	.

尽管窗户开着。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [smel] [ðæt] [wei] [naʊ] ,

It	doesn't	smell	that	way	now	,
它	不	闻	那	方式	现在	,

现在闻起来不像那样了。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌmər]

for	Mr	.	Little	has	made	the	school	-	house	of	that	day	a	pretty	summer
为了	先生	.	小的	有	制成	这	学校	-	房子	的	那	天	一个	漂亮的	夏天

[hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˌhu:msoʊ'evər] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

home	for	whomsoever	will	live	in	it	.
家	为了	无论谁	将要	居住	在	它	.

因为利特尔先生已经把当年的校舍改造成了一个漂亮的避暑别墅，供任何愿意居住的人享用。

['elsi] ['prɔmisiz] [tu:; tə] [set] [ˌem 'i:] [raɪt] [wen'evər] [aɪ][goʊ] [ə'streɪ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət]

Elsie	promises	to	set	me	right	whenever	I	go	astray	as	to	what	happened	at
艾尔西	承诺	到	放	我	正确的	每当	我	去	误入歧途	作为	到	什么	发生	在

[oʊld] ['bevərli] ['fɑ:rmz] ,

old	Beverly	Farms	,
老的	贝弗利	农场	,

艾尔西承诺，每当我记错老贝弗利农场发生的事情时，她都会纠正我。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] , [wʌt] ['ledʒəndz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] — [haʊ] [ɪts]['pi:p(ə)l] [lɪvd] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ,

how	it	looked	,	what	legends	it	had	—	how	its	people	lived	and	behaved	,
如何	它	看起来	,	什么	传说	它	有	—	如何	它是	人们	居住地	和	表现	,

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,

and	so	forth	,
和	所以	前进	,

它的外观，它有哪些传说——它的人民如何生活和行事等等。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['fɑ:ksi]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][sə'spekt] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [flɔ:rd] [ɑ:n][maɪ]

She	is	a	foxy	little	thing	,	and	I	suspect	that	when	she	is	floored	on	my
她	是	一个	狐狸	小的	事物	,	和	我	怀疑	那	什么时候	她	是	倒地	在	我的

[remɪ'nɪsnsɪz] ,

reminiscences	,
回忆录	,

她真是个狡猾的小家伙，我怀疑当她被我的回忆所打动时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] !

she	will	appeal	to	her	mother	,	who	,	she	says	is	older	than	she	is	!
她	将要	上诉	到	她	母亲	,	WHO	,	她	说道	是	老	比	她	是	!

她会向她的母亲求助，她说她的母亲比她年纪还大！

[wiː; wi][duː][nɑːt]

We	do	not
我们	做	不是

我们不

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ˈprɑːmɪs] [ˈeni] [koʊˈhɪrəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːriz] .

promise	any	coherence	in	our	stories	.
承诺	任何	连贯性	在	我们的	故事	.

我们无法保证故事的连贯性。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæʃ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz]

It	will	be	somewhat	of	a	hash	that	we	shall	give	our	listeners
它	将要	是	有些	的	一个	哈希	那	我们	将	给	我们的	听众

[werˈɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " [fɪʃ] ,

wherein	it	will	be	difficult	to	decide	whether	it	is	"	fish	,
其中	它	将要	是	难的	到	决定	无论	它	是	"	鱼	,

我们将呈现给听众的是一锅乱炖，很难判断它究竟是“鱼”还是“鱼”。

[fleʃ] , [faʊl] , [ɔːr] [gʊd] [red] [ˈherɪŋ] .

flesh	,	fowl	,	or	good	red	herring	.
肉	,	鸡	,	或者	好的	红色的	鲱鱼	.

肉、禽，或者上好的红鲱鱼。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [rɪˈpɔːrtər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [klʌb] , [soʊ][wiː; wi] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməriz]

"	But	we	have	no	reporter	at	our	Club	,	so	we	give	our	memories
"	但	我们	有	不	记者	在	我们的	俱乐部	,	所以	我们	给	我们的	回忆

[friː] [reɪn] .

free	rein	.
自由的	缰绳	.

“但我们俱乐部没有记者，所以我们只能任由记忆自由驰骋。”

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ænd; ənd] [fɪks] , [baɪ][ðə; ði][ˈkoʊˌdæk][ʌv; əv] [ˈmeməri] ,

I	often	wish	I	could	catch	and	fix	,	by	the	kodak	of	memory	,
我	经常	希望	我	可以	抓住	和	使固定	,	经过	这	柯达	的	记忆	,

我常常希望我能像柯达相机一样，捕捉并修复记忆。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlebrətiz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] .

some	of	the	celebrities	of	my	childhood	,	in	this	little	village	.
一些	的	这	名人	的	我的	童年	,	在	这	小的	村庄	.

在这个小村庄里，住着我童年时代的一些名人。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)l][ˈdeɪvɪd][ˈlɑːrˌkɑːm, ˈlɑːrkəm] !

What	a	character	,	for	instance	,	was	Uncle	David	Larcom	!
什么	一个	特点	,	为了	实例	,	曾是	叔叔	大卫	拉科姆	!

例如，大卫·拉科姆叔叔就是一个多么有个性的人啊！

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊld][pˈjʊərɪtənz] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈænsestərz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi]

Among	the	old	Puritans	who	were	his	ancestors	,	and	among	whom	he
之中	这	老的	清教徒	WHO	是	他的	祖先	,	和	之中	谁	他

[wʌz; wəz] [reɪzd] ,

was	raised	,
曾是	提高	,

在他的祖先——那些古老的清教徒——之中，他长大成人，

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [sər'praɪz] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

what	a	constant	surprise	he	must	have	been	!
什么	一个	持续的	惊喜	他	必须	有	到过	!

他一定总是给人带来惊喜!

['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪm] ['nɑ:v(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd]

Certainly	no	hero	of	a	dime	novel	could	have	done	more	startling	and
当然	不	英雄	的	一个	一角硬币	小说	可以	有	完毕	更多的	令人震惊	和

[ɔ:'deɪʃəs] [θɪŋz] .

audacious	things	.
大胆的	事物	.

当然，任何廉价小说中的英雄都不可能做出更惊人、更大胆的事情。

[hi:; hi][ræn][ɔ:f][tu:; tə] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər]

He	ran	off	to	sea	in	his	youth	and	stayed	away	from	the	village	for
他	跑	离开	到	海	在	他的	青年	和	入住	离开	从	这	村庄	为了

[θri:] ['jɪrz] .

three	years	.
三	年	.

他年轻时就出海远航，离开村庄三年之久。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][tɑ:m]

During	that	time	,	he	had	seen	and	experienced	enough	to	satisfy	Tom
期间	那	时间	,	他	有	已见	和	经验丰富的	足够的	到	满足	汤姆

['sɔ:jər] ;

Sawyer	;
索耶	;

在那段时间里，他所见所闻足以让汤姆·索亚满意；

[hi:; hi][hæd; həd] [mest] [wɪð; wɪθ]['ɪndiən] ['læskər] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['kɜ:ri]

he	had	messed	with	Indian	Lascars	and	acquired	a	taste	for	curry
他	有	搞砸了	和	印度	水手们	和	获得	一个	品尝	为了	咖喱

[ænd; ənd] [red] ['pepər] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevər] [lɔ:st] .

and	red	pepper	which	he	never	lost	.
和	红色的	胡椒	哪个	他	绝不	丢失的	.

他曾与印度水手们厮混，从此爱上了咖喱和红辣椒的味道，而且一直没能改掉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['daɪət][hi:; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

And	with	the	love	for	stimulating	diet	he	gained	a	love	for	stimulating
和	和	这	爱	为了	刺激性的	饮食	他	获得	一个	爱	为了	刺激性的

['stɔ:riz] ,

stories	,
故事	,

他对健康饮食的热爱，也让他爱上了引人入胜的故事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [drɔ:] [ðə; ði] ['veri] ['lɔ:ŋgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [baʊ; boʊ] ,

and	could	draw	the	very	longest	kind	of	an	innocent	bow	,
和	可以	画	这	非常	最长	种类	的	一个	清白的	弓	,

而且能拉出最长的那种无辜的弓，

[ðæt] ['kærid] [fɑ:r][ænd; ənd]['nevər][hɜ:rt] ['enibɑ:di] .

that	carried	far	and	never	hurt	anybody	.
那	携带	远的	和	绝不	伤害	任何人	.

那东西传播很远，而且从未伤到任何人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[huː] [kʊd; kəd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [jɑːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ['sɜːrpənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld]

Who	**could**	**forget**	**his**	**yarns**	**of**	**the**	**sea**	**serpent**	**and**	**his**	**life**	**on**	**the**	**old**
WHO	可以	忘记	他的	纱线	的	这	海	蛇	和	他的	生活	在	这	老的

['ɪŋglɪʃ] [brɪg] ?

English	**Brig**	**?**
英语	布里格	?

谁能忘记他讲述的关于海蛇和他在古老的英国双桅帆船上的生活的故事呢?

" [hæz; həz] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [brɪg] ?

"	**Has**	**he**	**got**	**to**	**the**	**old**	**English**	**brig**	**?**
"	有	他	得到	到	这	老的	英语	布里格	?

他到达那艘古老的英国帆船了吗?

" [hɪz; ɪz] ['wægɪʃ] [sʌn] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] , [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

"	**his**	**waggish**	**son**	**would**	**inquire**	**,**	**as**	**he**	**listened**	**from**	**an**	**adjoining**	**room**	**.**
"	他的	滑稽的	儿子	会	查询	,	作为	他	听着	从	一个	相邻的	房间	.

"他那爱开玩笑的儿子会一边在隔壁房间偷听一边问道。

[hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] ['mɪrər] , ['bjuːtɪfli] [kaːvd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪənz] [hed]

He	**gave**	**away**	**a**	**wonderful**	**old**	**mirror**	**,**	**beautifully**	**carved**	**,**	**with**	**a**	**lion's**	**head**
他	给予	离开	一个	精彩的	老的	镜子	,	非常漂亮	雕刻	,	和	一个	狮子的	头

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

at	**the**	**bottom**	**,**
在	这	底部	,

他送人了一面精美的古老镜子，镜子雕刻精美，底部有一个狮头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [guːs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,

and	**a**	**boy**	**astride**	**a**	**goose**	**at**	**the**	**top**	**,**
和	一个	男生	跨骑	一个	鹅	在	这	顶部	,

顶端是一个骑在鹅上的男孩,

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] [glæs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

with	**leaves**	**and**	**bunches**	**of**	**grapes**	**at**	**the**	**sides**	**,**	**and**	**glass**	**,**	**as**	**it**
和	树叶	和	成捆	的	葡萄	在	这	侧面	,	和	玻璃	,	作为	它

[siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

seems	**to**	**me**	**,**
似乎	到	我	,

两侧点缀着树叶和成串的葡萄，还有玻璃，在我看来,

['ɔːlmoʊst] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

almost	**an**	**inch**	**thick**	**.**
几乎	一个	英寸	厚的	.

将近一英寸厚。

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ɪts] [pə'zesər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['prɪstiːn] ['bjuːti]

It	**hangs**	**now**	**in**	**the**	**drawing**	**room**	**of**	**its**	**possessor**	**restored**	**to**	**pristine**	**beauty**
它	悬挂	现在	在	这	绘画	房间	的	它是	拥有者	恢复	到	纯净无瑕	美丽

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]

and	**bearing**	**an**	**inscription**	**setting**	**forth**	**that**	**it**	**came**	**from**	**the**	**wreck**	**of**
和	轴承	一个	题词	环境	前进	那	它	来了	从	这	破坏	的

[ðə; ði] " ['skuːnər] ['hespərəs] .

the	**"**	**Schooner**	**Hesperus**	**.**
这	"	大篷车	赫斯珀勒斯	.

现在它被修复一新，悬挂在主人的客厅里，并附有铭文，表明它来自"赫斯珀勒斯号"帆船的残骸。

" ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] [toʊld] [ðɪs] [jɑːrn] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪrər] .

"	**Uncle**	**David**	**told**	**this**	**yarn**	**when**	**he**	**gave**	**away**	**the**	**beautiful**	**mirror**	**.**
"	叔叔	大卫	讲述	这	纱	什么时候	他	给予	离开	这	美丽的	镜子	.

"大卫叔叔在把那面漂亮的镜子送人时讲了这个故事。"

['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːnər] ['hespərəs] .

Nobody	**had**	**ever**	**before**	**heard**	**of**	**this**	**connection**	**with**	**the**	**Schooner**	**Hesperus**	**.**
无人	有	曾经	前	听到	的	这	联系	和	这	大篷车	赫斯珀勒斯	.

此前从未有人听说过与赫斯珀勒斯号帆船的这种联系。

[maɪ] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

My	**own**	**impression**	**is**	**that**	**the**	**mirror**	**was**	**brought**	**to**	**the**	**old**	**house**	**,**
我的	自己的	印象	是	那	这	镜子	曾是	带来	到	这	老的	房子	,

我的感觉是，这面镜子是后来被搬到老房子里的。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [oʊn] , [baɪ] [ænt] ['bɛtsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] , [ðə; ði] [greɪt] ['grænmʌðər] [ʌv; əv] ['elsi]

which	**I**	**now**	**own**	**,**	**by**	**Aunt**	**Betsey**	**Larcom**	**,**	**the**	**great**	**grandmother**	**of**	**Elsie**
哪个	我	现在	自己的	,	经过	阿姨	贝齐	拉科姆	,	这	伟大的	祖母	的	艾尔西

['doʊn] .

Doane	**.**
多恩	.

我现在拥有的这件东西，是艾尔西·多恩的曾祖母贝齐·拉科姆阿姨的。

[dɪr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] !

Dear	**old**	**Uncle**	**David**	**!**
亲爱的	老的	叔叔	大卫	!

亲爱的老叔叔大卫！

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət] [haʊ] [bɪg][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] !

Sometimes	**his**	**language**	**was**	**not**	**choice**	**,**	**but**	**how**	**big**	**his**	**heart**	**was**	**!**
有时	他的	语言	曾是	不是	选择	,	但	如何	大的	他的	心	曾是	!

有时他的言辞可能不够得体，但他的心胸却无比宽广！

['æftər][hiː; hi] [ʌn'kɔɪld] [hɪz; ɪz] [siː] [legz][ænd; ənd] ['setld]

After	**he**	**uncoiled**	**his**	**sea**	**legs**	**and**	**settled**
后	他	展开	他的	海	腿	和	定居

他舒展了一下筋骨，安顿了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[daʊn] [tuː; tə] ['tiːmɪŋ] ,

down	**to**	**teaming**	**,**
向下	到	团队合作	,

归根结底是团队合作，

['maɪldli] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['kaɪndli]

mildly	**flavored**	**with**	**farming**	**was**	**there**	**ever**	**a**	**more**	**generous**	**or**	**a**	**more**	**kindly**
轻微地	调味	和	农业	曾是	那里	曾经	一个	更多的	慷慨的	或者	一个	更多的	亲切地

['neɪbər] ?

neighbor	**?**
邻居	?

他身上带着淡淡的农耕气息，还有比他更慷慨、更友善的邻居吗?

['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][laɪk] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] .

People	**often**	**cheated**	**him**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**he**	**almost**	**seemed**	**to**	**like**	**being**	**cheated**	**.**
人们	经常	作弊	他	,	在	事实	,	他	几乎	似乎	到	喜欢	存在	作弊	.

人们经常欺骗他，事实上，他似乎很享受被欺骗的感觉。

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][waɪf][wʌns] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz]

His	**patient**	**wife**	**once**	**remarked**	**that**	**he**	**always**	**wanted**	**to**	**give**	**his**	**own**	**things**
他的	病人	妻子	一次	评论	那	他	总是	通缉	到	给	他的	自己的	事物

[əˈweɪ] ,

away	**,**
离开	,

他那耐心体贴的妻子曾说过，他总是想把自己的东西送人。

[ænd; ənd] [bai] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [æskt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	buy	things	for	more	than	people	asked	for	them	.
和	买	事物	为了	更多的	比	人们	问	为了	他们	.

而且买东西的价格还会高于别人要价。

[hiː; hi] [wʊd] [mætʃ] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['ɑːrmi][ɪn]['flændərz][fɔːr; fər][prə'fænəti,proʊ'fænəti] ,

He	would	match	Uncle	Toby's	army	in	Flanders	for	profanity	,
他	会	匹配	叔叔	托比的	军队	在	弗兰德斯	为了	亵渎	,

论脏话，他能和托比叔叔在弗兰德斯的军队相媲美。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][maɪlz][tuː; tə][help][ə; eɪ] [sɪk] [frend] , [ɔːr] , ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][maɪ]

but	he	would	go	miles	to	help	a	sick	friend	,	or	,	(	and	this	is	to	my
但	他	会	去	英里	到	帮助	一个	生病的	朋友	,	或者	,	(	和	这	是	到	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但他会不远万里去帮助生病的朋友，或者（在我看来，

[ðə; ði][læst] [test] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['oʊnər]) [tɜːrn][aʊt][hɪz; ɪz][oʊld] " [bʌn] " [ɑːn][ðə; ði]

the	last	test	of	friendship	in	a	horse	owner	)	turn	out	his	old	"	Bun	"	on	the
这	最后的	测试	的	友谊	在	一个	马	所有者	)	转动	出去	他的	老的	"	包子	"	在	这

['stɔrmiːɪst] [naɪt] [ðæt] ['evər][reɪdʒd] ,

stormiest	night	that	ever	raged	,
最暴风雨	夜晚	那	曾经	愤怒	,

（对马主来说，这是友谊的最后考验）在有史以来最狂风暴雨的夜晚，他把他的老马"小圆面包"赶了出来。

[tuː; tə][help][ə; eɪ] ['brʌðər] ['tiːmstər] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] .

to	help	a	brother	teamster	up	a	hill	.
到	帮助	一个	兄弟	卡车司机	向上	一个	爬坡道	.

帮助一位同为车夫的兄弟上山。

[ænd; ənd] [wen] [wɜːr; wər]['evər][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪks] [ænd; ənd] [plauz] [ænd; ənd] [fɔːks] [æt; ət][hoʊm] ?

And	when	were	ever	his	own	rakes	and	plows	and	forks	at	home	?
和	什么时候	是	曾经	他的	自己的	耙子	和	犁	和	叉子	在	家	?

他自己的耙子、犁和叉子什么时候在家里出现过?

[wəːnt, weənt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lent] [aʊt] ['sʌmwer] ?

Weren't	they	always	lent	out	somewhere	?
不是	他们	总是	借出的	出去	某处	?

它们难道不是一直都被借出去了吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] ['seɪkrɪd] ,

What	a	reverence	for	all	things	sacred	,
什么	一个	尊敬	为了	全部	事物	神圣	,

这是对一切神圣事物的敬畏之情啊!

[wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [hɑːrt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd] !

way	down	in	the	bottom	of	his	large	heart	he	always	had	!
方式	向下	在	这	底部	的	他的	大的	心	他	总是	有	!

在他那颗宽广的心的最深处，他一直都有着这样的想法!

[haʊ] [ˌdefə'renʃ(ə)l][tuː; tə] ['ministəz] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

How	deferential	to	ministers	he	was	!
如何	尊重	到	部长们	他	曾是	!

他对部长们真是毕恭毕敬!

[haʊ] ['æŋgri][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]['eni] [ʌn'nesəseri] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɑː] - [bæθ] " [æz; əz]

How	angry	he	would	be	at	any	unnecessary	breaking	of	the	"	Sah	-	bath	"	as
如何	生气的	他	会	是	在	任何	不必要	打破	的	这	"	萨赫	-	洗澡	"	作为

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

he	called	it	.
他	称为	它	.

他会非常生气，因为任何不必要的破坏行为，他称之为"萨巴特"。

[haʊ] ['stedəli] [hiː; hi] [riːd] ,
How steadily he read ,
如何 稳步 他 读 ,

他读得多么专注啊!

([ðoʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]) [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
(though he wouldn't go to church) all day and all the evening of the
(尽管 他 不会 去 到 教会) 全部 天 和 全部 这 晚上 的 这
[lɔː(r)dz] [deɪ] — ['teɪkɪŋ] [ʌp]
Lord's Day — taking up
主场 天 — 采取 向上

(尽管他不去教堂)整个主日白天和晚上——都沉浸在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[hɪz; ɪz] [bʊk] [æt; ət] [naɪt] , [wer] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] " ['krɪtərz] ,
his book at night , where he left it to feed his " critturs ,
他的 书 在 夜晚 , 在哪里 他 左边 它 到 喂养 他的 " 小动物 ,

晚上，他把书放在书架上，用来喂养他的"小动物们"。

" [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːrm] [ɔɪl] [læmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv]
" and holding his sperm oil lamp in his hand as he finished his day of
" 和 保持 他的 精子 油 灯 在 他的 手 作为 他 完成的 他的 天 的
[rest] .
rest .
休息 .

"他手里拿着一盏鲸油灯，结束了一天的休息。"

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [rɪ'meɪn] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] " [frʌm; frəm]
Some of his expressions remain in my mind as , for instance " From
一些 的 他的 表达式 保持 在 我的 头脑 作为 , 为了 实例 " 从
[dʒʊ'laɪ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] ,
July to Eternity ,
七月 到 永恒 ,

他的一些话语至今仍让我记忆犹新，例如"从七月到永恒"，

" [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [prə'lɔːŋd] .
" to indicate his weariness at something too much prolonged .
" 到 表明 他的 疲劳 在 某物 也 很多 延长 .

表示他对某事持续时间过长感到厌倦。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɑːrk] [tweɪn] [dɪd] ,
He liked to exaggerate as well as Mark Twain did ,
他 喜欢 到 夸大 作为 出色地 作为 标记 马克·吐温 做过 ,

他像马克·吐温一样喜欢夸张描述。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fjʊriəsli] ['stɔːrmi] [naɪt] ,
as when he used to wish on a furiously stormy night ,
作为 什么时候 他 用过的 到 希望 在 一个 愤怒地 暴风雨 夜晚 ,

就像他过去在狂风暴雨的夜晚许愿一样，

[ðæt] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [wei] ['oʊvər] [ɑːn] [hæf] [wei] [rɑːk] ,
that he were way over on Half Way Rock ,
那 他 是 方式 超过 在 一半 方式 岩石 ,

他当时在半路岩那边，

['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]

always	being	careful	to	have	a	tremendous	fire	going	,	and	a	pitcher	of
总是	存在	小心	到	有	一个	巨大的	火	去	,	和	一个	投手	的

['saɪdər][æt; ət][hænd] ,

cider	at	hand	,
苹果酒	在	手	,

始终注意保持炉火旺盛，手边要备着一壶苹果酒。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] .

before	he	expressed	the	desire	.
前	他	表达	这	欲望	.

在他表达愿望之前。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] , [rɪ'lɪdʒəs] ['fɑːðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	memory	of	his	good	,	religious	father	was	always	with	him	,
这	记忆	的	他的	好的	,	宗教	父亲	曾是	总是	和	他	,

他始终铭记着慈爱虔诚的父亲。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['dʒiːniəl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	when	he	was	in	a	particularly	genial	frame	of	mind	,
和	什么时候	他	曾是	在	一个	特别	和蔼可亲	框架	的	头脑	,

当他心情特别愉悦的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tjuːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sɪŋ] : —

he	would	sing	snatches	of	the	old	tunes	he	had	heard	his	father	sing	:	—
他	会	唱歌	抢夺	的	这	老的	曲调	他	有	听到	他的	父亲	唱歌	:	—

他会哼唱一些他父亲以前唱过的老歌片段：

" [ðə; ði][lɔːrd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːrdn] [kʌmz]

"	The	Lord	into	his	garden	comes
"	这	主	进入	他的	花园	来

耶和华走进他的花园

[ðə; ði]['spaɪsɪz] [jiːld] [ðer; ðər] [rɪtʃ] " -

The	spices	yield	their	rich	"	Perfooms
这	香料	屈服	他们的	富有的	"	-

香料散发出浓郁的“香气”。

" [ðə; ði] ['lɪli] [groʊ] [ænd; ənd] [θraɪv]

"	The	lillies	grow	and	thrive
"	这	百合花	生长	和	蓬勃发展

百合花生长茂盛

" [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['feɪvərits] .

"	was	one	of	his	special	favorites	.
"	曾是	一	的	他的	特别的	收藏夹	.

这是他特别喜欢的一首歌。

[hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['hænsəm] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] , [hɪz; ɪz] [læf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ten] [lɑːfs]

His	kindly	handsome	face	,	his	enormous	size	,	his	laugh	,	which	was	ten	laughs
他的	亲切地	英俊的	脸	,	他的	巨大的	尺寸	,	他的	笑	,	哪个	曾是	十	笑声

[ɪn][wʌn] ,

in	one	,
在	一	,

他那和蔼英俊的脸庞，他魁梧的身材，还有他那仿佛十种笑声合而为一的笑声，

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪr] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

are	among	the	clear	remembrances	of	my	childhood	.
是	之中	这	清除	回忆	的	我的	童年	.

这些都是我童年时期清晰的记忆。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][kloʊz] [ðɪs] [sketʃ] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ][kwoʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]['fæməli]
And I can hardly close this sketch better than by quoting his old family
和 我 能 几乎 关闭 这 草图 更好的 比 经过 引用 他的 老的 家庭
['dɑːktɚz] [wɜːrdz] :
doctor's words :
医生的 字 :

我很难找到比引用他以前家庭医生的话更好的来结束这篇素描了:

" [swer] , [jes] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['swerɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][foʊks] - [preɪɪŋ] .
" Swear , yes , but his swearing was better than some folks ' praying .
" 发誓 , 是的 , 但 他的 咒骂 曾是 更好的 比 一些 各位 - 祈祷 .

"他骂人，没错，但他骂人的话比某些人的祈祷还厉害。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] " ['sʌmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['væsti] [diːp] " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld]
" I should like to " summon from the vasty deep " some of the other old
" 我 应该 喜欢 到 " 召唤 从 这 广阔 深的 " 一些 的 这 其他 老的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我想"从浩瀚的深渊中召唤"其他一些老人，

[bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [huː] [lɪvd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
both white and black , who lived here in the old days .
两个都 白色的 和 黑色的 , WHO 居住地 这里 在 这 老的 天 .

过去曾居住在这里的白人和黑人。

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [wer] ['mɪstər] . [flɪks] ['steɪb(ə)l] [naʊ] [stændz][æt; ət] [praɪdz] ['krɔːsɪŋ] [lɪvd] ['dʒeɪkəb]
Just back of where Mr . Flick's stable now stands at Pride's Crossing lived Jacob
只是 后退 的 在哪里 先生 . 电影的 稳定的 现在 站立 在 骄傲的 十字路口 居住地 雅各布
['braʊɚ] ,
Brower ,
布劳尔 ,

在普莱德十字路口，就在弗里克先生马厩现在所在位置的后面，曾经住着雅各布·布劳尔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ʌv; əv] [dʌtʃ] [dɪ'sent] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] .
a little old man of Dutch descent , with his wife and family .
一个 小的 老的 男人 的 荷兰语 下降 , 和 他的 妻子 和 家庭 .

一位荷兰裔的小老头，和他的妻子及家人在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['piːtər][praɪd] ,
She was a sister of Mrs . Peter Pride ,
她 曾是 一个 姐姐 的 太太 . 彼得 自豪 ,

她是彼得·普莱德夫人的妹妹。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪdz] ['krɔːsɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
who lived in the first house west of the Pride's Crossing station .
WHO 居住地 在 这 第一的 房子 西方 的 这 骄傲的 十字路口 车站 .

住在普莱德十字路口车站西边第一栋房子里的人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ænt] [praɪd][æz; əz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] , [tɔːl] , [dɑːrk] , ['dɪgnɪfaɪd] ['wʊmən] .
I remember Aunt Pride as an extremely handsome , tall , dark , dignified woman .
我 记住 阿姨 自豪 作为 一个 极其 英俊的 , 高的 , 黑暗的 , 凝重 女士 .

我记得普莱德阿姨是一位非常英俊、高挑、肤色黝黑、举止端庄的女性。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['fæməli] .
She belonged to the Thissell family .
她 属于 到 这 - 家庭 .

她属于蒂塞尔家族。

['luːsi] [ænd; ənd] [fræŋk] [ɪl'drɛdʒ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['wɪlɪs] [praɪd] ,
Lucy **and** **Frank** **Eldredge** **came** **of** **this** **family** **,** **and** **Willis** **Pride** **,**
露西 和 坦率 埃尔德里奇 来了 的 这 家庭 , 和 威利斯 自豪 ,

露西和弗兰克·埃尔德里奇以及威利斯·普莱德都出自这个家族。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] " - ['mɑːrkɪt] " [kleɪmz] [rɪ'leɪʃn] [tuː] !
and **I** **suppose** **"** **Thissell's** **Market** **"** **claims** **relation** **too** **!**
和 我 认为 " - 市场 " 索赔 关系 也 !

我想《Thissell's Market》也声称与之相关!

[ðə; ði] [nekst] [haʊs] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
The **next** **house** **east** **of** **the** **station** **,**
这 下一个 房子 东方 的 这 车站 ,

车站东边的下一栋房子,

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [oʊld] [haʊs] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]
on **the** **other** **side** **of** **the** **road** **was** **a** **tumble** **down** **old** **house** **innocent** **of**
在 这 其他 边 的 这 路 曾是 一个 翻滚 向下 老的 房子 清白的 的
[peɪnt] ,
paint **,**
画 ,

马路对面是一栋破旧的老房子，没有油漆。

[ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [θriː] [oʊld] ['æfrɪkən] ['wɪmɪn] — [neɪmd] ['kloʊi] ['tɜːrnər] ,
and **black** **with** **age** **,** **inhabited** **by** **three** **old** **African** **women** **—** **named** **Chloe** **Turner** **,**
和 黑色的 和 年龄 , 有人居住的 经过 三 老的 非洲 女性 — 命名 克洛伊 车工 ,
['filis] [keɪv] [ænd; ənd] ['nænsi] [mɪ'læn] ,
Phillis **Cave** **and** **Nancy** **Milan** **,**
菲利斯 洞穴 和 南希 米兰 ,

房子因年代久远而变得漆黑，里面住着三位年迈的非洲妇女——她们分别名叫克洛伊·特纳、菲利斯·凯夫和南希·米兰。

[ɔːl] ['widəuz] .
all **widows** **.**
全部 寡妇 .

全部是寡妇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [haʊs] , ['æftər] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
The **house** **,** **after** **the** **railroad** **cut** **it** **off** **from** **the** **main** **road** **,**
这 房子 , 后 这 铁路 切 它 离开 从 这 主要的 路 ,

铁路修建后，这栋房子与主干道隔绝了。

[wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [træk] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [step] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] ['dɔːrstep]
was **so** **near** **the** **track** **that** **one** **could** **almost** **step** **from** **the** **rock** **doorstep**
曾是 所以 靠近 这 追踪 那 一 可以 几乎 步 从 这 岩石 家门口
[tuː; tə] [ðə; ði] [reɪlz] ,
to **the** **rails** **,**
到 这 铁轨 ,

离铁轨非常近，几乎可以从岩石台阶直接走到铁轨上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['kreɪzi] ['strʌktʃər] [ʃʊk] ['evri] [taɪm] [æn; ən] [ɪn'friːkwənt] [treɪn] [pæst] ,
and **the** **old** **crazy** **structure** **shook** **every** **time** **an** **infrequent** **train** **passed** **,**
和 这 老的 疯狂的 结构 摇晃 每一个 时间 一个 不频繁 火车 通过了 ,

每当有火车经过时，那座老旧的、结构松散的建筑都会摇晃。

[wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːr] [treɪnz] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['deɪli] [ðen] .
we **had** **four** **trains** **to** **Boston** **daily** **then** **.**
我们 有 四 火车 到 波士顿 日常的 然后 .

当时我们每天有四趟火车开往波士顿。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [smelt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['rɪkəti] [sterz] [kri:kt] ['ʌndər]
I **remember** **how** **the** **old** **house** **smelt** **and** **how** **the** **rickety** **stairs** **creaked** **under**
我 记住 如何 这 老的 房子 冶炼 和 如何 这 摇摇晃晃的 楼梯 嘎吱作响 在下面
[wʌnz] [fi:t] .
one's **feet** **.**
一个人的 脚 .

我还记得那栋老房子的气味，以及摇摇晃晃的楼梯踩上去发出的吱嘎声。

[wen] [maɪ] [greɪt] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] , ['deɪvɪd]['lɑ:rˌkɑ:m, 'lɑ:rkəm] ,
When **my** **great** **great** **-** **grandfather** **,** **David** **Larcom** **,**
什么时候 我的 伟大的 伟大的 - 祖父 , 大卫 拉科姆 ,

当我的曾曾祖父大卫·拉科姆

['mærid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [west] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ([naʊ] [ðə; ði]
married **the** **widow** **of** **John** **West** **and** **brought** **her** **to** **his** **home** **(** **now** **the**
已婚 这 寡妇 的 约翰 西方 和 带来 她 到 他的 家 (现在 这
['gɔ:rdn] ['dekstər] [pleɪs])
Gordon **Dexter** **place** **)**
戈登 德克斯特 地方)

娶了约翰·韦斯特的遗孀，并将她带回了自己的家（现为戈登·德克斯特的住所）。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['daʊər] , [ə; eɪ]['ni:groʊ]['wʊmən] , [ə; eɪ]
she **brought** **with** **her** **as** **part** **of** **her** **dower** **,** **a** **negro** **woman** **,** **a**
她 带来 和 她 作为 部分 的 她 嫁妆 , 一个 黑人 女士 , 一个
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kærəktər] ,
remarkable **character** **,**
卓越 特点 ,

她带来的嫁妆中包括一位黑人女子，此人性格非凡。

[neɪmd] ['dʒu:noʊ] ['fri:mən] .
named **Juno** **Freeman** **.**
命名 朱诺 弗里曼 .

名叫朱诺·弗里曼。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] .
This **woman** **was** **the** **mother** **of** **a** **large** **family** **.**
这 女士 曾是 这 母亲 的 一个 大的 家庭 .

这位女士是一位大家庭的母亲。

['meri] ['herɪk] ['wɛsts] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['herɪk] [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] ['dʒu:noʊ] ,
Mary **Herrick** **West's** **father** **was** **a** **Captain** **Herrick** **and** **he** **brought** **Juno** **,**
玛丽 赫里克 西部的 父亲 曾是 一个 队长 赫里克 和 他 带来 朱诺 ,

玛丽·赫里克·韦斯特的父亲是赫里克上尉，他带来了朱诺。

[ə; eɪ] [sleɪv] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
a **slave** **from** **North** **Carolina** **in** **his** **ship** **.**
一个 奴隶 从 北 卡罗莱纳 在 他的 船 .

船上有一名来自北卡罗来纳州的奴隶。

['dʒu:noʊz] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði]['lɑ:rˌkɑ:m, 'lɑ:rkəm] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [sleɪv] ['prɑ:pərti] [ɪn]
Juno's **children** **took** **the** **Larcom** **name** **and** **remained** **as** **slave** **property** **in**
朱诺的 孩子们 采取 这 拉科姆 姓名 和 剩余 作为 奴隶 财产 在
[ðə; ði]['lɑ:rˌkɑ:m, 'lɑ:rkəm]['fæməli] ,
the **Larcom** **family** **,**
这 拉科姆 家庭 ,

朱诺的孩子们改姓拉尔科姆，并继续作为奴隶留在拉尔科姆家族。

[tɪl] , [ɪn][maɪ] [greɪt] - ['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊld] .
till **,** **in** **my** **great** **-** **grandfather's** **time** **they** **were** **sold** **.**
直到 , 在 我的 伟大的 - 祖父的 时间 他们 是 卖 .

直到我曾祖父那一代，它们才被卖掉。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['ruːfəs][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['ænsestər] , ['dʒɑːnəθən]['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] , [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] ,

My	uncle	Rufus	told	me	that	this	ancestor	,	Jonathan	Larcom	,	was	sharp	,
我的	叔叔	鲁弗斯	讲述	我	那	这	祖先	,	乔纳森	拉科姆	,	曾是	锋利的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我的叔叔鲁弗斯告诉我，他的祖先乔纳森·拉科姆非常聪明，而且

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [sleɪvz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [friːd] , [soʊld][hɪz; ɪz] .

hearing	that	all	slaves	in	Massachusetts	were	to	be	freed	,	sold	his	.
听力	那	全部	奴隶	在	马萨诸塞州	是	到	是	自由	,	卖	他的	.

听说马萨诸塞州的所有奴隶都将获得解放，他便卖掉了自己的奴隶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒuːnoʊ]['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] ,

The	old	house	I	have	mentioned	was	given	to	Juno	Larcom	,
这	老的	房子	我	有	提及	曾是	给定	到	朱诺	拉科姆	,

我提到的那栋老房子送给了朱诺·拉尔科姆。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [geɪt] ['pæstʃər] " [ænd; ənd][ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,

it	being	on	the	land	known	as	the	"	gate	pasture	"	and	in	after	years	,
它	存在	在	这	土地	已知	作为	这	"	门	牧场	"	和	在	后	年	,

它位于被称为"大门牧场"的土地上，多年以后，

[wen] ['mɪstər] . ['fræŋklɪn]['heɪv(ə)n]['wɑːntɪd][tuː; tə]['oʊpən][æn; ən]['ævənuː][ðer; ðər] ,

when	Mr	.	Franklin	Haven	wanted	to	open	an	avenue	there	,
什么时候	先生	.	富兰克林	避风港	通缉	到	打开	一个	大街	那里	,

当富兰克林·黑文先生想在那里开辟一条大道时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lænd][rent][frʌm; frəm][maɪ] ['stepfɑːðər] , ['deɪvɪd]['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] , [hæd; həd][ðə; ði]

he	took	a	land	rent	from	my	stepfather	,	David	Larcom	,	had	the
他	采取	一个	土地	租	从	我的	继父	,	大卫	拉科姆	,	有	这

[oʊld] [haʊs] [tɔːrn] [daʊn] ,

old	house	torn	down	,
老的	房子	撕裂	向下	,

他从我继父大卫·拉科姆那里收取了土地租金，然后拆掉了那栋老房子。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər]['nænsi][mɪ'læn] ([huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər]

and	put	a	little	house	for	Nancy	Milan	(	who	was	then	the	only	survivor
和	放	一个	小的	房子	为了	南希	米兰	(	WHO	曾是	然后	这	仅有的	幸存者

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [oʊld] ['widəuz]) [raɪt] [baɪ][maɪ][piˈɑːzə] ,

of	the	three	old	widows	)	right	by	my	piazza	,
的	这	三	老的	寡妇	)	正确的	经过	我的	广场	,

并在我的广场旁边为南希·米兰（当时三位老寡妇中唯一的幸存者）盖了一栋小房子。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ænt] [mɪ'læn][daɪd] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

on	the	east	side	,	and	there	Aunt	Milan	died	peacefully	in	the	spring	of	1869	.
在	这	东方	边	,	和	那里	阿姨	米兰	死亡	和平地	在	这	春天	的	-	.

在东边，米兰阿姨于 1869 年春天在那里安详去世。

[ænt] [mɪ'lɑːnz] ['mʌðər] , ['filis] [keɪv] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['dænvɝz] [ɪn][ðə; ði] [buːt] [ʌv; əv][dʒʌdʒ]

Aunt	Milan's	mother	,	Phillis	Cave	,	was	brought	to	Danvers	in	the	boot	of	Judge
阿姨	米兰的	母亲	,	菲利斯	洞穴	,	曾是	带来	到	丹弗斯	在	这	启动	的	法官

['keɪvz] [ʃeɪz] ,

Cave's	chaise	,
洞穴的	躺椅	,

米兰姨妈的母亲菲利斯·凯夫被装在凯夫法官的马车后备箱里带到了丹弗斯。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['sʌmhaʊ] ['drɪftɪd] [tu:; tə] ['bevərli] .

and	afterwards	somehow	drifted	to	Beverly	.
和	然后	不知何故	漂移	到	贝弗利	.

后来不知怎么就到了贝弗利。

[dʒʌdʒ] ['keɪvz] ['dɔ:tər] , [mə'ri:ə] ['kʌmɪnz] , [roʊt] [ðə; ði] " ['læmp,laɪtər] , " [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [greɪt]

Judge	Cave's	daughter	,	Maria	Cummins	,	wrote	the	"	Lamplighter	,	"	a	book	of	great
法官	洞穴的	女儿	,	玛丽亚	康明斯	,	写道	这	"	点灯人	,	"	一个	书	的	伟大的

[,pɑ:pju'lærəti][ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] ,

popularity	in	this	region	,
人气	在	这	地区	,

凯夫法官的女儿玛丽亚·卡明斯写了《点灯人》一书，这本书在这一地区非常受欢迎。

[ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] .

in	her	day	.
在	她	天	.

在她那个年代。

['filis] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [best] ['bevərli] ['fæməliz] , [ðə; ði] - , , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Phillis	worked	in	the	best	Beverly	families	,	the	Rantouls	,	Endicotts	,	and	others	,
菲利斯	工作	在	这	最好的	贝弗利	家庭	,	这	-	,	恩迪科特	,	和	其他的	,

菲利斯曾在贝弗利最好的几个家庭工作过，比如兰图尔家族、恩迪科特家族等等。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] ['bevərli] , [wɜ:rk] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .

and	used	to	walk	to	Beverly	,	work	all	day	,	and	walk	home	at	night	.
和	用过的	到	走	到	贝弗利	,	工作	全部	天	,	和	走	家	在	夜晚	.

过去，他经常步行去贝弗利，工作一整天，晚上再步行回家。

[aɪ] [rɪ'membər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv]

I	remember	wondering	if	all	the	washing	she	did	had	made	the	palms	of
我	记住	好奇	如果全部		这	洗涤	她	做过	有	制成	这	棕榈树	的

[hɜ:r; hər][hændz][soʊ] [mʌtʃ] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

her	hands	so	much	whiter	than	the	rest	of	her	.
她	双手	所以	很多	更白	比	这	休息	的	她	.

我记得当时我在想，是不是因为她经常洗衣服，所以她的手掌比身体其他部位白了很多。

[ænt] ['kloʊi] [ænd; ənd] [ænt] [mɪ'læn][wɜ:r; wər] ['prɪti] ['leɪzi][oʊld] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi]

Aunt	Chloe	and	Aunt	Milan	were	pretty	lazy	old	things	,	but	everybody
阿姨	克洛伊	和	阿姨	米兰	是	漂亮的	懒惰的	老的	事物	,	但	大家

[laɪkt] [ðem; ðəm]

liked	them
喜欢	他们

克洛伊阿姨和米兰阿姨都是些懒惰的老太太，但大家都喜欢她们。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪd] [gʊd] ['neɪtʃɝdli] [tu:; tə][ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] .

and	contributed	good	naturedly	to	their	support	.
和	贡献	好的	自然地	到	他们的	支持	.

并热情地为他们提供支持。

['æftər] [ænt] [mɪ'læn] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][,ju: 'es] ,

After	Aunt	Milan	came	down	to	live	by	us	,
后	阿姨	米兰	来了	向下	到	居住	经过	我们	,

米兰阿姨搬来和我们一起住之后，

['mɪstər] . [ˌeɪ es 'eɪ]['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm][ænd; ənd][maɪ][step] - ['fɑːðər] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

Mr	**.**	**Asa**	**Larcom**	**and**	**my**	**step**	**-**	**father**	**furnished**	**a**	**good**	**deal**	**of**
先生	.	阿萨	拉科姆	和	我的	步	-	父亲	提供	一个	好的	交易	的

[hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,

her	**living**	**,**
她	活的	,

阿萨·拉科姆先生和我的继父为她提供了大部分生活所需。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	**the**	**town**	**gave**	**her**	**fifty**	**cents**	**a**	**week**	**.**
和	这	镇	给予	她	五十	分	一个	星期	.

镇上每周给她五十美分。

[ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [haʊs] .

She	**never**	**could**	**hear**	**of**	**the**	**poor**	**house**	**.**
她	绝不	可以	听到	的	这	贫穷的	房子	.

她始终没能听说贫民院的事。

[wer'evər] [ænt] ['kloʊi] [gɑːt][ðə; ði]['kændi][ænd; ənd] [nʌts] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɑːn][hænd][fɔːr; fər]

Wherever	**Aunt**	**Chloe**	**got**	**the**	**candy**	**and**	**nuts**	**she**	**always**	**had**	**on**	**hand**	**for**
无论	阿姨	克洛伊	得到	这	糖果	和	坚果	她	总是	有	在	手	为了

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

无论克洛伊阿姨从哪里弄来糖果和坚果，她总会备着一些给孩子们吃。

[aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

I	**cannot**	**imagine**	**.**
我	不能	想象	.

我无法想象。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [hʊd] ([ə; eɪ] ['hedgɪr] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɑːdɪd] ['wʊlən] [ɔːr][sɪlk] ,

She	**wore**	**a**	**pumpkin**	**hood**	**(**	**a**	**headgear**	**made**	**of**	**wadded**	**woolen**	**or**	**silk**	**,**
她	穿着	一个	南瓜	兜帽	(	一个	帽子	制成	的	揉成团的	羊毛	或者	丝绸	,

她戴着南瓜头套（一种用填充羊毛或丝绸制成的头饰），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frɪl] ,

with	**a**	**little**	**back**	**frill**	**,**
和	一个	小的	后退	褶边	,

背部略带褶边，

) [ænd; ənd][ðə; ði][brə'zɪl] [nʌts] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊd] .

)	**and**	**the**	**Brazil**	**nuts**	**used**	**to**	**be**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**back**	**of**	**the**	**hood**	**.**
)	和	这	巴西	坚果	用过的	到	是	已采取	出去	的	这	后退	的	这	兜帽	.

）而巴西坚果以前是从引擎盖后面取出的。

[maɪ] ['brʌðər] ['deɪvɪd] [sed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [iːt] ['kændi][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'septək(ə)l] ,

My	**brother**	**David**	**said**	**he**	**used**	**to**	**eat**	**candy**	**from**	**the**	**same**	**receptacle**	**,**
我的	兄弟	大卫	说	他	用过的	到	吃	糖果	从	这	相同的	容器	,

我哥哥大卫说他以前也用同一个容器吃糖果。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm][ænd; ənd][hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

but	**then**	**he**	**was**	**a**	**Larcom**	**and**	**had**	**imagination**	**!**
但	然后	他	曾是	一个	拉科姆	和	有	想像力	!

但他毕竟是拉尔科姆家族的人，而且富有想象力！

[ðə; ði][oʊld] [brɪk] ['miːtɪŋ] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [bentʃ] [bɪlt] [ˌʌp'sterz] [nɪr] [ðə; ði]['kwaɪər] ,

The	**old**	**brick**	**meeting**	**house**	**had**	**a**	**wooden**	**bench**	**built**	**upstairs**	**near**	**the**	**choir**	**,**
这	老的	砖	会议	房子	有	一个	木制的	长椅	建造	楼上	靠近	这	唱诗班	,

那座古老的砖砌教堂楼上唱诗班附近建有一条木制长凳。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðiːz] [θriː] [blæk] ['pɝːsənz][sæt] , ['evri] ['sʌndeɪ] , [θruː] - [ðer; ðər] ['piːsf(ə)l]

and	there	these	three	black	persons	sat	,	every	Sunday	,	thro	'	their	peaceful
和	那里	这些	三	黑色的	人	卫星	,	每一个	星期日	,	喉咙	-	他们的	和平

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

就这样，这三个黑人每个星期天都坐在那里，度过了他们平静的一生。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [loʊ] [daʊn] [trɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld]['bæptɪsts] ,

I	think	that	was	a	pretty	low	down	trick	of	those	old	Baptists	,
我	思考	那	曾是	一个	漂亮的	低的	向下	诡计	的	那些	老的	浸信会	,

我认为那是那些老浸信会教徒很卑鄙的伎俩。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['kwestʃən] ['ɔːlweɪz] [sæt][æt; ət]['aʊər; ɑːr][teiblz] .

particularly	as	the	ladies	in	question	always	sat	at	our	tables	.
特别	作为	这	女士们	在	问题	总是	卫星	在	我们的	表格	.

尤其是因为这两位女士总是坐在我们桌旁。

[wiː; wi][oʊld] ['dwelərz] [æt; ət] ['bevərli] ['fɑːrmz] , — [ænd; ənd] [hæskəlz] [ænd; ənd]

We	old	dwellers	at	Beverly	Farms	,	—	Obers	and	Haskells	and	Woodberrys
我们	老的	居民	在	贝弗利	农场	,	—	奥伯斯	和	哈斯克尔斯	和	伍德伯里

[ænd; ənd] ['wɪljəmsɪz] [ænd; ənd] ,

and	Williamses	and	Larcoms	,
和	威廉姆斯	和	拉科姆斯	,

我们这些贝弗利农场的老居民——奥伯斯、哈斯克尔、伍德伯里、威廉姆斯和拉科姆家族——

[ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [snaːrld] [ʌp][æz; əz][tuː; tə]

are	pretty	well	snarled	up	as	to
是	漂亮的	出色地	纠缠	向上	作为	到

事情相当复杂，难以解决

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [nuː] ['relətɪv] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [wei]

relationship	,	and	I	am	always	coming	upon	some	new	relative	in	an	odd	way
关系	,	和	我	是	总是	未来	之上	一些	新的	相对的	在	一个	奇怪的	方式

.

:

.

关系一直很复杂，我总是会以某种奇怪的方式遇到一些新的亲戚。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [mɪs] ['heɪv(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt]

For	instance	,	Miss	Haven	gave	me	the	other	day	the	appraisal	of	my	great
为了	实例	,	错过	避风港	给予	我	这	其他	天	这	评价	的	我的	伟大的

['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [ɪ'steɪt] ,

grandfather's	estate	,
祖父的	财产	,

例如，哈文小姐前几天给了我一份我曾祖父遗产的评估报告。

[ðæt] [seɪm] ['deɪvɪd]['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm][ʌv; əv] [sleɪv] [taɪmz] .

that	same	David	Larcom	of	slave	times	.
那	相同的	大卫	拉科姆	的	奴隶	时代	.

就是奴隶时代的戴维·拉科姆。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - [pə'zest] [ʌv; əv] £899 ['stɜːrlɪŋ] , [ɔːl][ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] .

He	died	in	1779	possessed	of	£899	sterling	,	all	in	real	estate	.
他	死亡	在	-	拥有	的	£899	英镑	,	全部	在	真实的	财产	.

他于 1779 年去世，留下 899 英镑，全部是房地产。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'preɪz(ə)l] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

I	found	in	the	appraisal	and	settlement	among	his	children	,
我	成立	在	这	评价	和	沉降	之中	他的	孩子们	,

我在他的子女之间的财产评估和结算文件中发现了：

[ðæt] [maɪ][oʊld] [frend] ['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ænsestər] ,

that	my	old	friend	Mrs	.	Lee	and	I	have	probably	a	common	ancestor	,
那	我的	老的	朋友	太太	.	李	和	我	有	大概	一个	常见的	祖先	,

['dʒɑːnəθən]['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] .

Jonathan	Larcom	.
乔纳森	拉科姆	.

我和我的老朋友李太太可能有一个共同的祖先，名叫乔纳森·拉科姆。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] [faʊnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv]

It	amuses	us	,	because	we	have	never	before	found	any	trace	of
它	娱乐	我们	,	因为	我们	有	绝不	前	成立	任何	痕迹	的

[kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ] [blʌd] .

commingling	blood	.
混杂	血	.

这让我们觉得很有趣，因为我们以前从未发现过任何血液混合的迹象。

[aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd]['eni] [tuː] [oʊld] ['bevərli] - ,

I	fancy	it	would	be	pretty	difficult	to	find	any	two	old	Beverly	Farmites	,
我	想要	它	会	是	漂亮的	难的	到	寻找	任何	二	老的	贝弗利	-	,

我觉得要找到两个贝弗利农场的老居民应该挺难的。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] .

who	are	not	related	.
WHO	是	不是	有关的	.

他们之间没有亲属关系。

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['peɪpər][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [fɔːrθ] ,

My	principal	pride	in	the	old	paper	is	that	it	sets	forth	,
我的	主要的	自豪	在	这	老的	纸	是	那	它	套	前进	,

我对这份旧报纸最引以为豪的地方在于它阐述了：

['oʊvər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['proʊbeɪt][ɪn] ['ipswitʃ] ,

over	the	signature	of	the	Judge	of	Probate	in	Ipswich	,
超过	这	签名	的	这	法官	的	遗嘱认证	在	伊普斯维奇	,

在伊普斯维奇遗嘱认证法官的签名下，

[ðæt] [ə; eɪ]['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm][wʌns][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] $5 , - !

that	a	Larcom	once	was	worth	about	$5	,	000	!
那	一个	拉科姆	一次	曾是	值得	关于	$5	,	-	!

一台 Larcom 曾经价值约 5,000 美元！

([hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [ə'preɪzd] [æt; ət] £219 15s .

(	His	brother's	estate	was	appraised	at	£219	15s	.
(	他的	兄弟	财产	曾是	已评估	在	£219	15s	.

（他哥哥的遗产估价为 219 英镑 15 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ed] .)

Ed	.	)
艾德	.	)

（编者注）

[maɪ] [gʊd] ['neɪbər] , ['mɪsɪz] . ['gɔdəːd] ,
My **good** **neighbor** **,** **Mrs** **.** **Goddard** **,**
我的 好的 邻居 , 太太 . 戈达德 ,

我的好邻居戈达德太太

[keɪm] [ɪn] [læst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['freɪgrənt] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
came **in** **last** **evening** **and** **brought** **me** **a** **fragrant** **bouquet** **of** **thyme** **and**
来了 在 最后的 晚上 和 带来 我 一个 香 花束 的 百里香 和
['rozmeəri] [ænd; ənd]['mɑːrdʒərəm][ænd; ənd][seɪdʒ] ,
rosemary **and** **marjoram** **and** **sage** **,**
迷迭香 和 马郁兰 和 圣人 ,

昨晚有人进来，给我带来了一束香气扑鼻的百里香、迷迭香、马郁兰和鼠尾草花束。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ænt] ['bɛtsi]
which **makes** **me** **remember** **that** **I** **have** **not** **yet** **tried** **to** **describe** **Aunt** **Betsey**
哪个 制作 我 记住 那 我 有 不是 然而 尝试 到 描述 阿姨 贝齐
- ['gɑːrdn] [ɪn] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [deɪz] .
Larcom's **garden** **in** **those** **ancient** **days** **.**
- 花园 在 那些 古老的 天 .

这让我想起，我还没有尝试描述贝特西·拉科姆阿姨在那些古老岁月里的花园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] [straɪpt] [græs] [ɪz] [stɪl] ['groʊɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdn] — [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ruːts]
The **striped** **grass** **is** **still** **growing** **in** **one** **corner** **of** **my** **garden** **—** **the** **very** **same** **roots**
这 有条纹的 草 是 仍然 生长 在 一 角落 的 我的 花园 — 这 非常 相同的 根
[ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
that **were** **there** **in** **my** **childhood** **,**
那 是 那里 在 我的 童年 ,

条纹草依然生长在我花园的一角——和我童年时在那里生长的根系一模一样。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][əˈgoʊ] , [ðə; ði][oʊld]['laɪlək] [bʊʃ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ed] .
and **up** **to** **a** **year** **or** **so** **ago** **,** **the** **old** **lilac** **bush** **that** **Uncle** **Ed** **.**
和 向上 到 一个 年 或者 所以 前 , 这 老的 紫丁香 衬套 那 叔叔 艾德 .

大约一年前，埃德叔叔的那棵老紫丁香树。

['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] [pɪkt] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [wʌz; wəz]
Larcom **picked** **blossoms** **from** **when** **he** **was** **a** **small** **boy** **,** **was**
拉科姆 挑选 花朵 从 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 , 曾是
[ðer; ðər] [tuː] .
there **too** **.**
那里 也 .

拉尔科姆小时候也曾在这里采摘花朵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝弗利农场的旧时光(Old Days at Beverly Farms)
第2/3页

[ænt]	-	['gɑːrdn]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][juːz]	[ænd; ənd]	['lʌvlinəs]	.
Aunt	**Betsey's**	**garden**	**was**	**a**	**beautiful**	**combination**	**of**	**use**	**and**	**loveliness**	**.**
阿姨	-	花园	曾是	一个	美丽的	组合	的	使用	和	可爱	.

贝茜阿姨的花园实用性和美观性完美结合。

[ɔːl]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[wɔːl]	[gruː]	[red]	-	['blɔsəmd]	[bɑːrm][ænd; ənd][ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[bedz]	[wɜːr; wər]
All	**along**	**the**	**stone**	**wall**	**grew**	**red**	**-**	**blossomed**	**barm**	**and**	**in**	**the**	**long**	**beds**	**were**
全部	沿着	这	石头	墙	生长	红色的	-	盛开	酵母	和	在	这	长的	床	是

['hɪsəp]	(	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]['aɪˌɛs'oʊ'piː]	)	[ænd; ənd]	[ruː]	[ænd; ənd]['mærɪgoʊld][ænd; ənd]['kætnɪp][ænd; ənd]
hyssop	**(** | **she** | **called** | **it** | **isop** | **)**	**and**	**rue**	**and**	**marigolds**	**and**	**catnip**	**and**
牛膝草	(| 她 | 称为 | 它 | ISOP |)	和	后悔	和	万寿菊	和	猫薄荷	和

['kæməmaɪl][ænd; ənd][seɪdʒ][ænd; ənd]	[swiːt]	['mɑːrdʒərəm][ænd; ənd]	-	.
camomile	**and**	**sage**	**and**	**sweet**	**marjoram**	**and**	**martinoes**	**.**
洋甘菊	和	圣人	和	甜的	马郁兰	和	-	.

沿着石墙长满了开着红花的麦芽草，长长的花坛里种着牛膝草（她称之为异麦芽草）、芸香、万寿菊、猫薄荷、洋甘菊、鼠尾草、甜马郁兰和马提诺草。

-	[wɜːr; wər]	['fʌni]	[θɪŋz]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ɪl]	-	[smelɪŋ]	[bluːm]	[wɪtʃ]	[lʊkt]
Martinoes	**were**	**funny**	**things**	**with**	**a**	**beautiful**	**,**	**ill**	**-**	**smelling**	**bloom**	**which**	**looked**
-	是	有趣的	事物	和	一个	美丽的	,	患病的	-	闻起来	盛开	哪个	看起来

[laɪk][æn; ən]	['ɔːrkɪd]	,
like	**an**	**orchid**	**,**
喜欢	一个	兰花	,

马蒂诺是一种奇特的植物，开着美丽但气味难闻的花朵，看起来像兰花。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['blɔsəmz]	[drɑːpt]	[ðer; ðər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æn; ən]	[ɑːd]	[ʃeɪpt]	[fruːt]	,
and	**when**	**the**	**blossoms**	**dropped**	**there**	**succeeded**	**an**	**odd**	**shaped**	**fruit**	**,**
和	什么时候	这	花朵	掉落	那里	成功了	一个	奇怪的	形状	水果	,

[wɪð; wɪθ]	[spaɪnz]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[teɪl]	,
with	**spines**	**and**	**a**	**long**	**tail**	**,**
和	脊柱	和	一个	长的	尾巴	,

花朵凋落后，取而代之的是一种形状奇特的果实，长着刺和长长的尾巴。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[juːst]	[fɔːr; fər]	['pɪkəlz]	.
which	**was**	**used**	**for**	**pickles**	**.**
哪个	曾是	用过的	为了	泡菜	.

以前是用来腌制泡菜的。

[ðen]	[ðer; ðər][wɜːr; wər]	[kɪŋ]	[kʌps]	,	[ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd]	['bʌtərkʌp]	,
Then	**there**	**were**	**king**	**cups**	**,**	**a**	**glorified**	**buttercup**	**,**
然后	那里	是	国王	杯子	,	一个	光荣的	毛茛	,

还有一种叫作"国王杯"的植物，其实就是华丽版的毛茛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	['lʌvli]	['lɪt(ə)l]	[bluː]	['flaʊər]	[kɔːld]	"	[stɑːr][ʌv; əv]	['beθlihem]	"	[ænd; ənd]	[fɔːr]	[ɑːklaːks]	.
and	**a**	**lovely**	**little**	**blue**	**flower**	**called**	**"**	**Star**	**of**	**Bethlehem**	**"**	**and**	**four**	**o'clocks**	**.**
和	一个	迷人的	小的	蓝色的	花	称为	"	星星	的	伯利恒	"	和	四	点钟	.

还有一种叫做"伯利恒之星"的可爱小蓝花和紫茉莉。

[raɪt]	[hɪr]	[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[frænk]	[goʊ'droʊ]	[hæz; həz]	[mɔːr]	[və'raɪətiz]	[ʌv; əv]	[fɔːr]	[ɑːklaːks]
Right	**here**	**I**	**want**	**to**	**say**	**that**	**Frank**	**Gaudreau**	**has**	**more**	**varieties**	**of**	**four**	**o'clocks**
正确的	这里	我	想	到	说	那	坦率	高德罗	有	更多的	品种	的	四	点钟

[ðæn; ðən][aɪ]['evər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wɜːr; wər]	[noʊn]	[tuː; tə]['lʌvəz][ʌv; əv]	['flaʊərz]
than	**I**	**ever**	**supposed**	**were**	**known**	**to**	**lovers**	**of**	**flowers**
比	我	曾经	据称	是	已知	到	恋人	的	花朵

我想在此指出，弗兰克·戈德罗拥有的紫茉莉品种之多，远超我之前对花卉爱好者的认知。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['gɑːrdn] .

and	I	think	he	deserves	the	thanks	of	the	village	for	his	pretty	garden	.
和	我	思考	他	值得	这	谢谢	的	这	村庄	为了	他的	漂亮的	花园	.

我认为他应该得到全村人的感谢，因为他拥有一个漂亮的花园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [hɜːrb] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['gæðərd] [baɪ] [ænt] ['bɛtsi] , [ænd; ənd][taɪd][ɪn] ['bʌndlz] ,

All	the	different	herbs	were	carefully	gathered	by	Aunt	Betsey	,	and	tied	in	bundles	,
全部	这	不同的	草药	是	小心	聚集	经过	阿姨	贝齐	,	和	系	在	捆绑	,

贝茜阿姨精心采集了各种草药，并将它们捆成束。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈræftəz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ætɪk] .

and	hung	up	to	the	rafters	of	the	old	attic	.
和	悬挂	向上	到	这	椽子	的	这	老的	阁楼	.

然后挂到了老阁楼的椽子上。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['fænsi][aɪ][kæn; kən] [smel] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ][dæmp] [deɪ] ,

Sometimes	I	fancy	I	can	smell	them	now	on	a	damp	day	,
有时	我	想要	我	能	闻	他们	现在	在	一个	潮湿	天	,

有时在潮湿的日子里，我仿佛还能闻到它们的气味。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər]['taɪɚ][ænd; ənd][kæp] ,

and	I	like	to	recall	the	dear	old	lady	in	her	tyer	and	cap	,
和	我	喜欢	到	记起	这	亲爱的	老的	女士	在	她	轮胎	和	帽	,

我喜欢回忆起那位穿着衬衫、戴着帽子的可爱老太太，

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪmpəlz] .

busy	with	her	simples	.
忙碌的	和	她	简单	.

忙着做她那些简单的事情。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] ['tjʊtlər] [dɪˈvɪnəti][fɔːr; fər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] ,

I	like	to	think	of	her	as	my	tutelar	divinity	for	I	came	to	love	her	dearly	,
我	喜欢	到	思考	的	她	作为	我的	监护人	神	为了	我	来了	到	爱	她	亲爱的	,

我喜欢把她当作我的守护神，因为我深深地爱上了她。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst]['lændɪd][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,

though	I	am	sure	that	when	I	was	first	landed	in	her	house	,
尽管	我	是	当然	那	什么时候	我	曾是	第一的	登陆	在	她	房子	,

但我确信，当我第一次踏入她家门时，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['traɪəl] .

I	was	a	big	trial	.
我	曾是	一个	大的	审判	.

我经历了一场大考验。

['elsi] ['doʊn] [rɪˈmembər] [əˈnʌðər] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [wer] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ðeɪ] ['nevər] [pɪkt] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

Elsie	Doane	remembered	another	garden	of	that	time	,	where	,	she	says	,	they	never	picked	a	flower	.
艾尔西	多恩	记得	其他	花园	的	那	时间	,	在哪里	,	她	说道	,	他们	绝不	挑选	一个	花	.

艾尔西·多恩还记得当时的另一个花园，她说，在那里，他们从来没有摘过一朵花。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

I	remember	it	too	,	but	I	had	forgotten	that	they	didn't	pick	the	flowers	.
我	记住	它	也	,	但	我	有	被遗忘的	那	他们	没有	挑选	这	花朵	.

我也记得这件事，但我忘了他们并没有采摘那些花。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃt] [raɪt] [wer] [ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [stænd] ,

It	flourished	right	where	the	engine	house	and	those	other	buildings	stand	,
它	繁荣	正确的	在哪里	这	引擎	房子	和	那些	其他	建筑物	站立	,

它就在机房和其他建筑物所在的位置蓬勃发展起来。

[ænd; ənd] ['elsi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [riːtʃt] [wei] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][saɪn][poʊst] .

and	Elsie	thinks	the	garden	reached	way	out	to	the	sign	post	.
和	艾尔西	思考	这	花园	达到	方式	出去	到	这	符号	邮政	.

艾尔西觉得花园一直延伸到了路标柱那里。

['ʌŋk(ə)l][ˌeɪ es 'eɪ]['oʊbɝ] [oʊnd] [ðæt] ['gɑːrdn] — [ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Uncle	Asa	Ober	owned	that	garden	—	the	ancestor	of	Mrs	.	Lee	and	Mrs	.
叔叔	阿萨	奥伯	拥有	那	花园	—	这	祖先	的	太太	.	李	和	太太	.

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hʊpər] [ænd; ənd]['helən] ['kæmbl] ,

Perkins	and	Mrs	.	Hooper	and	Helen	Campbell	,
珀金斯	和	太太	.	胡珀	和	海伦	坎贝尔	,

那座花园的主人是阿萨·奥伯叔叔——他是李夫人、珀金斯夫人、胡珀夫人和海伦·坎贝尔的祖先。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fæst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['vɪlɪdʒɝz] .

and	many	others	of	our	fast	fading	away	villagers	.
和	许多	其他的	的	我们的	快速地	褪色	离开	村民们	.

以及我们村里其他许多正在迅速消失的村民。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['stepdɔːtər] [wɜːr; wər] ['kʌznz] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

His	two	stepdaughters	were	cousins	to	my	mother	,
他的	二	继女	是	表兄弟姐妹	到	我的	母亲	,

他的两个继女是我母亲的表妹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn][æn; ən] [el] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	had	a	little	shop	in	an	ell	that	ran	from	the	house	to	the
和	他们	有	一个	小的	店铺	在	一个	艾尔	那	跑	从	这	房子	到	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

他们在从房子延伸到街道的一条狭长走廊里开了一家小店。

[wer] [ðeɪ] [dɪd] ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlɪneri] .

where	they	did	dressmaking	and	millinery	.
在哪里	他们	做过	服装制作	和	女帽	.

她们在那里从事服装制作和女帽制作。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Right	in	front	of	the	shop	was	the	garden
正确的	在	正面	的	这	店铺	曾是	这	花园

商店正前方就是花园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ɔːl] [fenst] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] !

all	fenced	in	,	but	I	had	the	right	of	way	for	I	could	sing	!
全部	围栏	在	,	但	我	有	这	正确的	的	方式	为了	我	可以	唱歌	!

四周都被围起来了，但我有优先通行权，因为我会唱歌！

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['mju:zɪk][frʌm; frəm][dʒoʊ] [loʊz] ['sɪŋɪŋ] [sku:l] ,

And	whenever	I	learned	a	new	music	from	Joe	Low's	Singing	School	,
和	每当	我	学习	一个	新的	音乐	从	乔	低	歌唱	学校	,

每当我从乔·洛的歌唱学校学习一首新歌时，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə][ækt][æz; əz]['primə] ['dɑ:nə] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] .

I	used	to	be	called	in	to	act	as	prima	donna	to	the	two	ladies	.
我	用过的	到	是	称为	在	到	行为	作为	普里玛	唐娜	到	这	二	女士们	.

我以前经常被叫去给这两位女士当首席女主角。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kju:kʌmbərz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪk'stenʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑ:tɪtʃəʊks] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [wɔ:lz]

There	were	cucumbers	in	the	garden	extension	and	artichokes	by	the	old	walls
那里	是	黄瓜	在	这	花园	扩大	和	洋蓟	经过	这	老的	墙壁

.

:

.

花园扩建部分种了黄瓜，老墙边种了洋蓟。

[bʌt; bət][maɪ] [rɪ'grets] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:dnz] .

But	my	regrets	are	not	for	the	gardens	.
但	我的	遗憾	是	不是	为了	这	花园	.

但我并不后悔那些花园。

[wi:; wi][hæv; həv] ['gɑ:dnz] [naʊ] , [bʌt; bət]['noʊbɑ:di][kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [fi:ldz] ,

We	have	gardens	now	,	but	nobody	can	bring	back	the	beautiful	fields	,
我们	有	花园	现在	,	但	无人	能	带来	后退	这	美丽的	字段	,

我们现在有了花园，但谁也无法让美丽的田野重现。

['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [wer] [kaʊz] [ænd; ənd]['ɑ:ksn] [greɪzd] .

stretching	from	the	woods	to	the	sea	,	where	cows	and	oxen	grazed	.
伸展	从	这	树林	到	这	海	,	在哪里	牛	和	牛	放牧	.

从森林一直延伸到海边，牛羊在那里吃草。

['noʊbɑ:di][kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [brʊks] , [naʊ] [pə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['dɪtʃɪz] .

Nobody	can	bring	back	the	brooks	,	now	polluted	and	turned	into	ditches	.
无人	能	带来	后退	这	布鲁克斯	,	现在	受污染的	和	转向	进入	沟渠	.

没有人能够让那些如今已被污染并变成沟渠的小溪恢复原貌。

['noʊbɑ:di][kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ][waɪld]['roʊziz] ,

Nobody	can	bring	back	the	roadsides	bordered	with	wild	roses	,
无人	能	带来	后退	这	路边	带边框	和	荒野	玫瑰	,

谁也无法让路边长满野玫瑰的景象重现。

[naʊ] ['tʌnəld] [ænd; ənd] [bi:n] - [poʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['bju:ti] .

now	tunneled	and	bean	-	poled	out	of	all	beauty	.
现在	隧道	和	豆	-	杆	出去	的	全部	美丽	.

如今，所有的美景都被挖空、架高，荡然无存。

[aɪ][du:] [lʌv] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sʌmər] ['pi:p(ə)l] ,

I	do	love	some	of	our	summer	people	,
我	做	爱	一些	的	我们的	夏天	人们	,

我确实很喜欢我们这里的一些夏季游客，

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər][hændz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]

particularly	those	who	have	kept	their	hands	off	and	have	not	removed	the
特别	那些	WHO	有	保留	他们的	双手	离开	和	有	不是	已移除	这

[oʊld] ['lændmɑ:ks] ,

old	landmarks	,
老的	地标	,

尤其是那些没有插手、没有拆除旧地标的人。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði] [biːn] - ['poʊlɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [si'mentiŋ] .

but	I	find	it	hard	to	forgive	the	bean	-	poling	and	the	cementing	.
但	我	寻找	它	难的	到	原谅	这	豆	-	撑杆	和	这	水泥	.

但我很难原谅这种钻空子和粉饰太平的做法。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [oʊld]['sændi] [hɪl] [roʊd] ([west] [striːt]) .

Look	at	the	lovely	old	Sandy	Hill	Road	(	West	Street	)	.
看	在	这	迷人的	老的	沙	爬坡道	路	(	西方	街道	)	.

看看美丽的古老桑迪山路（西街）。

['oʊvər] [ðiːz] ['hæpi] ['sʌmər] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] [wɔːkt] [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl]

Over	these	happy	summer	fields	of	the	olden	days	walked	James	Russell	Lowell
超过	这些	快乐的	夏天	字段	的	这	古老的	天	步行	詹姆斯	罗素	洛厄尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'troʊðd] ,

and	his	beautiful	betrothed	,
和	他的	美丽的	未婚妻	,

詹姆斯·罗素·洛厄尔和他美丽的未婚妻曾漫步在这片昔日快乐的夏日田野上。

[mə'riːə] [waɪt] .

Maria	White	.
玛丽亚	白色的	.

玛丽亚·怀特。

['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] , — [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

Later	he	came	again	,	—	but	without	her	.
之后	他	来了	再次	,	—	但	没有	她	.

后来他又来了，——但这次没有带她。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz]

Among	those
之中	那些

其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[oʊld][fɜːrst] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːr] [wɜːr; wər][dʒɑːn] [glen] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪs] [greɪ] ['lɔrɪŋ] .

old	first	visitors	to	our	Shore	were	John	Glen	King	and	Ellis	Gray	Loring	.
老的	第一的	访客	到	我们的	支撑	是	约翰	格伦	国王	和	埃利斯	灰色的	洛林	.

最早到访我们海岸的客人是约翰·格伦·金和埃利斯·格雷·洛林。

[ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['mærid] ['sɪstər] , ['sʌðərn] ['wɪmɪn] [aɪ] [θɪŋk] ; [ðeɪ] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə]

These	two	gentlemen	married	sisters	,	southern	women	I	think	;	they	took	kindly	to
这些	二	先生们	已婚	姐妹	,	南部	女性	我	思考	;	他们	采取	亲切地	到

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['kʊkəri] .

our	New	England	cookery	.
我们的	新的	英格兰	烹饪	.

这两位先生娶了姐妹俩，我想她们都是南方人；他们很喜欢我们新英格兰的烹饪风格。

['mɪsɪz] . [kɪŋ] , [wʌn] [deɪ] , [æskt] [maɪ] [ænt] , ['mɪsɪz] . [prɪns] ,

Mrs	.	King	,	one	day	,	asked	my	aunt	,	Mrs	.	Prince	,
太太	.	国王	,	一	天	,	问	我的	阿姨	,	太太	.	王子	,

有一天，金夫人问我的姑姑普林斯夫人：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sɔːlt] [fɪʃ] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['esɪks] [sɔːs] .

if	she	could	give	them	a	salt	fish	dinner	,	with	an	Essex	sauce	.
如果	她	可以	给	他们	一个	盐	鱼	晚餐	,	和	一个	埃塞克斯	酱	.

如果她能给他们做一顿咸鱼晚餐，配上埃塞克斯酱汁就好了。

['mɪsɪz] . [prɪns] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sɔːlt] [fɪʃ] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['esɪks] [sɔːs] [flɔːrd] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Prince	knew	all	about	a	salt	fish	dinner	,	but	the	Essex	sauce	floored	her
太太	.	王子	知道	全部	关于	一个	盐	鱼	晚餐	,	但	这	埃塞克斯	酱	倒地	她

,

,

,

普林斯夫人对咸鱼晚餐并不陌生，但埃塞克斯酱汁却让她惊艳不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] .

and	she	humbly	acknowledged	her	ignorance	.
和	她	谦卑地	已确认	她	无知	.

她谦卑地承认了自己的无知。

" [oʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	Oh	,	"	said	Mrs	.	King	,	"	it	is	very	simple	.
"	哦	,	"	说	太太	.	国王	,	"	它	是	非常	简单的	.

“哦，”金夫人说，“这很简单。”

[juː; jʊ] [teɪk] [θɪn] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [fæt] [pɔːrk] [ænd; ənd] [fraɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

You	take	thin	slices	of	fat	pork	and	fry	them	out	.
你	拿	薄的	切片	的	胖的	猪肉	和	炒	他们	出去	.

取薄薄的肥猪肉片，煎炸至金黄。

" ['mɪsɪz] . [prɪns] [læft] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] " [pɔːrk] [dɪp] .

"	Mrs	.	Prince	laughed	and	proceeded	to	her	kitchen	to	make	"	pork	dip	.
"	太太	.	王子	笑了	和	继续	到	她	厨房	到	制作	"	猪肉	蘸	.

普林斯太太笑着走进厨房，准备做猪肉蘸酱。

" ['mɪsɪz] . [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [laɪkt] [ə; eɪ] [stiːmd] ['hʌklberi] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] " [ænd; ənd]

"	Mrs	.	King	also	liked	a	steamed	huckleberry	pudding	and	she	said	"	And
"	太太	.	国王	还	喜欢	一个	蒸	越橘	布丁	和	她	说	"	和

[pliːz] ,

please	,
请	,

金夫人也喜欢蒸越橘布丁，她说：“还有，请给我一份。”

['mɪsɪz] . [prɪns] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hʌkəlˌberiz] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['flaʊər][tuː; tə][hoʊld]

Mrs	.	Prince	,	make	it	all	huckleberries	,	with	just	enough	flour	to	hold
太太	.	王子	,	制作	它	全部	越橘	,	和	只是	足够的	面粉	到	抓住

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

普林斯夫人，全部用越橘做，面粉只要够把它们粘在一起就行。

" [wiː; wi][gɑːt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [sents] [ə; eɪ][kwɔːrt] [wen] [wiː; wi] [pɪkt] [ðiːz] [seɪm] ['hʌkəlˌberiz] .

"	We	got	four	or	five	cents	a	quart	when	we	picked	these	same	huckleberries	.
"	我们	得到	四	或者	五	分	一个	夸脱	什么时候	我们	挑选	这些	相同的	越橘	.

“我们当年采摘这些越橘的时候，一夸脱才卖四五美分。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

I	did	not	have	a	very	big	bank	account	in	that	direction	,	owing	to	my
我	做过	不是	有	一个	非常	大的	银行	帐户	在	那	方向	,	欠款	到	我的

[ʃɔːrt] [saɪt] ,

short	sight	,
短的	视线	,

由于近视，我在那方面的银行存款并不多。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [kɔːrn] [stɔːk] ['fidlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] .

and	to	my	preference	for	making	corn	stalk	fiddles	with	a	jack	-	knife	.
和	到	我的	偏爱	为了	制作	玉米	茎	小提琴	和	一个	杰克	-	刀	.

还有我更喜欢用小刀制作玉米秆小提琴。

[aɪ] [rɪ'membər] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	remember	making	one	on	a	Sunday	morning	,
我	记住	制作	一	在	一个	星期日	早晨	,

我记得在一个星期天的早晨做过一个，

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] " [sæbəθdeɪ] [dɔːg] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][laɪ][ɪn][weɪt]

uninterrupted	by	the	"	Sabbathday	dog	"	which	was	supposed	to	lie	in	wait
不间断	经过	这	"	安息日	狗	"	哪个	曾是	据称	到	说谎	在	等待

[fɔːr; fər] ['sæbəθ] ['breikəz] .

for	Sabbath	breakers	.
为了	安息日	断路器	.

没有受到"安息日之犬"的干扰，这只狗本应埋伏起来，等待违反安息日的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[daɪ'ægənəli] ['ɑːpəzɪt] [maɪ] [haʊs] [lɪvd] ['mɪstər] . [nə'θænjəl] ['hæskəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

Diagonally	opposite	my	house	lived	Mr	.	Nathaniel	Haskell	,	a	little	old	gentleman	,
对角线	对面的	我的	房子	居住地	先生	.	纳撒尼尔	哈斯克尔	,	一个	小的	老的	绅士	,

我家斜对面住着一位名叫纳撒尼尔·哈斯克尔的小老先生。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ][kʌt] [ə'weɪ] [bluː] [koʊt] , [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði][teɪl] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ,

who	wore	a	cut	away	blue	coat	,	with	buttons	on	the	tail	,	over	which	,
WHO	穿着	一个	切	离开	蓝色的	外套	,	和	按钮	在	这	尾巴	,	超过	哪个	,

她身穿一件蓝色敞领外套，下摆处有纽扣，里面.....

[ɪn] [kuːl] ['weðər] , [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [griːn] [beɪz] ['dʒækɪt] .

in	cool	weather	,	he	put	a	green	baize	jacket	.
在	凉爽的	天气	,	他	放	一个	绿色的	台布	夹克	.

天气凉爽时，他会穿上一件绿色绒布外套。

[haʊ] ['fʌni] [hiː; hi] [lʊkt] .

How	funny	he	looked	.
如何	有趣的	他	看起来	.

他看起来真滑稽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][tɑːr] - [ɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	interested	in	what	he	called	the	tar	-	iff	,	and	he	was
他	曾是	感兴趣的	在	什么	他	称为	这	焦油	-	当.....时	,	和	他	曾是

['ɔːfli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

awfully	afraid	of	lightning	.
非常	害怕的	的	闪电	.

他对所谓的关税很感兴趣，而且他非常害怕闪电。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]['faɪlɪŋ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wen'evər] [ə; eɪ] ['speʃəli]

I	remember	the	whole	family	filing	into	our	dining	room	whenever	a	specially
我	记住	这	所有的	家庭	备案	进入	我们的	用餐	房间	每当	一个	特别

[dɑːrk][klaʊd] [ə'pɪrd] .

dark	cloud	appeared	.
黑暗的	云	出现	.

我记得每当乌云特别浓重的时候，全家人都会一起走进餐厅。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] " ['ʌŋk(ə)l][næt] " [ɪz][left] [hɪr] ,

I	do	not	think	a	single	descendant	of	"	Uncle	Nat	"	is	left	here	,
我	做	不是	思考	一个	单身的	后裔	的	"	叔叔	纳特	"	是	左边	这里	,

我认为"纳特叔叔"的后裔在这里已经一个也没留下了。

[ðoʊ] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .

tho	'	there	was	a	large	family	.
虽然	-	那里	曾是	一个	大的	家庭	.

虽然这是一个大家庭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːz] [pres] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] " ['tʃeɪndʒɪŋ] [mɪlk] " [wʌz; wəz]

There	was	a	cheese	press	in	our	back	yard	and	"	changing	milk	"	was
那里	曾是	一个	奶酪	按	在	我们的	后退	院子	和	"	变化	牛奶	"	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] .

a	great	scheme	.
一个	伟大的	方案	.

我们后院有一台奶酪压榨机，“换牛奶”是个很棒的主意。

[wʌn] [wiːk] [ɔːl][ðə; ði][mɪlk][frʌm; frəm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['fɑːrmz] [wʊd] [biː; bi][sent][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

One	week	all	the	milk	from	four	or	five	farms	would	be	sent	to	us	and
一	星期	全部	这	牛奶	从	四	或者	五	农场	会	是	发送	到	我们	和

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [meɪk] [dɪ'lɪʃəs] [seɪdʒ] [tʃiːz] .

my	mother	would	make	delicious	sage	cheese	.
我的	母亲	会	制作	可口的	圣人	奶酪	.

一周之内，四五个农场的所有牛奶都会送到我们家，我妈妈会用这些牛奶做成美味的鼠尾草奶酪。

[ðen] , [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːl][ðə; ði][mɪlk] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] " ['ʌŋk(ə)l] [næts] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

Then	,	the	next	week	all	the	milk	would	go	to	"	Uncle	Nat's	,	"	and	so	on	,
然后	,	这	下一个	星期	全部	这	牛奶	会	去	到	"	叔叔	纳特的	,	"	和	所以	在	,

然后，下周所有的牛奶都会送到“纳特叔叔家”，以此类推。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kaʊ] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] ,

till	all	the	cow	owners	were	supplied	with	cheeses	,
直到	全部	这	奶牛	所有者	是	供应	和	奶酪	,

直到所有养牛户都得到了奶酪为止。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['duːli] [griːst] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [ʃelvz] [tuː; tə][draɪ] ,

which	were	duly	greased	with	butter	and	put	on	shelves	to	dry	,
哪个	是	正式地	涂油	和	黄油	和	放	在	货架	到	干燥	,

它们都涂上了黄油，然后放在架子上晾干。

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [smaɪl] .

a	sight	to	make	the	prophet	smile	.
一个	视线	到	制作	这	先知	微笑	.

真是令人叹为观止的景象。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['bevərli] ['fɑːrmz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][maɪ]['tʃaɪldz]

I	wish	I	could	get	a	picture	of	Beverly	Farms	as	it	looked	to	my	child's
我	希望	我	可以	得到	一个	图片	的	贝弗利	农场	作为	它	看起来	到	我的	孩子的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

我真希望能够拍下我孩子眼中的贝弗利农场。

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] " [ðə; ði] [roʊd] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][maɪ]

I	came	over	to	"	the	Road	,	"	as	it	was	called	by	my
我	来了	超过	到	"	这	路	,	"	作为	它	曾是	称为	经过	我的

我来到了“那条路”，这是我的朋友们对它的称呼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[mə'tɜːrn(ə)l] ['relətɪvz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

maternal	relatives	,	when	I	was	five	years	old	.
母体	亲属	,	什么时候	我	曾是	五	年	老的	.

我五岁时，母亲的亲戚们。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['pærədaɪs] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˌmiljə'nɛəz] , [ðə; ði] ['riːdʒən] [ðæt] [hoʊldz] [ðə; ði]

They	lived	in	that	Paradise	now	occupied	by	millionaires	,	the	region	that	holds	the
他们	居住地	在	那	天堂	现在	占领	经过	百万富翁	,	这	地区	那	持有	这

['gɔːrdn] ['dekstər] [pleɪs] ,

Gordon	Dexter	place	,
戈登	德克斯特	地方	,

他们曾居住在如今被百万富翁占据的那片天堂，也就是戈登·德克斯特的住所所在的地区。

[ðə; ði][muə; mɔː] [pleɪs] , [ðə; ði] [swɪft] [pleɪs] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪn] [pleɪs] .

the	Moore	place	,	the	Swift	place	,	and	part	of	the	Paine	place	.
这	摩尔	地方	,	这	迅速	地方	,	和	部分	的	这	潘恩	地方	.

摩尔故居、斯威夫特故居和潘恩故居的一部分。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [griːn] [fiːldz] ['bɔːdəd] [baɪ] [wʊdz] ,

At	that	time	,	the	whole	section	was	long	green	fields	bordered	by	woods	,
在	那	时间	,	这	所有的	部分	曾是	长的	绿色的	字段	带边框	经过	树林	,

当时，整个地区都是绿油油的田野，四周环绕着树林。

[ðə; ði] " [lɔːg] [brʊk] " ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	"	log	brook	"	running	through	it	.
这	"	日志	溪	"	跑步	通过	它	.

流经此地的"原木溪"。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðen] [θriː] [roʊdz] [ɪn] ['bevərli] ['fɑːrmz] , [ðə; ði] [roʊd] [naʊ] [kɔːld] [heɪl] [striːt] ,

There	were	then	three	roads	in	Beverly	Farms	,	the	road	now	called	Hale	Street	,
那里	是	然后	三	道路	在	贝弗利	农场	,	这	路	现在	称为	黑尔	街道	,

当时贝弗利农场有三条路，其中一条路现在叫做黑尔街。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['sændi] [hɪl] [roʊd] ([west] [striːt]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wenəm] [roʊd] ([hɑːrt]

the	beautiful	old	Sandy	Hill	Road	(	West	Street	)	and	the	Wenham	road	(	Hart
这	美丽的	老的	沙	爬坡道	路	(	西方	街道	)	和	这	温汉姆	路	(	哈特

[striːt]) .

Street	)	.
街道	)	.

美丽的古老桑迪山路（西街）和温汉姆路（哈特街）。

[maɪ] [tuː] ['hoʊmz] ['æftər] [maɪ] ['mʌðɝz] ['wɪdoʊhʊd] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɔːrdn] ['dekstər] [pleɪs] ,

My	two	homes	after	my	mother's	widowhood	were	at	the	Gordon	Dexter	place	,
我的	二	房屋	后	我的	母亲的	丧偶	是	在	这	戈登	德克斯特	地方	,

母亲守寡后，我的两个家都在戈登·德克斯特家。

[ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] ['fɑːðɝz] [oʊld] ['hoʊmsted] , [æt; ət] - [biːtʃ] ([wer] ['bɪʃəp] -

and	at	my	father's	old	homestead	,	at	Mingo's	Beach	(	where	Bishop	McVickar
和	在	我的	父亲的	老的	家园	,	在	-	海滩	(	在哪里	主教	-

[lɪvd]) .

lived	)	.
居住地	)	.

还有我父亲的老宅，位于明戈海滩（麦克维卡主教居住的地方）。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['twenti] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'twiːn] [biːtʃ] [hɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [mɪl]

There	were	about	twenty	houses	at	that	time	,	between	Beach	Hill	and	Saw	Mill
那里	是	关于	二十	房屋	在	那	时间	,	之间	海滩	爬坡道	和	锯	磨

[brʊk] .

Brook	.
溪	.

当时，在比奇山和锯木溪之间大约有二十栋房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [west] ['fɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [stʊd] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [praɪdz] ['krɔːsɪŋ]

This	was	West	Farms	and	the	Schoolhouse	stood	just	back	of	Pride's	Crossing
这	曾是	西方	农场	和	这	校舍	站立	只是	后退	的	骄傲的	十字路口

['steɪʃ(ə)n] — ['æftərwərdz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz][æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [haʊs] ,

station	—	afterwards	removed	to	where	it	now	stands	as	a	dwelling	house	,
车站	—	然后	已移除	到	在哪里	它	现在	站立	作为	一个	住宅	房子	,

这里是西农场，校舍就位于普莱德十字路口车站后面——后来被搬迁到现在的位置，成为了一栋住宅。

['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['tɔməs] [pɪrs] .

occupied	by	the	heirs	of	Thomas	Pierce	.
占领	经过	这	继承人	的	托马斯	刺穿	.

由托马斯·皮尔斯的继承人居住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ]['reɪlroʊd][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][roʊd][ræn][baɪ]['mɪstər] . ['brædliːz]

There	was	then	no	railroad	and	the	main	road	ran	by	Mr	.	Bradley's
那里	曾是	然后	不	铁路	和	这	主要的	路	跑	经过	先生	.	布拉德利的

['grinˌhaʊs] ,

greenhouses	,
温室	,

当时还没有铁路，主要道路就从布拉德利先生的温室旁边经过。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wer] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [naʊ] [ɪz] , ['kʌmɪŋ] [aʊt]

and	along	where	the	railroad	now	is	,	coming	out
和	沿着	在哪里	这	铁路	现在	是	,	未来	出去

沿着现在铁路所在的位置，一直延伸到外面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[nɪr] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

near	the	schoolhouse	.
靠近	这	校舍	.

在学校附近。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [heɪl] [striːt] [wer] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] , [wʌz; wəz] [ðen] ['mɪlɚz] [hɪl] ,

That	part	of	Hale	Street	where	the	Catholic	church	is	,	was	then	Miller's	Hill	,
那	部分	的	黑尔	街道	在哪里	这	天主教	教会	是	,	曾是	然后	米勒的	爬坡道	,

黑尔街上天主教堂所在的那一段，当时被称为米勒山。

[ə; eɪ] ['pæstʃər] , [wer] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] ['beriz] .

a	pasture	,	where	I	have	often	tried	to	pick	berries	.
一个	牧场	,	在哪里	我	有	经常	尝试	到	挑选	浆果	.

那是一片牧场，我经常在那里尝试采摘浆果。

[ðə; ði]['reɪlroʊd] [keɪm] [ɪn] - .

The	railroad	came	in	1845	.
这	铁路	来了	在	-	.

铁路于1845年通车。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃænti:z] [wer] [ðə; ði]['læbɔːərz] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [lɪvd] [ˌtempə'rerəli]

The	little	shanties	where	the	laborers	who	were	building	the	road	lived	temporarily
这	小的	棚屋	在哪里	这	劳工	WHO	是	建筑	这	路	居住地	暂时地

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

with	their	families	,
和	他们的	家庭	,

那些简陋的小棚屋是修路工人和他们的家人临时居住的地方。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

were	a	great	curiosity	.
是	一个	伟大的	好奇心	.

非常令人好奇。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [piːp] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðeɪ]

I	used	to	run	away	and	peep	into	them	and	I	can	remember	how	they
我	用过的	到	跑步	离开	和	窥视	进入	他们	和	我	能	记住	如何	他们

[smeld] .

smelled	.
闻起来	.

我以前常常跑开偷看它们，我还记得它们闻起来是什么味道。

[maɪ] [ˈmʌðər] , [huː] [dɪd][ðə; ðiˈ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈwɪmɪn] [ˈevri] [deɪ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

My	mother	,	who	did	the	work	of	twenty	women	every	day	almost	as	long	as
我的	母亲	,	WHO	做过	这	工作	的	二十	女性	每一个	天	几乎	作为	长的	作为

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

she	lived	,
她	居住地	,

我的母亲，在她有生之年，几乎每天都做着二十个女人的工作，

[meɪd] [ˈnɑːtɪd] " [ˈkʌmfərtərz] " [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈʃæntiːz] .

made	knotted	"	comforters	"	for	these	shanties	.
制成	打结的	"	被子	"	为了	这些	棚屋	.

为这些小屋制作了打结的"被子"。

[ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ˈbevərli] [ænd; ənd][ˈseɪləm][wʌz; wəz][baɪ][steɪdʒ] [ˈkoʊtʃɪz] [bɪˈtwiːn]

Our	way	of	getting	to	Beverly	and	Salem	was	by	stage	coaches	between
我们的	方式	的	获得	到	贝弗利	和	塞勒姆	曾是	经过	阶段	教练	之间

[ˈglɑːstər] [ænd; ənd][ˈseɪləm] .

Gloucester	and	Salem	.
格洛斯特	和	塞勒姆	.

我们前往贝弗利和塞勒姆的方式是乘坐往返于格洛斯特和塞勒姆之间的驿马车。

[ɪn][maɪ] [fjuː] [ˈdʒəːniz] [ɪn] [ðiːz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [kənˈveɪənsiz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]['klæmbər][tuː; tə][ðə; ðiˈ][tɑːp]

In	my	few	journeys	in	these	delightful	conveyances	I	used	to	clamber	to	the	top
在	我的	很少	旅程	在	这些	愉快	运输	我	用过的	到	攀	到	这	顶部

[siːt] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [peɪdʒ][ðə; ðiˈ][ˈkaɪndli][ˈdraɪvər] ,

seat	and	sit	with	Mr	.	Page	the	kindly	driver	,
座位	和	坐	和	先生	.	页	这	亲切地	司机	,

在我为数不多的几次乘坐这些令人愉悦的交通工具的旅程中，我总是爬到最上面的座位上，和和蔼的司机佩奇先生坐在一起。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [kənˈdʌktəz] [ɑːn][ðə; ðiˈ]['reɪlroʊd] .

who	was	one	of	our	first	conductors	on	the	railroad	.
WHO	曾是	一	的	我们的	第一的	导体	在	这	铁路	.

他是我们铁路最早的列车长之一。

[tuː; tə][ðə; ðiˈ] [haʊs] [wer] [aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv][maɪ] [ˈhæpi] [laɪf] , [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [æt; ət][faɪv] [ˈjɪrz] .

To	the	house	where	I	now	live	my	happy	life	,	I	was	brought	at	five	years	.
到	这	房子	在哪里	我	现在	居住	我的	快乐的	生活	,	我	曾是	带来	在	五	年	.

我五岁时被带到了我现在居住的这所房子里，在那里我过着幸福的生活。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [riːd] [əˈbaʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [naʊ] .

I	could	then	read	about	as	well	as	I	can	now	.
我	可以	然后	读	关于	作为	出色地	作为	我	能	现在	.

那时我的阅读能力和现在差不多。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈgærət] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgærət] ,

I	found	in	this	old	house	a	garret	,	a	beautiful	garret	,
我	成立	在	这	老的	房子	一个	阁楼	,	一个	美丽的	阁楼	,

我在这座老房子里发现了一个阁楼，一个漂亮的阁楼。

[wer] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [hɜːrb] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][ˈræftəz] , [ænd; ənd] [wer] [bʊks] ,

where	bundles	of	herbs	hung	from	the	rafters	,	and	where	books	,
在哪里	捆绑	的	草药	悬挂	从	这	椽子	,	和	在哪里	图书	,

屋梁上悬挂着成捆的草药，还有书籍，

[bʊks] [gə'lɔːr] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][oʊld] [siː] [tʃests] .
books galore had collected in old sea chests .
图书 数不胜数 有 集 在 老的 海 箱子 .

旧航海箱里堆满了书籍。

['fænsi] [maɪ] [dɪ'laɪt] , [æt; ət]['faɪndɪŋ] ,
Fancy my delight , at finding ,
想要 我的 喜 , 在 寻找 ,

发现这一切，我欣喜若狂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[wʌn] [red] ['letər] [deɪ] , ['krɪstəfər] ['nɔrθs] , " [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] [laɪf] .
one red letter day , Christopher North's , " Lights and Shadows of Scottish Life .
一 红色的 信 天 , 克里斯托弗 北方的 , " 灯 和 阴影 的 苏格兰 生活 .

值得纪念的一天，克里斯托弗·诺斯的《苏格兰生活的光明与阴影》。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [bʊks] [nɑːt][soʊ] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" There were other books not so well fitted for the education of a child ,
" 那里 是 其他 图书 不是 所以 出色地 适配 为了 这 教育 的 一个 孩子 ,

还有一些书不太适合儿童教育，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][net] ,
but it was all fish that came to my net ,
但 它 曾是 全部 鱼 那 来了 到 我的 网 ,

但上钩的都是鱼。

[ænd; ənd][aɪ] ['kɑːmli] [riːd] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [tenθ] [jɪr] , " [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['kælɪndər] , "
and I calmly read up to my tenth year , " The Criminal Calendar , "
和 我 平静地 读 向上 到 我的 第十 年 , " 这 刑事 日历 , "

我平静地读到了第十年，书名是《犯罪日历》。

" [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ʃɪpˌreks] ,
" Tales of Shipwrecks ,
" 故事 的 沉船 ,

《沉船故事集》

" ['bɑːrbɚz] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , " ['peɪliːz] " ['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] , " ['pɑːləks] " [kɔːrs]
" Barber's " Historical Massachusetts , " Paley's " Moral Philosophy , " Pollock's " Course
" 理发师 " 历史 马萨诸塞州 , " 帕利 " 道德 哲学 , " 狭鳕鱼 " 课程
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of Time ,
的 时间 ,

巴伯的《马萨诸塞州历史》、佩利的《道德哲学》、波洛克的《时间进程》

" - " [ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] , " ['rɪtʃɚdsənz] " ['pæmələ] " [ænd; ənd][ðə; ði] "
" Alleine's " Alarm to the Unconverted , " Richardson's " Pamela " and the "
" - " 警报 到 这 未转换 , " 理查森的 " 帕梅拉 " 和 这 "
['spektеɪtər] !
Spectator !
旁观者 !

“艾琳的《警醒未皈依者》、理查森的《帕梅拉》和《旁观者！

" [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['kʌvərz] [ɔːf] [ðɪs] [ˌmɪsə'leɪniəs]
" Some years afterwards , when I had read the covers off this miscellaneous
" 一些 年 然后 , 什么时候 我 有 读 这 封面 离开 这 各种各样的
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ,
collection of books ,
收藏 的 图书 ,

几年后，当我翻阅完这本杂乱无章的书籍时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['sʌmər] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['eldər] [lɔrɪŋz] [ænd; ənd] [kɪŋz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

some	of	the	earlier	summer	people	,	the	elder	Lorings	and	Kings	,	I	think	,
一些	的	这	早些时候	夏天	人们	,	这	长老	洛林斯	和	国王	,	我	思考	,

我想，那些早些来避暑的人，比如年长的洛林一家和金一家，

[pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbreri]['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] [praɪdz] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es]['dʒeɪkəb] ['æbəts] ['rɔləu]

put	a	small	library	into	Uncle	Pride's	house	and	gave	us	Jacob	Abbott's	Rollo
放	一个	小的	图书馆	进入	叔叔	骄傲的	房子	和	给予	我们	雅各布	雅培	罗洛

['stɔːriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [di'laits] .

Stories	and	a	few	other	delights	.
故事	和	一个	很少	其他	美味	.

在普莱德叔叔家放了一个小型图书馆，给我们带来了雅各布·阿博特的《罗洛故事集》和其他一些精彩的书籍。

[pliːz] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði] " [laɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] " [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

Please	picture	to	yourself	the	"	light	of	other	days	"	by	which	the	reading	and
请	图片	到	你自己	这	"	光	的	其他	天	"	经过	哪个	这	阅读	和

['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['bevərli] ['fɑːrmz] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][æt; ət] [naɪt] .

sewing	and	knitting	of	old	Beverly	Farms	used	to	go	on	at	night	.
缝纫	和	针织	的	老的	贝弗利	农场	用过的	到	去	在	在	夜晚	.

请想象一下"往日的灯光"，在贝弗利农场的老人们夜晚，读书、缝纫、编织等活动都在灯光的照耀下进行。

['lʌkɪli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪlaɪt] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] .

Luckily	,	there	was	as	much	daylight	then	,	as	now	.
幸运的是	,	那里	曾是	作为	很多	日光	然后	,	作为	现在	.

幸运的是，当时的日照时间和现在一样长。

[ðə; ði][læmp] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['iːvnɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [læmp] ,

The	lamp	that	illuminated	my	childish	evenings	was	a	glass	lamp	,
这	灯	那	照明	我的	幼稚	晚上	曾是	一个	玻璃	灯	,

照亮我童年夜晚的灯是一盏玻璃灯。

[ðæt] [held] [ə'baʊt][ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [weɪl] [ɔɪl] , " [spɜːrm][ɔɪl] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .

that	held	about	a	cup	full	of	whale	oil	,	"	sperm	oil	,	"	it	was	called	.
那	握住	关于	一个	杯子	满的	的	鲸	油	,	"	精子	油	,	"	它	曾是	称为	.

里面装着大约一杯鲸油，也就是所谓的"抹香油"。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['met(ə)l] [tjʊb] [æt; ət][ðə; ði]

There	were	two	metal	tubes	at	the
那里	是	二	金属	管子	在	这

那里有两根金属管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [læmp] , [θruː] - [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid] [tuː] ['kɑːt(ə)n] [wɪks] .

top	of	this	lamp	,	thro	'	which	protruded	two	cotton	wicks	.
顶部	的	这	灯	,	喉咙	-	哪个	突出	二	棉布	灯芯	.

灯的顶部伸出两根棉芯。

[ðiːz] [wɪks] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [ʌp][fɔːr; fər] [mɔːr] [laɪt] [ɔːr] [pʊld] [daʊn] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] ,

These	wicks	could	be	pulled	up	for	more	light	or	pulled	down	for	economy	,
这些	灯芯	可以	是	拉	向上	为了	更多的	光	或者	拉	向下	为了	经济	,

这些灯芯可以向上拉以增加亮度，也可以向下拉以节省电量。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] .

by	means	of	a	pin	.
经过	方法	的	一个	别针	.

通过别针。

[noʊ] [prə'tekʃn] [wət'evər] [wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] ,

No	protection	whatever	was	afforded	from	the	flame	,
不	保护	任何	曾是	提供	从	这	火焰	,

没有任何防护措施可以抵御火焰。

[ænd; ənd][maɪ] [her] [wʌz; wəz] [sɪndʒd] [ɪn] [frʌnt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

and	my	hair	was	singed	in	front	most	of	the	time	,
和	我的	头发	曾是	已签名	在	正面	最多	的	这	时间	,

我的头发前面大部分时间都被烧焦了。

[æz; əz][aɪ] [krept] [kloʊz][wɪð; wɪθ] [bʊk] [ɔ:r] ['stɑ:kɪŋ] , [tu:; tə] [ðɪs] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

as	I	crept	close	with	book	or	stocking	,	to	this	illumination	.
作为	我	悄悄地爬	关闭	和	书	或者	袜	,	到	这	照明	.

当我蹑手蹑脚地拿着书或袜子靠近时，看到了这束光芒。

[wʌn] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɔɪl][læmp][wʌz; wəz] [mə'dɪsɪnl] .

One	use	of	the	old	oil	lamp	was	medicinal	.
一	使用	的	这	老的	油	灯	曾是	药用	.

旧式油灯的一个用途是药用。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kru:pi] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪ'mi:diətli] ,

If	there	were	a	croupy	child	in	the	house	,	he	might	be	treated	immediately	,
如果	那里	是	一个	哮吼	孩子	在	这	房子	,	他	可能	是	治疗	立即地	,

如果家里有患有哮吼的孩子，他可能会立即得到治疗。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [tu:; tə][ə; eɪ][doʊs][frʌm; frəm][ðə; ði][læmp][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] .

in	the	absence	of	a	doctor	,	to	a	dose	from	the	lamp	on	the	mantel	.
在	这	缺席	的	一个	医生	,	到	一个	剂量	从	这	灯	在	这	壁炉架	.

在没有医生的情况下，就从壁炉架上的灯里取药服用。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ]['blesɪd; blest] ['brʌðər] ['deɪvɪd] ['bi:ɪŋ] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][ɪn] [ðæt] [wei] .

I	remember	my	blessed	brother	David	being	ministered	unto	in	that	way	.
我	记住	我的	蒙福	兄弟	大卫	存在	服事	到	在	那	方式	.

我记得我亲爱的哥哥大卫也曾接受过那样的照顾。

['æftər] [ðɪs] , [keɪm] [ðə; ði]['flu:ɪd][læmp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌælkə'hɑ:lɪk]['mɪkstʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs]

After	this	,	came	the	fluid	lamp	,	with	an	alcoholic	mixture	that	was	dangerous
后	这	,	来了	这	体液	灯	,	和	一个	酗酒者	混合物	那	曾是	危险的

, [bʌt; bət] [kli:n] .

,	but	clean	.
,	但	干净的	.

之后出现了液体灯，它使用酒精混合物，虽然危险，但很干净。

[ɪn] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['ænsestərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]

In	hunting	about	among	ancestors	,	I	am	sometimes	reminded	of	the	story	of
在	打猎	关于	之中	祖先	,	我	是	有时	提醒	的	这	故事	的

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl]['dʒɑ:nsənz] ['mærɪdʒ] .

Dr	.	Samuel	Johnson's	marriage	.
博士	.	塞缪尔	强生	婚姻	.

在追溯祖先的过程中，我有时会想起塞缪尔·约翰逊博士的婚姻故事。

[ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [prə'poʊzd] , [dɪ'mɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	lady	to	whom	he	proposed	,	demurred	a	little	.
这	女士	到	谁	他	建议的	,	拒绝	一个	小的	.

他向她求婚时，那位女士略有犹豫。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz] [hæŋd] .

She	said	she	had	an	uncle	who	was	hanged	.
她	说	她	有	一个	叔叔	WHO	曾是	绞刑	.

她说她有个叔叔被绞死了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðæt] [ni:d] [meɪk] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] ,

Dr	**.**	**Johnson**	**assured**	**her**	**that**	**that**	**need**	**make**	**no**	**difficulty**	**,**
博士	.	约翰逊	保证	她	那	那	需要	制作	不	困难	,

约翰逊博士向她保证，这不会造成任何困难。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

for	**he**	**had**	**no**	**doubt**	**that**	**he**	**had**	**several**	**who**	**ought**	**to**	**have**	**been**
为了	他	有	不	怀疑	那	他	有	一些	WHO	应该	到	有	到过

[hæŋd] .

hanged	**.**
绞刑	.

因为他毫不怀疑，他手下有好几个人应该被绞死。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [dɪs'gʌst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [θru:] - [maɪ][mə'tɜ:rn(ə)l]

I	**remember**	**my**	**disgust**	**at**	**finding**	**that**	**I**	**was**	**related**	**thro**	**'**	**my**	**maternal**
我	记住	我的	厌恶	在	寻找	那	我	曾是	有关的	喉咙	-	我的	母体

['grænmʌðər] , ['mɑ:li] ['stændli] , [tu:; tə]

grandmother	**,**	**Molly**	**Standley**	**,**	**to**
祖母	,	莫莉	斯坦利	,	到

我记得当时得知我通过外祖母莫莉·斯坦利与某人有血缘关系时，我有多么厌恶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

" [ænt] ['mæsi] .

"	**Aunt**	**Massy**	**.**
"	阿姨	大	.

"玛西阿姨。"

" [ænt] ['mæsi] , ([hɜ:r; hər]['ri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɜ:rsi]) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪldli] [ɪn'seɪn] , [greɪ] -

"	**Aunt**	**Massy**	**,**	**(**	**her**	**real**	**name**	**was**	**Mercy**	**)**	**was**	**a**	**mildly**	**insane**	**,**	**gray**	**-**
"	阿姨	大	,	(	她	真实的	姓名	曾是	怜悯	)	曾是	一个	轻微地	疯狂的	,	灰色的	-

['herd] , ['staʊtɪʃ] ['wʊmən] ,

haired	**,**	**stoutish**	**woman**	**,**
头发	,	结实的	女士	,

"玛西阿姨（她的真名叫默西）是一位略微精神失常、头发灰白、身材矮胖的女人，

[hu:] [lɪvd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɑ:n] [heɪl]

who	**lived**	**just**	**before**	**you**	**reach**	**the**	**fountain**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**on**	**Hale**
WHO	居住地	只是	前	你	抵达	这	喷泉	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	在	黑尔

[ˌes 'ti:] .

St	**.**
英石	.

住在山顶喷泉前面不远的黑尔街上的人家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndləs] [ænd; ənd] ['bʌkɪt] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

There	**was**	**a**	**well**	**with**	**a**	**windlass**	**and**	**bucket**	**at**	**one**	**side**	**of**	**her**
那里	曾是	一个	出色地	和	一个	绞盘	和	桶	在	一	边	的	她

[oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [ænt] ['mæsi] [ju:st] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][ðə; ði] [wel] [kɜ:rb][ænd; ənd][ə'bju:s][ðə; ði]

old	**house**	**and**	**Aunt**	**Massy**	**used**	**to**	**lean**	**on**	**the**	**well**	**curb**	**and**	**abuse**	**the**
老的	房子	和	阿姨	大	用过的	到	倾斜	在	这	出色地	抑制	和	虐待	这

['pæsər] [baɪ] .

passers	**by**	**.**
过路人	经过	.

在她老房子的一侧有一口井，井边有绞盘和水桶，玛西阿姨经常倚在井边，辱骂路人。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [wʌnz] ['relətɪvz] ['evər][dɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	**remembered**	**all**	**the**	**mean**	**things**	**one's**	**relatives**	**ever**	**did**	**,**	**and**	**how**	**she**	**could**
她	记得	全部	这	意思是	事物	一个人的	亲属	曾经	做过	,	和	如何	她	可以

[skoʊld] !

scold	**!**
骂	!

她想起亲戚们曾经做过的所有坏事，以及她是如何责骂他们的!

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sent] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɛriːz] ['groʊsəri] [stɔːr] [wer] [pʌmp] ['kɑːtɪdʒ] [naʊ] [stændz]

I	**was**	**often**	**sent**	**to**	**Mr**	**.**	**Perry's**	**grocery**	**store**	**where**	**Pump**	**Cottage**	**now**	**stands**
我	曾是	经常	发送	到	先生	.	佩里的	杂货店	店铺	在哪里	泵	小屋	现在	站立

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [baɪ] [wɪˈðaʊt] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌʌpˈlɪftɪd] [vɔɪs] .

and	**I**	**used**	**to**	**try**	**to**	**get**	**by**	**without**	**hearing**	**her**	**uplifted**	**voice**	**.**
和	我	用过的	到	尝试	到	得到	经过	没有	听力	她	提升	嗓音	.

我经常被派到佩里先生的杂货店去，那里现在是水泵小屋所在地。我以前总是尽量不去听她那振奋人心的声音。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] .

But	**if**	**I**	**had**	**a**	**new**	**gown**	**there**	**was**	**no**	**escape**	**.**
但	如果	我	有	一个	新的	袍	那里	曾是	不	逃脱	.

但如果我穿上新礼服，那就无处可逃了。

[ðə; ði] [tuː] ['distrikts] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , ([iːst] [ænd; ənd] [west] ['fɑːrmz]) [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] "

The	**two**	**districts**	**I**	**have**	**mentioned**	**,**	**(**	**East**	**and**	**West**	**Farms**	**)**	**were**	**divided**	**by**	**"**
这	二	地区	我	有	提及	,	(	东方	和	西方	农场	)	是	分割	经过	"

[sɔː] [mɪl] [brʊk] ,

Saw	**Mill**	**Brook**	**,**
锯	磨	溪	,

我提到的两个地区（东农场和西农场）被"锯木厂溪"隔开。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hæf] [tʃoʊkt] [striːm] [ðæt] [naʊ] ['fɪltərz] ['ʌndər] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['hɑːrdiːz]

"	**the**	**little**	**half**	**choked**	**stream**	**that**	**now**	**filters**	**under**	**the**	**road**	**between**	**Mr**	**.**	**Hardy's**
"	这	小的	一半	窒息	溪流	那	现在	过滤器	在下面	这	路	之间	先生	.	哈迪的

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] - ['pleɪsɪz] .

and	**Mr**	**.**	**Simpkins**	**'**	**places**	**.**
和	先生	.	辛普金斯	-	地方	.

"现在从哈迪先生和辛普金斯先生家之间的路下渗出的那条半堵塞的小溪流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [brʊk] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] , [klɪr] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [fiːldz] ,

It	**was**	**a**	**beautiful**	**brook**	**in**	**those**	**old**	**days**	**,**	**clear**	**water**	**running**	**through**	**fields**	**,**
它	曾是	一个	美丽的	溪	在	那些	老的	天	,	清除	水	跑步	通过	字段	,

那时候，这是一条美丽的小溪，清澈的溪水潺潺流过田野。

[wɪð; wɪθ] [traʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	**trout**	**in**	**it**	**.**
和	鳟鱼	在	它	.

里面有鳟鱼。

[ðə; ði] [sɔː] [mɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [əˈbaʊt] [wer] [ðæt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tenəmənt] ['haʊzɪz]

The	**saw**	**mill**	**must**	**have**	**stood**	**about**	**where**	**that**	**collection**	**of**	**tenement**	**houses**
这	锯	磨	必须	有	站立	关于	在哪里	那	收藏	的	廉租公寓	房屋

[naʊ] [ɪz] .

now	**is**	**.**
现在	是	.

锯木厂应该就建在现在那片公寓楼群附近。

[ðə; ði] " [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] " [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒənderi] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bevərli]

The	**"**	**child**	**in**	**the**	**mill**	**pond**	**"**	**belongs**	**to**	**the**	**legendary**	**history**	**of**	**Beverly**
这	"	孩子	在	这	磨	池塘	"	属于	到	这	传奇	历史	的	贝弗利

['fɑːrmz] .

Farms	**.**
农场	.

"磨坊池塘里的孩子"是贝弗利农场传奇历史的一部分。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] ['bevərli] , [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [ʃriːks] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi]
Coming down the hill towards Beverly , the most terrible shrieks would often be
未来 向下 这 爬坡道 向 贝弗利 , 这 最多 糟糕的 尖叫 会 经常 是
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

从山坡上朝贝弗利方向走来时，经常会听到极其恐怖的尖叫声。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [west] ['fɑːrmz] , [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
but if one crossed the brook to West Farms , all was silent .
但 如果 一 交叉 这 溪 到 西方 农场 , 全部 曾是 沉默的 .

但如果穿过小溪到达西农场，那里就一片寂静。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðiːz] [ʃriːks] , [aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['oʊvər][ðer; ðər]
I never heard these shrieks , I took good care never to be caught over there
我 绝不 听到 这些 尖叫 , 我 采取 好的 关心 绝不 到 是 捕捉 超过 那里
['æftər][dɑːrk] .
after dark .
后 黑暗的 .

我从没听过这些尖叫声，我一直很小心，天黑以后绝不会去那里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skriːtʃ] [aʊl] , [huː] , [noʊ] [daʊt] ,
I should have liked to see the little screech owl , who , no doubt ,
我 应该 有 喜欢 到 看 这 小的 尖叫 猫头鹰 , WHO , 不 怀疑 ,

我本想看看那只小鸣角鸮，它无疑……

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['kwaɪət][hoʊm] [ʌp] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [sɔːŋ] ,
had his quiet home up back of the mill , and sang his evening song ,
有 他的 安静的 家 向上 后退 的 这 磨 , 和 唱 他的 晚上 歌曲 ,

他住在磨坊后面的安静小屋里，晚上会唱起他的晚祷歌。

['æftər][ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [geɪts] .
after the miller had closed his gates .
后 这 磨坊主 有 关闭 他的 大门 .

磨坊主关上大门之后。

[wiː; wi] ['vɪlɪdʒɚz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n]
We villagers have a question to propose to all our friends of uncertain
我们 村民们 有 一个 问题 到 提出 到 全部 我们的 朋友们 的 不确定
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

我们村民想向所有年龄不详的朋友们提出一个问题：

— " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] ?
— " Do you remember the saw - mill ?
— " 做 你 记住 这 锯 - 磨 ?

“你还记得那家锯木厂吗？”

" [ɪf] , [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] , [ðeɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ɪts] [ə'kweɪntəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['setlz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
" If , inadvertently , they confess to its acquaintance , it settles the question of
" 如果 , 无意中 , 他们 承认 到 它是 熟人 , 它 定居点 这 问题 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

“如果他们无意中承认认识它，那么年龄问题就解决了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli]['baɪb(ə)l] .

It	is	as	good	as	a	Family	Bible	.
它	是	作为	好的	作为	一个	家庭	圣经	.

它和《家谱圣经》一样好。

[mɪs] ['kʌlbɝt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [faɪnd] ,

Miss	Culbert	showed	me	the	other	day	,	a	great	find	,
错过	库尔伯特	显示	我	这	其他	天	,	一个	伟大的	寻找	,

库尔伯特小姐前几天给我看了一件很棒的发现。

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [θɜːrd]['soʊʃ(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv] ['bevərli] .

the	remnant	of	the	"	Third	Social	Library	of	Beverly	.
这	剩	的	这	"	第三	社会的	图书馆	的	贝弗利	.

"贝弗利第三社会图书馆"的遗迹。

" [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪbreri][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

"	I	had	never	heard	of	such	a	library	and	was	greatly	interested	.
"	我	有	绝不	听到	的	这样的	一个	图书馆	和	曾是	非常	感兴趣的	.

"我以前从未听说过这样的图书馆，非常感兴趣。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [bræntʃ] ['laɪbreri] ,

It	is	now	in	our	beautiful	branch	library	,
它	是	现在	在	我们的	美丽的	分支	图书馆	,

现在它收藏在我们美丽的图书馆分馆里。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bʊk] [keɪs] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ,

in	a	neat	book	case	made	by	one	of	the	Obers	,
在	一个	整洁的	书	案件	制成	经过	一	的	这	奥伯斯	,

在一个由奥伯斯家族成员制作的精致书柜里，

[ɪn] [huːz] [haʊs] [ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz] [pleɪst] .

in	whose	house	the	Library	was	placed	.
在	谁	房子	这	图书馆	曾是	放置	.

图书馆设在谁的房子里?

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][oʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['oʊbɝ] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [wer] ['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [em] .

I	mean	the	old	Joseph	Ober	house	which	stood	where	Mrs	.	Charles	M	.
我	意思是	这	老的	约瑟夫	奥伯	房子	哪个	站立	在哪里	太太	.	查尔斯	M	.

['kæbəts] [haʊs] [ɪz] .

Cabot's	house	is	.
卡博特的	房子	是	.

我指的是约瑟夫·奥伯的老房子，它现在位于查尔斯·M·卡伯特夫人房子的所在地。

['elsi] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [haʊs] [ðen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv]

Elsie	did	not	live	opposite	that	house	then	,	but	she	was	going	to	live
艾尔西	做过	不是	居住	对面的	那	房子	然后	,	但	她	曾是	去	到	居住

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

当时艾尔西并不住在那栋房子对面，但她打算搬到那里去住。

[aɪ] [der] [seɪ]

I	dare	say
我	敢	说

我敢说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [riːd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] .

she	wouldn't	read	any	one	of	those	books	,	any	more	than	I	would	.
她	不会	读	任何	一	的	那些	图书	,	任何	更多的	比	我	会	.

她一本也不会看，就像我不会看一样。

[ðə; ði] [bʊks] [deɪt] [bæk] [tuː; tə] - ,

The	books	date	back	to	1810	,
这	图书	日期	后退	到	-	,

这些书籍最早可追溯到1810年。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərd] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['menʃənɪŋ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

and	many	of	the	honored	names	I	have	been	mentioning	are	there	,
和	许多	的	这	荣幸	姓名	我	有	到过	提及	是	那里	,

我提到的许多受人尊敬的名字都在那里。

[ɔːl] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæks][ʌv; əv][ten] [sents]

all	written	down	in	beautiful	handwriting	,	and	with	a	tax	of	ten	cents
全部	书面	向下	在	美丽的	手写	,	和	和	一个	税	的	十	分

['ɑːpəzɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

opposite	their	names	,
对面的	他们的	姓名	,

全部用漂亮的笔迹写下来，名字旁边都标有10美分的税款。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['laɪbreri] .

for	the	carrying	on	of	this	little	library	.
为了	这	携带	在	的	这	小的	图书馆	.

为了继续运营这个小型图书馆。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['səːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['emərsn] ,

There	are	two	sermons	of	the	beloved	Joseph	Emerson	,
那里	是	二	布道	的	这	心爱	约瑟夫	爱默生	,

这里有两位深受爱戴的约瑟夫·爱默生的布道词，

[huː] [priːtʃt] [æt; ət] ['bevərli] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] ,

who	preached	at	Beverly	before	there	was	any	church	here	,
WHO	布道	在	贝弗利	前	那里	曾是	任何	教会	这里	,

在贝弗利还没有教堂的时候，就有人在这里布道了。

[ə; eɪ]['fjuːnərəl]['sɜːrmən] [priːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɛriːz]

a	funeral	sermon	preached	on	the	occasion	of	Dr	.	Perry's
一个	葬礼	讲道	布道	在	这	场合	的	博士	.	佩里的

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [deθ] ,

grandfather's	death	,
祖父的	死亡	,

在佩里博士祖父去世之际所作的葬礼布道

['loʊdz][ʌv; əv] ['səːmənz] [baɪ]['dʒɑːnəθən] ['edwərdz] , [greɪt] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['mægəzinz] ,

loads	of	sermons	by	Jonathan	Edwards	,	great	bundles	of	religious	magazines	,
负载	的	布道	经过	乔纳森	爱德华兹	,	伟大的	捆绑	的	宗教	杂志	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [æn'tɪkwətiːz] .

and	other	interesting	antiquities	.
和	其他	有趣的	古董	.

乔纳森·爱德华兹的大量布道词、大量的宗教杂志和其他有趣的古董。

[nɑːt][wʌn] ['stɔːri] , [noʊ]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

Not	one	story	,	no	fiction	of	any	sort	.
不是	一	故事	,	不	小说	的	任何	种类	.

没有一个故事，也没有任何虚构作品。

[ðoʊz] ['fɔːr,fɑːðərz] [ʌv; əv]['aʊərz] [fed] [ɑːn] [strɔːŋ] [miːt] .

Those	forefathers	of	ours	fed	on	strong	meat	.
那些	祖先	的	我们的	美联储	在	强的	肉	.

我们的祖先以肉食为主。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm] ['æŋkʃəs] ['fɑːðəz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Among	the	curiosities	are	several	letters	from	anxious	fathers	in	Boston	,
之中	这	奇闻异事	是	一些	信件	从	焦虑的	父亲们	在	波士顿	,

其中不乏一些令人好奇的物品，包括几封来自波士顿焦虑的父亲们的来信。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['proʊtest] [ə'genst] [ə; eɪ] [prə'poʊzd] ['sekənd] ['θiːətər]

making	the	most	vigorous	and	pathetic	protest	against	a	proposed	second	theatre
制作	这	最多	蓬勃	和	可怜的	反对	反对	一个	建议的	第二	剧院

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn] ['kɑːmən] [striːt] .

in	Boston	on	Common	Street	.
在	波士顿	在	常见的	街道	.

在波士顿公共街拟建第二家剧院的计划下，发起了最激烈、最令人痛心的抗议。

[ə; eɪ]['sekənd] ['θiːətər] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] !

A	second	theatre	in	Boston	!
一个	第二	剧院	在	波士顿	!

波士顿第二家剧院!

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn]['perəl] !

The	souls	of	young	people	in	peril	!
这	灵魂	的	年轻的	人们	在	危险	!

年轻人的灵魂岌岌可危!

[wʌn] [saɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðiːz] [gʊd] ['fɑːðəz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

One	sighs	to	think	what	these	good	fathers	would	have	said	if	they	could	have
一	叹息	到	思考	什么	这些	好的	父亲们	会	有	说	如果	他们	可以	有

[pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [siːn] ['lɪt(ə)l] ['bevərli] [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv]

pulled	aside	the	curtain	of	the	future	and	seen	little	Beverly	with	crowds	of
拉	旁边	这	窗帘	的	这	未来	和	已见	小的	贝弗利	和	人群	的

不禁让人叹息，如果这些好父亲们能够揭开未来的帷幕，看到小贝弗利被人群簇拥着，他们会说些什么呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['tʃɪldrən] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt]

children	accompanied	by	their	fathers	and	mothers	and	uncles	and	aunts
孩子们	伴随	经过	他们的	父亲们	和	母亲们	和	叔叔们	和	姑姑们

[ænd; ənd] ['kʌznz] ,

and	cousins	,
和	表兄弟姐妹	,

孩子们由他们的父母、叔叔、阿姨和堂表兄弟姐妹陪同。

[ɔːl] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] " [muvɪz] !

all	pouring	into	the	"	movies	!
全部	浇注	进入	这	"	电影	!

全部涌入"电影!

" ([wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [muvɪz] [neɪmd] [fɔːr; fər]['luːsi]['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] !)

"	(	One	of	these	movies	named	for	Lucy	Larcom	!	)
"	(	一	的	这些	电影	命名	为了	露西	拉科姆	!	)

（其中一部电影是以露西·拉科姆的名字命名的！）

[wʌn][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ,

One	must	go	on	,
一	必须	去	在	,

人必须继续前进。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] "

and	now	we	are	trying	to	hope	that	some	good	may	come	out	of	the	"
和	现在	我们	是	尝试	到	希望	那	一些	好的	可能	来	出去	的	这	"

[muvɪz] !

movies	!
电影	!

现在我们试图希望"电影"能带来一些好处!

" [ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['laɪbreri][wʌz; wəz][ðə; ði] " [θɜ:rd]['soʊʃ(ə)l] " [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv]

"	If	our	little	religious	library	was	the	"	Third	Social	"	there	must	have
"	如果	我们的	小的	宗教	图书馆	曾是	这	"	第三	社会的	"	那里	必须	有

[bɪn] [tu:] [mɔ:r] [ɪn][oʊld] ['bevərli] .

been	two	more	in	old	Beverly	.
到过	二	更多的	在	老的	贝弗利	.

"如果我们的小型宗教图书馆是'第三社交场所',那么在老贝弗利肯定还有另外两家。"

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] ['i:v(ə)n]

I	want	you	to	go	back	in	your	mind	to	a	Sunday	of	that	time	when	even
我	想	你	到	去	后退	在	你的	头脑	到	一个	星期日	的	那	时间	什么时候	甚至

[ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ,

a	walk	to	the	woods	or	to	the	beach	was	wicked	,
一个	走	到	这	树林	或者	到	这	海滩	曾是	邪恶	,

我希望你们能回想起那个星期天,那时哪怕只是去树林里或海滩散步都是一件无比惬意的事。

[wen] [ðə; ði]['oʊnli] [bʊks] [ðæt] [wɜ:r; wər]['prɑ:pər][tu:; tə] [ri:d] [wɜ:r; wər] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] ,

when	the	only	books	that	were	proper	to	read	were	religious	books	,
什么时候	这	仅有的	图书	那	是	恰当的	到	读	是	宗教	图书	,

当时唯一适合阅读的书籍只有宗教书籍。

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪsɪz] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['ɔ:fli] [lɔ:ŋ]

when	there	were	three	religious	services	every	Sunday	and	pretty	awfully	long
什么时候	那里	是	三	宗教	服务	每一个	星期日	和	漂亮的	非常	长的

['sɜ:rvɪsɪz] .

services	.
服务	.

当时每周日都有三场宗教仪式,而且仪式时间都非常长。

[maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] [krɔ:ld] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r]

My	cousin	and	my	sister	and	I	crawled	up	a	long	ladder	to	the	third	floor
我的	表哥	和	我的	姐姐	和	我	爬行	向上	一个	长的	梯子	到	这	第三	地面

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bɑ:rn] ,

of	our	barn	,
的	我们的	谷仓	,

我和表弟、妹妹一起爬上长长的梯子,到了我们谷仓的三楼。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] - [nests] , [ænd; ənd] , ['nestlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [prə'du:st] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ,

among	the	pigeons	'	nests	,	and	,	nestling	down	in	the	hay	,	produced	a	novel	,
之中	这	鸽子	-	巢穴	,	和	,	雏鸟	向下	在	这	干草	,	生产	一个	小说	,

他躲在鸽子窝里,钻进干草堆中,创作了一部小说。

[ə; eɪ]['ri:əl]['nɑ:v(ə)l] , [ə; eɪ] ['wɪʃi] ['wɔʃi] [θɪŋ] , [ðæt] [noʊ] ['mʌni] [kʊd; kəd]['haɪər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d]

a	real	novel	,	a	wishy	washy	thing	,	that	no	money	could	hire	me	to	read
一个	真实的	小说	,	一个	优柔寡断	洗衣机	事物	,	那	不	钱	可以	聘请	我	到	读

[tə'deɪ] ,

today	,
今天	,

一本真正的小说,一本软绵绵的、不上不下的书,就算给我钱我今天也不会去看。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['wɪspərɪŋ] [ri:d] [ðæt] ['wɪkɪd] [bʊk] .

and	with	quiet	whisperings	read	that	wicked	book	.
和	和	安静的	耳语	读	那	邪恶	书	.

然后,轻声细语地读着那本邪恶的书。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]['mɔ:rt(ə)l] ['terər] [lest] " [ænt] ['fi:bi:] " [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] ['aʊər; ɑ:r] [di:p]

We	were	in	mortal	terror	lest	"	Aunt	Phebe	"	should	suspect	our	deep
我们	是	在	凡人	恐怖	免得	"	阿姨	菲比	"	应该	怀疑	我们的	深的

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

degradation	,
降解	,

我们当时吓坏了，生怕"菲比阿姨"察觉到我们堕落到了如此地步。

[ænd; ənd] " [ænt] ['fi:bi:] " [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][foʊ] ['i:ðər] .

and	"	Aunt	Phebe	"	was	not	a	foe	either	.
和	"	阿姨	菲比	"	曾是	不是	一个	敌人	任何一个	.

"菲比阿姨"也不是敌人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [bɪg] , ['kaɪndli] ['wʊmən] , [æz; əz]['mɪsɪz] .

She	was	a	beautiful	,	big	,	kindly	woman	,	as	Mrs	.
她	曾是	一个	美丽的	,	大的	,	亲切地	女士	,	作为	太太	.

她是一位美丽、身材高大、和蔼可亲的女性，正如夫人所说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['kroʊəl] , [hɜ:r; hər][step] - ['dɔ:tər] , [wʊd] ['glædli] [ə'test] .

Crowell	,	her	step	-	daughter	,	would	gladly	attest	.
克罗威尔	,	她	步	-	女儿	,	会	乐意	证明	.

她的继女克罗威尔很乐意作证。

[wʌn] [hu:z] ['meməri] [goʊz] [bæk] [laɪk] ['elsi] [doʊnz] [ænd; ənd][maɪn][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði]

One	whose	memory	goes	back	like	Elsie	Doane's	and	mine	must	remember	the
一	谁	记忆	去	后退	喜欢	艾尔西	多恩	和	矿	必须	记住	这

[oʊld] [brɪk] ['mi:tɪŋ] [haʊs] .

old	brick	meeting	house	.
老的	砖	会议	房子	.

像艾尔西·多恩和我这样记忆力好的人，一定记得那座古老的砖砌教堂。

[maɪ] ['meməriz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] ['prɪti] ['heɪzi][ænd; ənd][aɪ]['fænsi]

My	memories	of	it	are	pretty	hazy	and	I	fancy
我的	回忆	的	它	是	漂亮的	朦胧	和	我	想要

我对此的记忆很模糊，而且我很喜欢

['elsi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['fɑ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

Elsie	will	have	to	go	farther	back	than	her	mother	,
艾尔西	将要	有	到	去	更远	后退	比	她	母亲	,

艾尔西必须追溯到比她母亲更久远的过去。

[fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðæt] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

for	information	about	that	fine	specimen	of	architecture	.
为了	信息	关于	那	美好的	标本	的	建筑学	.

有关这座精美建筑的更多信息。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ni:ðər] ['kju:pələ][nɔ:r]['spaɪər][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['ʌgli] .

It	had	neither	cupola	nor	spire	and	must	have	been	pretty	ugly	.
它	有	两者都不	穹顶	也不	尖塔	和	必须	有	到过	漂亮的	丑陋的	.

它既没有穹顶也没有尖顶，肯定很丑。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sekənd] ['mi:tɪŋ] [haʊs] ,

It	must	have	been	the	second	meeting	house	,
它	必须	有	到过	这	第二	会议	房子	,

那一定是第二座教堂。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['æltoʊ]['mɪsɪz] . ['oʊtɪs]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] .

in	which	I	recall	the	beautiful	alto	Mrs	.	Otis	Davis's	mother	used	to	sing	.
在	哪个	我	记起	这	美丽的	阿尔托	太太	.	奥蒂斯	戴维斯的	母亲	用过的	到	唱歌	.

我记得奥蒂斯·戴维斯夫人的母亲曾经用她那优美的女低音演唱过歌曲。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [haʊ] [ə'fektɪd] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [wen] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] " [oʊ] ,

I	shall	never	forget	how	affected	my	childish	ears	were	when	she	sang	"	Oh	,
我	将	绝不	忘记	如何	做作的	我的	幼稚	耳朵	是	什么时候	她	唱	"	哦	,

我永远不会忘记，当她唱起"哦，

[wen] [ðaʊ] ['sɪti] [ʌv; əv][maɪ][gɑ:d][ʃæl; ʃəl][aɪ][ðaɪ] [kɔ:rts] [ə'send] " [æz; əz][ðə; ði]['kwaɪər] ['rendərd]

when	thou	city	of	my	God	shall	I	thy	Courts	ascend	"	as	the	choir	rendered
什么时候	你	城市	的	我的	上帝	将	我	你的	法院	上升	"	作为	这	唱诗班	渲染

[ðə; ði] ['ænθəm] " [dʒə'ru:sələm] .

the	anthem	"	Jerusalem	.
这	国歌	"	耶路撒冷	.

当我的上帝之城耶路撒冷，我必登上你的殿宇。唱诗班唱着赞美诗《耶路撒冷》。

" ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['haʊzɪz] , ['aʊər; ɑ:r][θɜ:rd][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,

"	Speaking	of	meeting	houses	,	our	third	and	present	,
"	请讲	的	会议	房屋	,	我们的	第三	和	展示	,

"说到聚会场所，我们第三个也是现在的聚会场所，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] " ['restɪŋ] " ['bɪldɪŋz] [wʌn][kʊd; kəd] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d][ɪn] ,

one	of	the	most	beautiful	and	"	resting	"	buildings	one	could	worship	God	in	,
一	的	这	最多	美丽的	和	"	休息	"	建筑物	一	可以	崇拜	上帝	在	,

这是最美丽、最令人"放松"的敬拜神场所之一，

[ɪz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [mə'mɔ:riəl][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪsɪz] .

is	a	lasting	memorial	of	the	taste	and	genius	of	our	beloved	Mrs	.
是	一个	持久	纪念馆	的	这	品尝	和	天才	的	我们的	心爱	太太	.

['(h)witmən] .

Whitman	.
惠特曼	.

这是对我们敬爱的惠特曼夫人品味和才华的永恒纪念。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə]['mɪstər] . ['ebən] [deɪ] , [wi:; wi] [oʊ] [ɪts] ['bju:ti] ;

To	her	and	to	Mr	.	Eben	Day	,	we	owe	its	beauty	;
到	她	和	到	先生	.	埃本	天	,	我们	欠	它是	美丽	;

它的美丽要归功于她和埃本·戴先生；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] [wi:; wi] [oʊ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ɔ:l] ,

and	to	the	generous	old	church	members	we	owe	its	existence	at	all	,
和	到	这	慷慨的	老的	教会	成员	我们	欠	它是	存在	在	全部	,

而我们今天能够拥有这座教堂，都要归功于那些慷慨的老教友们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [geɪv] ['fri:li] [tu:; tə][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

for	they	gave	freely	to	its	construction	.
为了	他们	给予	自由	到	它是	建造	.

因为他们慷慨解囊，资助了它的建设。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪstər] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌz; wəz]['mɪstər] . [heɪl] ,

The	first	minister	I	have	much	recollection	of	was	Mr	.	Hale	,
这	第一的	部长	我	有	很多	回忆	的	曾是	先生	.	黑尔	,

我印象最深刻的第一位部长是黑尔先生。

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [oʊnd] [baɪ] [mɪs] ['lɪzi] [hʌl] .

who	lived	with	his	family	in	the	house	now	owned	by	Miss	Lizzie	Hull	.
WHO	居住地	和	他的	家庭	在	这	房子	现在	拥有	经过	错过	莉齐	赫尔	.

他和家人住在现在属于莉齐·赫尔小姐的房子里。

[maɪ][step] - ['fɑːðər] [bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] " ['sʌmnə] .

My	step	-	father	bought	a	horse	from	him	,	and	named	him	"	Sumner	.
我的	步	-	父亲	买	一个	马	从	他	,	和	命名	他	"	萨姆纳	.

我的继父从他那里买了一匹马，并给它取名为"萨姆纳"。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['heɪlz] ['krɪstʃən] [neɪm] .

"	That	was	Mr	.	Hale's	Christian	name	.
"	那	曾是	先生	.	黑尔的	基督教	姓名	.

"那是黑尔先生的教名。"

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [haʊ]['mɪstər] . [heɪl] [felt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [neɪmd] [fɔːr; fər]

I	have	often	wondered	how	Mr	.	Hale	felt	to	have	a	horse	named	for
我	有	经常	想知道	如何	先生	.	黑尔	毛毡	到	有	一个	马	命名	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我常常想知道，如果黑尔先生有一匹马以他的名字命名，他会作何感想。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] .

but	I	am	sure	Uncle	David	meant	it	as	a	compliment	.
但	我	是	当然	叔叔	大卫	意思是	它	作为	一个	赞扬	.

但我确信大卫叔叔是想表达赞扬之意。

[ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] [ə'weɪ] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

In	those	far	away	days	we	had	a	hermit	of	our	own	.
在	那些	远的	离开	天	我们	有	一个	隐士	的	我们的	自己的	.

在遥远的过去，我们自己也有一个隐士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kleɪm][ʌv; əv] ['juːθflnəs] ,

It	would	be	more	damaging	to	a	claim	of	youthfulness	,
它	会	是	更多的	损害	到	一个	宣称	的	青春	,

这将对标榜年轻的说法造成更大的损害。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] [tuː; tə] [rɪ'membər] " ['dʒɑːni] - , " [ðæn; ðən][tuː; tə]

on	the	part	of	my	readers	to	remember	"	Johnny	Widgin	,	"	than	to
在	这	部分	的	我的	读者	到	记住	"	约翰尼	-	,	"	比	到

[rɪ'membər] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .

remember	the	saw	-	mill	.
记住	这	锯	-	磨	.

比起锯木厂，我的读者们更可能记住"约翰尼·威金"。

[wʌn] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pleɪˌmeɪts] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['gɔːrdn] ['dɛkstɝz]

One	late	afternoon	,	coming	out	with	my	playmates	from	Mr	.	Gordon	Dexter's
一	晚的	下午	,	未来	出去	和	我的	玩伴	从	先生	.	戈登	德克斯特的

['ævənuː] ,

avenue	,
大街	,

一天傍晚，我和我的玩伴们从戈登·德克斯特先生家所在的街道出来，

[ðen] [maɪ]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [leɪn] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][moʊst] [groʊ'tesk] ['fɪgjər] , ['stændɪŋ] [baɪ]

then	my	grandfather's	lane	,	we	saw	a	most	grotesque	figure	,	standing	by
然后	我的	祖父的	车道	,	我们	锯	一个	最多	怪诞	数字	,	常设	经过

" ['rætlsneɪk] [rɑːk] ,

"	Rattlesnake	Rock	,
"	响尾蛇	岩石	,

然后，在我祖父的小路上，我们看到一个非常怪异的身影，站在"响尾蛇岩"旁。

" [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] — [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [ʌv; əv] [pər'hæps] ['fɪfti] ['jɪrz] , [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

"	just	across	the	railroad	—	a	tall	man	,	of	perhaps	fifty	years	,	to	us	,
"	只是	穿过	这	铁路	—	一个	高的	男人	,	的	也许	五十	年	,	到	我们	,

“就在铁路对面——一个身材高大的男人，大概五十岁左右，对我们来说，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [æn; ən] [oʊld] [mæn] .

of	course	,	"	an	old	man	.
的	课程	,	"	一个	老的	男人	.

当然，“一位老人”。

" [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [wɪtʃ] , [θruː] - [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'membər] ,

"	His	trousers	,	which	,	thro	'	all	the	years	I	perfectly	remember	,
"	他的	裤子	,	哪个	,	喉咙	-	全部	这	年	我	完美	记住	,

“他的裤子，这么多年来我一直都清楚地记得，

[wɜːr; wər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wʌns] [waɪt] [mə'tɪriəl] ,

were	of	some	kind	of	once	white	material	,
是	的	一些	种类	的	一次	白色的	材料	,

曾经是某种白色的材料，

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən] [ænd; ənd] [sɪlk] ['soʊd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

with	little	bows	of	red	ribbon	and	silk	sewed	all	over	them	.
和	小的	弓	的	红色的	丝带	和	丝绸	缝制的	全部	超过	他们	.

上面缝满了红色丝带和丝绸制成的小蝴蝶结。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['dʒentli] [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['terəfaɪd] [ænd; ənd]

He	spoke	to	us	gently	but	we	were	all	terrified	and
他	辐	到	我们	轻轻地	但	我们	是	全部	恐惧	和

他语气温和地和我们说话，但我们都很害怕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ræn] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌjuː 'es] .

ran	home	as	fast	as	our	legs	could	carry	us	.
跑	家	作为	快速地	作为	我们的	腿	可以	携带	我们	.

我们拼尽全力跑回家。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['biːɪŋ] ['æftərwərdz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

This	singular	being	afterwards	came	and	went	in	the	village	for	several	years	,
这	单数	存在	然后	来了	和	去	在	这	村庄	为了	一些	年	,

此后几年，这个奇特的生物时而出现在村子里，时而消失。

['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [vaɪl] [smelɪŋ] [mesiz] [ɑːn] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] ['wɪmənz] [stoʊvz] , ['sliːpɪŋ]

cooking	his	own	little	vile	smelling	messes	on	kindly	disposed	women's	stoves	,	sleeping
烹饪	他的	自己的	小的	卑鄙的	闻起来	混乱	在	亲切地	处置	女性的	炉灶	,	睡眠

[ɪn] [bɑːnz] ,

in	barns	,
在	谷仓	,

他用好心妇女的炉灶烹制自己做的那些气味难闻的饭菜，睡在谷仓里。

[rɪ'piːtɪŋ] ['tʃæptər] ['æftər] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

repeating	chapter	after	chapter	of	the	Old	Testament	for	the	edification	of
重复	章	后	章	的	这	老的	遗嘱	为了	这	启迪	的

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

his	hearers	,
他的	听众	,

他反复诵读旧约圣经，一章接一章，为要造就听众。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli] .

and	always	gentle	and	kindly	.
和	总是	温和的	和	亲切地	.

而且总是温柔和蔼。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['mæləˌkaɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] " [ænd; ənd] [ðeɪ]

I	recall	his	recitation	of	the	last	chapter	of	Malachi	beginning	"	And	they
我	记起	他的	背诵	的	这	最后的	章	的	马拉基	开始	"	和	他们

[ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bɜ:rn][laɪk][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

shall	all	burn	like	an	oven	.
将	全部	烧伤	喜欢	一个	烤箱	.

我记得他背诵玛拉基书最后一章，开头是"他们都必像火炉一样燃烧"。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , ['maɪldli] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjən] [dɪ'sent] ,

"	He	was	,	no	doubt	,	mildly	insane	and	of	Scandinavian	descent	,
"	他	曾是	,	不	怀疑	,	轻微地	疯狂的	和	的	斯堪的纳维亚语	下降	,

"毫无疑问，他精神有些失常，而且是斯堪的纳维亚血统。"

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di]['evər] [nu:] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

but	nobody	ever	knew	anything	definite	about	him	.
但	无人	曾经	知道	任何事物	定	关于	他	.

但没有人真正了解他的任何情况。

[hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [ɪn][wɔ:rm] ['weðər] , [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɔ:r] [keɪv] [ʌv; əv]['rɑ:ks] ,

He	lived	a	part	of	his	time	,	in	warm	weather	,	in	a	hole	or	cave	of	rocks	,
他	居住地	一个	部分	的	他的	时间	,	在	温暖的	天气	,	在	一个	洞	或者	洞穴	的	岩石	,

在气候温暖的时期，他曾居住在岩石洞穴或岩洞中。

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ['fɔ:rmərli] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['sæmjuəl][ti:] . [mɔ:rs] , [bɪ'loʊ] ['kɜ:rn(ə)l] ['li:z] .

on	the	beach	formerly	owned	by	Mr	.	Samuel	T	.	Morse	,	below	Colonel	Lee's	.
在	这	海滩	以前	拥有	经过	先生	.	塞缪尔	T	.	莫尔斯	,	以下	上校	李氏	.

在塞缪尔·T·莫尔斯先生以前拥有的海滩上，位于李上校的下方。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'tri:t] [æt; ət] [jɔ:k] [bi:tʃ] .

He	had	a	similar	retreat	at	York	Beach	.
他	有	一个	相似的	撤退	在	约克	海滩	.

他在约克海滩也进行过类似的静修。

[hi:; hi]['faɪnəli]['feɪdɪd][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [noʊ][wʌn] [nu:] [haʊ] .

He	finally	faded	out	of	our	lives	,	no	one	knew	how	.
他	最后	褪色	出去	的	我们的	生活	,	不	一	知道	如何	.

他最终从我们的生活中消失了，没有人知道他是怎么消失的。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər][laɪk][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['prɑ:fɪt]

He	may	have	been	taken	up	in	a	chariot	of	fire	like	his	beloved	prophet
他	可能	有	到过	已采取	向上	在	一个	战车	的	火	喜欢	他的	心爱	先知

[ɪ'laɪdʒə] ,

Elijah	,
以利亚	,

他或许像他敬爱的先知以利亚一样，被接升天，乘坐火马车升天。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es]['evər] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ði:z] ['ɜ:rθli]

for	all	that	any	of	us	ever	knew	of	his	departure	from	these	earthly
为了	全部	那	任何	的	我们	曾经	知道	的	他的	离开	从	这些	尘世的

[si:nz] .

scenes	.
场景	.

对于我们这些曾经了解他离开人世的人来说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][nɔ:r'wi:dʒən] , [hens] [hɪz; ɪz] [neɪm] " ['dʒɑ:ni] - .

He	was	supposed	to	be	Norwegian	,	hence	his	name	"	Johnny	Widgin	.
他	曾是	据称	到	是	挪威	,	因此	他的	姓名	"	约翰尼	-	.

他应该是挪威人，因此得名"约翰尼·威金"。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'naʊns] " [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][maɪ] [θʌm] "

" My grandfather said that if he could not pronounce " the thick of my thumb "

" 我的 祖父 说 那 如果 他 可以 不是 发音 " 这 厚的 的 我的 拇指 "

[ɪn]

in

在

"我祖父说，如果他发不出'我拇指的厚度'这个音....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 52]

[页 -]

[第52页]

['eni] [wei] [bʌt; bət][ðə; ði] " [tɪk] [ʌv; əv][maɪ] [tʌmb] " [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːr'wiːdʒən] .

any way but the " tick of my tumb " he was Norwegian .

任何 方式 但 这 " 打钩 的 我的 拇指 " 他 曾是 挪威 .

不管怎样，我凭直觉就知道他是挪威人。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] , [fɔːr; fər][maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][maɪ] ['ɔrəkl] .

That settled it in my mind , for my grandfather was my oracle .

那 定居 它 在 我的 头脑 , 为了 我的 祖父 曾是 我的 神谕 .

这下我彻底放心了，因为我的祖父就是我的先知。

(['ændruː] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] , ['grænfɑːðər] ['oʊbɝ][hæd; həd][daɪd] , [ed] .)

(Andrew Larcom , Grandfather Ober had died , Ed .)

(安德鲁 拉科姆 , 祖父 奥伯 有 死亡 , 艾德 .)

（安德鲁·拉科姆，祖父奥伯去世了，编者注。）

[maɪ] ['grænfɑːðər] [dɪd][nɑːt][goʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]

My grandfather did not go much to church but he loved his Bible and

我的 祖父 做过 不是 去 很多 到 教会 但 他 喜爱 他的 圣经 和

[sɑːm] [bʊk] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

Psalm book and from several things that I remember about him ,

诗篇 书 和 从 一些 事物 那 我 记住 关于 他 ,

我的祖父不常去教堂，但他很喜欢他的《圣经》和《诗篇》，从我记忆中的一些事情来看，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'teriən][ɪn] [bɪ'liːf] ,

I think he was Unitarian in belief ,

我 思考 他 曾是 一神论派 在 信仰 ,

我认为他信仰的是一位论派。

[ðoʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'teriən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [kæt] ,

though in those days I did not know a Unitarian from a black cat ,

尽管 在 那些 天 我 做过 不是 知道 一个 一神论派 从 一个 黑色的 猫 ,

虽然那时候我对一神论者和黑猫都一无所知，

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

and whenever I heard of one , I supposed he must be a terrible

和 每当 我 听到 的 一 , 我 据称 他 必须 是 一个 糟糕的

[kaɪnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

kind of being .

种类 的 存在 .

每当我听到这样的人，我都会想，他一定是个很可怕的人。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] , [wen] [wʌn] [deɪ] ,

I was a grown woman , when one day ,

我 曾是 一个 生长 女士 , 什么时候 一 天 ,

我当时已经是个成年女性了，有一天，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [stɑː] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti]

speaking	of	Starr	King	and	his	love	for	the	White	Hills	and	his	loyalty
请讲	的	斯塔尔	国王	和	他的	爱	为了	这	白色的	丘陵	和	他的	忠诚

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌkælə'fɔːrniə][ɪn][ðə; ði]['juːniən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

in	keeping	California	in	the	Union	during	the	Civil	War	,
在	保持	加利福尼亚州	在	这	联盟	期间	这	民用	战争	,

说到斯塔尔·金，以及他对白山的热爱，还有他在内战期间为维护加利福尼亚州留在联邦中所展现的忠诚，

[ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [sed] " [wel] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "

the	woman	to	whom	I	was	speaking	said	"	Well	,	he	wasn't	a	good	man	.	"
这	女士	到	谁	我	曾是	请讲	说	"	出色地	,	他	不是	一个	好的	男人	.	"

我当时正在和一位女士说话，她说："嗯，他不是个好人。"

" [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [aɪ] [sed] .

"	Not	a	good	man	,	"	I	said	.
"	不是	一个	好的	男人	,	"	我	说	.

"他不是个好人，"我说。

" [waɪ] " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] .

"	Why	"	said	she	,	"	You	know	he	was	a	Universalist	.
"	为什么	"	说	她	,	"	你	知道	他	曾是	一个	普救论者	.

"为什么？"她问道，"你知道他是一位普救论者。"

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] [ðæt] [taɪm][ɪn] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ,

"	We	have	got	on	a	little	since	that	time	in	toleration	,
"	我们	有	得到	在	一个	小的	自从	那	时间	在	容忍	,

"自那时以来，我们在宽容方面有所进步。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][get][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

but	we	need	to	get	on	a	little	more	.
但	我们	需要	到	得到	在	一个	小的	更多的	.

但我们还需要再努力一些。

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [saɪd][wɜːr; wər] [greɪt] ['hʌntərz] .

My	uncles	on	my	mother's	side	were	great	hunters	.
我的	叔叔们	在	我的	母亲的	边	是	伟大的	猎人	.

我母亲那边的叔叔们都是很棒的猎人。

[fɔksiz] [ænd; ənd] [mɪŋks] [ænd; ənd] ['wʊdtʃʌk] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Foxes	and	minks	and	woodchucks	were	plentiful	in	those	days	and	a
狐狸	和	水貂	和	土拨鼠	是	丰富	在	那些	天	和	一个

[gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['ɪntuː][maɪ]['ʌŋkəlz] - [træps] .

good	many	of	them	fell	into	my	uncles	'	traps	.
好的	许多	的	他们	跌倒	进入	我的	叔叔们	-	陷阱	.

那时候狐狸、水貂和土拨鼠很多，其中不少都落入了我叔叔们的陷阱。

[aɪ] [rɪ'membər]

I	remember
我	记住

我记得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] " [ed]['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] , " [ə'baʊt][træps] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː]

remonstrating	with	my	uncle	"	Ed	Larcom	,	"	about	traps	,	telling	him	it
抗议	和	我的	叔叔	"	艾德	拉科姆	,	"	关于	陷阱	,	讲述	他	它

[wʌz; wəz]['kruːəl] ,

was	cruel	,
曾是	残忍的	,

我向我的叔叔"埃德·拉科姆"抱怨陷阱的事，告诉他这很残忍。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]

and	that	I	didn't	see	how	a	good	kind	man	like	him	could	earn	his	living
和	那	我	没有	看	如何	一个	好的	种类	男人	喜欢	他	可以	赚	他的	活的

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

我实在无法理解像他这样善良的人怎么会靠这种方式谋生。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	"	he	said	,	"	They	were	made	for	me	!
"	哦	,	"	他	说	,	"	他们	是	制成	为了	我	!

“哦，”他说，“它们是为我做的！”

" ['dʌznt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] " [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv]

"	Doesn't	the	Bible	say	"	And	he	shall	have	dominion	over	the	fish	of
"	不	这	圣经	说	"	和	他	将	有	统治权	超过	这	鱼	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

圣经不是说“他必管理海里的鱼”吗?

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

and	over	the	fowl	of	the	air	,	and	over	all	the	cattle	,
和	超过	这	鸡	的	这	空气	,	和	超过	全部	这	牛	,

以及空中的飞鸟和所有的牲畜，

[ænd; ənd]['oʊvər] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

and	over	every	living	thing	that	creepeth	upon	the	earth	?
和	超过	每一个	活的	事物	那	爬行	之上	这	地球	?

以及地上一切爬行的生物?

" [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɔːl] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ['iːtɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [fæt] ['wʊdtʃʌk] ;

"	My	uncles	all	said	there	was	no	better	eating	than	a	good	fat	woodchuck	;
"	我的	叔叔们	全部	说	那里	曾是	不	更好的	吃	比	一个	好的	胖的	土拨鼠	;

“我的叔叔们都说，没有什么比一只肥美的土拨鼠更美味的食物了;

[ðæt] [ðə; ði] [tʃʌks] [fed] [ɑːn] [greɪn] [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [kliːn] [θɪŋz] .

that	the	chucks	fed	on	grain	and	roots	and	clean	things	.
那	这	查克	美联储	在	粮食	和	根	和	干净的	事物	.

这些小家伙以谷物、根茎和干净的东西为食。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['pɑːrbɔɪl][ðem; ðəm] , [stʌf] [wɪð; wɪθ] [hɜːrb] [ænd; ənd]

The	manner	of	cooking	was	to	parboil	them	,	stuff	with	herbs	and
这	方式	的	烹饪	曾是	到	腌	他们	,	东西	和	草药	和

[beɪk] .

bake	.
烤	.

烹饪方法是先将它们焯水，然后塞入香草，最后烘烤。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Some	years	ago	,	I	was	invited	to	join	the	Daughters	of	the	Revolution	,
一些	年	前	,	我	曾是	受邀	到	加入	这	女儿们	的	这	革命	,

几年前，我受邀加入了革命女儿会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][maɪ] ['ænsestri] .

and	to	this	end	to	look	up	my	ancestry	.
和	到	这	结尾	到	看	向上	我的	祖先	.

为此，我想追溯我的祖先。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːr'ber] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [wʌz; wəz]

To	my	surprise	I	could	not	find	a	single	forbear	of	mine	who	was
到	我的	惊喜	我	可以	不是	寻找	一个	单身的	忍耐	的	矿	WHO	曾是

[kə'nektɪd] [ɪn]['eni] [wei] [wɪð; wɪθ]['wɔrz][ɔːr] ['ruːməz] [ʌv; əv]['wɔrz] ,

connected	in	any	way	with	wars	or	rumors	of	wars	,
连接	在	任何	方式	和	战争	或者	谣言	的	战争	,

令我惊讶的是，我竟然找不到一个祖先与战争或战争传闻有任何关联。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [aɪ]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] [ʌv; əv][maɪ][kɪn] [huː] ['evər]

and	I	reported	that	I	hadn't	been	able	to	find	any	of	my	kin	who	ever
和	我	据报道	那	我	之前没有	到过	有能力的	到	寻找	任何	的	我的	亲属	WHO	曾经

['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] .

wanted	to	kill	anything	but	a	woodchuck	.
通缉	到	杀	任何事物	但	一个	土拨鼠	.

我报告说，我找不到任何亲戚曾经想杀死土拨鼠以外的任何东西。

[sɪns] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['æbət] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

Since	this	writing	,	my	cousin	,	Dr	.	Abbott	,	still	living	,	at	the	age	of
自从	这	写作	,	我的	表哥	,	博士	.	雅培	,	仍然	活的	,	在	这	年龄	的

['naɪnti] - [faɪv][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

ninety	-	five	in	Illinois	,
九十	-	五	在	伊利诺伊州	,

自写下这些文字以来，我的表兄艾伯特博士仍然健在，现年95岁，居住在伊利诺伊州。

[hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [rɪ'moʊt] ['ænsestər] ,

has	informed	me	that	my	remote	ancestor	,
有	知情的	我	那	我的	偏僻的	祖先	,

告诉我，我的远古祖先，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['bendʒəmɪn]['oʊbɝ] , [dɪd]['væliənt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Benjamin	Ober	,	did	valiant	work	on	the	sea	in	the	Revolution	.
本杰明	奥伯	,	做过	英勇	工作	在	这	海	在	这	革命	.

本杰明·奥伯在独立战争期间为海上事业做出了英勇贡献。

['elsi] ['doʊn] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [skræps][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kwaɪt]

Elsie	Doane	seems	to	think	that	these	scraps	of	antiquity	would	not	be	quite
艾尔西	多恩	似乎	到	思考	那	这些	碎屑	的	古代	会	不是	是	相当

[ˌsætɪs'fæktəri] [wɪ'ðaʊt] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['dʒɪm] " ['pɛriːz] ['groʊsəri] [stɔːr] ,

satisfactory	without	mention	of	"	Jim	"	Perry's	grocery	store	,
令人满意的	没有	提到	的	"	吉姆	"	佩里的	杂货店	店铺	,

艾尔西·多恩似乎认为，如果不提及"吉姆"佩里的杂货店，这些古董碎片就不算完整。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['nevər] [bɔːt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

though	she	never	bought	a	pound	of	coffee	in	it	,	and	,	if	she	says	she	did	,
尽管	她	绝不	买	一个	磅	的	咖啡	在	它	,	和	,	如果	她	说道	她	做过	,

虽然她从未在那里买过一磅咖啡，而且，如果她说她买过的话，

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

she	thinks	she	is	her	mother	.
她	思考	她	是	她	母亲	.

她认为自己是她的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [stɔːr] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['fiːtʃər] .

It	was	our	only	store	and	so	was	quite	a	feature	.
它	曾是	我们的	仅有的	店铺	和	所以	曾是	相当	一个	特征	.

那是我们唯一的门店，所以算是相当有特色了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][prɪˈzaɪdɪd][ˈoʊvər][baɪ][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] ['peri] , [ə; eɪ][tɔːl]['dɪgnɪfaɪd][mæn] ,

It	was	presided	over	by	Mr	.	James	Perry	,	a	tall	dignified	man	,
它	曾是	主持	超过	经过	先生	.	詹姆斯	佩里	,	一个	高的	凝重	男人	,

会议由身材高大、举止庄重的詹姆斯·佩里先生主持。

[huːm] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][hɜːr; hər] ['veriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æz; əz] ['helpmeɪt] , ['ɔːlweɪz] [kɔːld] " ['mɪstər] .

whom	his	wife	in	her	various	offices	as	helpmate	,	always	called	"	Mr	.
谁	他的	妻子	在	她	各种各样的	办公室	作为	帮手	,	总是	称为	"	先生	.

['peri] .

Perry	.
佩里	.

他的妻子在担任助手期间，总是称呼他为“佩里先生”。

" ['mɪstər] . ['peri] [wʌz; wəz]['kʌlər][blaɪnd][ænd; ənd] [wen'evər] [maɪ] ['mʌðər] [sent][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [bluː]

"	Mr	.	Perry	was	color	blind	and	whenever	my	mother	sent	me	for	blue
"	先生	.	佩里	曾是	颜色	瞎的	和	每当	我的	母亲	发送	我	为了	蓝色的

[sɪlk][ɔːr] [bluː] [jɑːrn] ,

silk	or	blue	yarn	,
丝绸	或者	蓝色的	纱	,

“佩里先生是色盲，每当我母亲让我去买蓝色丝绸或蓝色毛线时，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [griːn] [ɔːr]['pɜːrp(ə)l] .

he	always	selected	green	or	purple	.
他	总是	已选	绿色的	或者	紫色的	.

他总是选择绿色或紫色。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [haʊ] [bluː] [sɪlk] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['groʊsəri]['prɑːdʌkt] ,

You	may	wonder	how	blue	silk	comes	to	be	a	grocery	product	,
你	可能	想知道	如何	蓝色的	丝绸	来	到	是	一个	杂货店	产品	,

你可能想知道蓝丝怎么会成为一种食品杂货，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .

but	this	was	really	a	department	store	.
但	这	曾是	真的	一个	部门	店铺	.

但这其实是一家百货商店。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] [sent] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . ['peri] ['ɔːlweɪz] [prə'duːst] [ə; eɪ]

When	we	had	a	half	cent	coming	to	us	,	Mrs	.	Perry	always	produced	a
什么时候	我们	有	一个	一半	中心	未来	到	我们	,	太太	.	佩里	总是	生产	一个

['niːd(ə)l] ,

needle	,
针	,

每当我们收到半美分时，佩里太太总会拿出一根针来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zækt] [tʃeɪndʒ] .

for	the	exact	change	.
为了	这	精确的	改变	.

找零准确无误。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['ɑːnɪst] [wiː; wi][wɜːr; wər] !

You	see	how	honest	we	were	!
你	看	如何	诚实的	我们	是	!

你看我们有多诚实！

[ðɪs] ['ɑːnɪst] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [stʊd] , [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʌmp] ['kɑːtɪdʒ] ,

This	honest	department	store	stood	,	in	fact	it	was	Pump	Cottage	,
这	诚实的	部门	店铺	站立	,	在	事实	它	曾是	泵	小屋	,

这家诚实的百货商店就坐落于此，事实上，它就是泵房百货公司。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [pʌmp] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['dʒæknaɪf] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [bleɪdz] [ænd; ənd]

for	I	think	Pump	Cottage	is	the	same	old	jackknife	with	different	blades	and
为了	我	思考	泵	小屋	是	这	相同的	老的	折叠刀	和	不同的	刀片	和

['hændlz] .

handles	.
把手	.

我认为 Pump Cottage 就是换了刀片和刀柄的那把老折刀。

['fɑːrðər] [ʌp] , [ɑːn][ðə; ði] ['wenəm] [roʊd] , [lɪvd] ['diːkən] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Farther	up	,	on	the	Wenham	Road	,	lived	Deacon	Joseph
更远	向上	,	在	这	温汉姆	路	,	居住地	执事	约瑟夫

再往上走，在温汉姆路上，住着执事约瑟夫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['wɪljəmz] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sʌni] [æz; əz] [ə; eɪ]

Williams	,	a	beautiful	old	gentleman	,	with	a	disposition	as	sunny	as	a
威廉姆斯	,	一个	美丽的	老的	绅士	,	和	一个	处置	作为	阳光明媚	作为	一个

[raɪp] [piːtʃ] .

ripe	peach	.
成熟	桃	.

威廉姆斯是一位和蔼可亲的老绅士，性情像熟透的桃子一样阳光开朗。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [lɑːrdʒ] .

His	house	was	small	and	his	family	large	.
他的	房子	曾是	小的	和	他的	家庭	大的	.

他的房子很小，但他的家庭成员很多。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪljəmsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [wʊd] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊld]

All	the	Williamses	in	this	region	would	look	back	to	that	little	house	as	their	old
全部	这	威廉姆斯	在	这	地区	会	看	后退	到	那	小的	房子	作为	他们的	老的

['fæməli] ['hoʊmsted] ,

family	homestead	,
家庭	家园	,

这一带所有的威廉姆斯家族成员都会把那栋小房子视为他们祖传的家园。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] ['mɪstər] . ['doʊn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

and	I	was	sorry	when	Mr	.	Doane	decided	that	it	could	not	be
和	我	曾是	对不起	什么时候	先生	.	多恩	决定	那	它	可以	不是	是

[riː'mɔdld] ,

remodelled	,
改建	,

当杜安先生决定无法进行改建时，我感到很遗憾。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] .

but	had	to	be	taken	down	.
但	有	到	是	已采取	向下	.

但不得不拆除。

['diːkən] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['feloʊ] [neɪmd] ['kɑːrloʊ] ,

Deacon	Williams	had	a	dog	,	a	little	black	fellow	named	Carlo	,
执事	威廉姆斯	有	一个	狗	,	一个	小的	黑色的	同伴	命名	卡洛	,

迪肯·威廉姆斯养了一条狗，一条名叫卡洛的小黑狗。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] .

who	always	followed	the	good	man	about	except	on	Sundays	.
WHO	总是	随后	这	好的	男人	关于	除了	在	星期日	.

除了星期天，他总是跟在那个好人身后。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , ['kɑːrloʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [ðen] [went][ænd; ənd] [leɪ]

On	Sundays	,	Carlo	took	a	look	at	his	master	and	then	went	and	lay
在	星期日	,	卡洛	采取	一个	看	在	他的	掌握	和	然后	去	和	躺

[daʊn] [dɪ'dʒektɪdli] .

down	dejectedly	.
向下	沮丧地	.

星期天，卡洛会看一眼他的主人，然后垂头丧气地躺下。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] [bɪ'fɔːr] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sʌndiz; -deiz][ʌv; əv]

But	,	as	I	have	intimated	before	,	when	you	remember	the	Sundays	of
但	,	作为	我	有	暗示	前	,	什么时候	你	记住	这	星期日	的

[ðoʊz] [deɪz] ,

those	days	,
那些	天	,

但是，正如我之前暗示过的，当你回想起那些日子里的星期日，

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l][dɔːg] ['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	sensible	dog	really	had	the	best	of	it	.
一个	明智的	狗	真的	有	这	最好的	的	它	.

一只懂事的狗最终占了上风。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər][peɪdʒ][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] ['meməri] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]

In	a	former	page	of	these	odds	and	ends	of	memory	I	have	mentioned
在	一个	以前的	页	的	这些	赔率	和	结束	的	记忆	我	有	提及

['ʌŋk(ə)l][ed]['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] .

Uncle	Ed	Larcom	and	his	fondness	for	hunting	.
叔叔	艾德	拉科姆	和	他的	喜爱	为了	打猎	.

在之前记录这些零碎记忆的页面中，我提到过埃德·拉科姆叔叔和他对狩猎的喜爱。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv][oʊld] ['bevərli] ['fɑːrmz] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [tɔːks]

A	good	many	of	us	aborigines	of	old	Beverly	Farms	will	remember	his	talks
一个	好的	许多	的	我们	土著居民	的	老的	贝弗利	农场	将要	记住	他的	会谈

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg]['tailə] ,

of	his	dog	Tyler	,
的	他的	狗	泰勒	,

我们这些贝弗利农场的老居民中，很多人都会记得他谈起他的狗泰勒。

[ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [dɔːg] , [hæf] [bʊl] [dɔːg][ænd; ənd][hæf] [njʊ'faʊndlənd] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][ed] [prə'naʊnst]

a	mongrel	dog	,	half	bull	dog	and	half	Newfoundland	,	as	Uncle	Ed	pronounced
一个	杂种狗	狗	,	一半	公牛	狗	和	一半	纽芬兰	,	作为	叔叔	艾德	发音

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那是一只杂种狗，一半是斗牛犬，一半是纽芬兰犬，正如埃德叔叔所说的那样。

['tailə] ,

Tyler	,
泰勒	,

泰勒，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] ['telər]

according	to	his	master	(	and	his	master	was	the	most	accurate	teller
根据	到	他的	掌握	(	和	他的	掌握	曾是	这	最多	准确的	出纳员

[ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

of	stories	that	ever	lived	,
的	故事	那	曾经	居住地	,

据他的主人所说（而他的主人是历史上最会讲故事的人），

['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɑːnz] [ɪn]

always	telling	his	yarns	in
总是	讲述	他的	纱线	在

他总是讲他的故事

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ,) [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][dɔːg] ,
exactly the same words ,) was a most remarkable dog ,
确切地 这 相同的 字 ,) 曾是 一个 最多 卓越 狗 ,

（措辞完全相同）是一条非常了不起的狗，

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [wʌn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
understanding what one said to him as well as a man ,
理解 什么 一 说 到 他 作为 出色地 作为 一个 男人 ,

他能像个男人一样理解别人跟他说的话。

[ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ][maɪl] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [toʊld][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdʒækɪt] ,
going a mile if he were merely told to fetch a missing jacket ,
去 一个 英里 如果 他 是 仅仅 讲述 到 拿来 一个 丢失的 夹克 ,

如果只是让他去取一件丢失的外套，他会跑很远的路。

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd] [trɪks] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
and as full of fun and tricks as a monkey .
和 作为 满的 的 乐趣 和 技巧 作为 一个 猴 .

像猴子一样充满乐趣和恶作剧。

[ˈʌŋk(ə)l][ed] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈɔːdɪənsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈænɪkˌdoʊts][ʌv; əv]['tailə] , [ænd; ənd]
Uncle Ed used to delight his young audiences with anecdotes of Tyler , and
叔叔 艾德 用过的 到 喜 他的 年轻的 观众 和 轶事 的 泰勒 , 和
[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
in his old age ,
在 他的 老的 年龄 ,

埃德叔叔过去常常用泰勒的轶事逗乐他的年轻听众，在他晚年的时候，

[wen] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈmeməri] [bɪˈgæn][tuː; tə][feɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈræðər][hɑːrd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]
when mind and memory began to fail , it was rather hard to hear him
什么时候 头脑 和 记忆 开始 到 失败 , 它 曾是 相当 难的 到 听到 他
[seɪ] ,
say ,
说 ,

当他的思维和记忆力开始衰退时，很难听清他说话。

" [dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][maɪ][dɔːg]['tailə] ?
" Did I ever tell you about my dog Tyler ?
" 做过 我 曾经 告诉 你 关于 我的 狗 泰勒 ?

我有没有跟你说过我的狗泰勒?

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [fɔːr; fər][dʒɑːn]['tailə] .
" He must have been named for John Tyler .
" 他 必须 有 到过 命名 为了 约翰 泰勒 .

“他一定是受约翰·泰勒的名字命名的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [fɔːr; fər][dʒɑːn]['tailə] ,
It was hard on a good dog to be named for John Tyler ,
它 曾是 难的 在 一个 好的 狗 到 是 命名 为了 约翰 泰勒 ,

对一只好狗来说，被命名为约翰·泰勒的名字实在太难受了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [pˈrezɪdənts] [wiː; wi]['evər][hæd; həd] .
one of the poorest presidents we ever had .
一 的 这 最贫困 总统们 我们 曾经 有 .

他是我国历史上最贫穷的总统之一。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] ['piːp(ə)l][ɪn]

There	seems	to	be	a	great	deal	of	interest	among	our	summer	people	in
那里	似乎	到	是	一个	伟大的	交易	的	兴趣	之中	我们的	夏天	人们	在

[ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] [stɪl] [left][æt; ət] ['bevərli] ['fɑːrmz] .

the	old	houses	still	left	at	Beverly	Farms	.
这	老的	房屋	仍然	左边	在	贝弗利	农场	.

看来，来贝弗利农场避暑的人们对那里仍然保留着的老房子非常感兴趣。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][dʒeɪmz] ['wʊdˌbɛri] [haʊs] [naʊ] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [es] . ['kɜːrtɪs]

I	have	mentioned	the	James	Woodbury	house	now	owned	by	Mr	.	J	.	S	.	Curtis
我	有	提及	这	詹姆斯	伍德伯里	房子	现在	拥有	经过	先生	.	J	.	S	.	柯蒂斯

;
;
;

我之前提到过詹姆斯·伍德伯里故居，现在归JS·柯蒂斯先生所有；

[ə'nʌðər] ['veri] [oʊld] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] ['wɪljəm] ['hæskəl] [haʊs] , [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['gɔːrdn] ['dekstər] .

another	very	old	house	is	the	William	Haskell	house	,	owned	by	Mr	.	Gordon	Dexter	.
其他	非常	老的	房子	是	这	威廉	哈斯克尔	房子	,	拥有	经过	先生	.	戈登	德克斯特	.

另一座非常古老的房子是威廉·哈斯克尔故居，属于戈登·德克斯特先生所有。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [raɪt] .

I	have	a	little	doubt	as	to	whether	the	date	on	the	house	is	right	.
我	有	一个	小的	怀疑	作为	到	无论	这	日期	在	这	房子	是	正确的	.

我有点怀疑房子上的建造日期是否正确。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ænt] ['bɛtsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] , [bɔːrn] ['hæskəl] ,

I	have	a	very	strong	impression	that	Aunt	Betsey	Larcom	,	born	Haskell	,
我	有	一个	非常	强的	印象	那	阿姨	贝齐	拉科姆	,	出生	哈斯克尔	,

我强烈地感觉到，贝齐·拉科姆阿姨（娘家姓哈斯克尔）

[toʊld][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ænt] ['bɛtsi]

told	me	in	my	childhood	that	her	father	built	the	house	in	which	Aunt	Betsey
讲述	我	在	我的	童年	那	她	父亲	建造	这	房子	在	哪个	阿姨	贝齐

我小时候就听人说过，她父亲盖了贝特西阿姨住的那栋房子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɪn] - .

was	born	,	in	1775	.
曾是	出生	,	在	-	.

出生于1775年。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [dʌg][ðə; ði] [wel] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

She	also	said	that	when	they	dug	the	well	back	of	the	house	,
她	还	说	那	什么时候	他们	挖	这	出色地	后退	的	这	房子	,

她还说，当他们在房子后面挖井的时候，

[ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['stoʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	struck	a	spring	and	were	never	able	to	finish	stoning	it	,
他们	击	一个	春天	和	是	绝不	有能力的	到	结束	石刑	它	,

他们挖到了一处泉眼，但始终没能完成用石头砌筑泉眼的工作。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪts]['nevər] ['rʌnɪŋ] [draɪ] ,

a	fact	which	accounted	for	its	never	running	dry	,
一个	事实	哪个	已记录	为了	它是	绝不	跑步	干燥	,

正是这个原因解释了它为何永不干涸。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [welz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪv] [aʊt] .

when	all	the	other	wells	in	the	village	gave	out	.
什么时候全部	这	其他	水井	在	这	村庄	给予	出去	.

当村里其他所有水井都干涸之后。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['dekstər] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ['hæskəl] ['ɛrz] ,

I	think	Mr	.	Dexter	bought	it	of	the	James	Haskell	heirs	,
我	思考	先生	.	德克斯特	买	它	的	这	詹姆斯	哈斯克尔	继承人	,

我认为德克斯特先生是从詹姆斯·哈斯克尔的继承人手中买下的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [dʒeɪmz] ['hæskəl] (['skɪpər] ['dʒɪm]) [wʌz; wəz]

but	I	am	not	able	to	state	what	relation	James	Haskell	(	Skipper	Jim	)	was
但	我	是	不是	有能力的	到	状态	什么	关系	詹姆斯	哈斯克尔	(	船长	吉姆	)	曾是

[tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['hæskəl] ,

to	Mr	.	William	Haskell	,
到	先生	.	威廉	哈斯克尔	,

但我无法说明詹姆斯·哈斯克尔（吉姆船长）与威廉·哈斯克尔先生是什么关系。

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	how	he	came	into	possession	of	it	.
或者	如何	他	来了	进入	拥有	的	它	.

或者他是如何得到它的。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [naʊ] [left] [ɪn] ['bevərli] ['fɑːrmz] [huː] ['evər] ['teɪstɪd] [fuːd] [kʊkt]

I	wonder	how	many	people	are	now	left	in	Beverly	Farms	who	ever	tasted	food	cooked
我	想知道	如何	许多	人们	是	现在	左边	在	贝弗利	农场	WHO	曾经	尝过	食物	煮熟

[ɪn][ə; eɪ] [brɪk] ['ʌv(ə)n] .

in	a	brick	oven	.
在	一个	砖	烤箱	.

我想知道现在贝弗利农场还有多少人曾经品尝过砖炉烤制的食物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] .

I	am	sure	there	are	not	many	.
我	是	当然	那里	是	不是	许多	.

我相信这样的人不多。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [eɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['pʊdɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [beɪkt] [biːnz]

But	those	of	us	who	ate	of	an	Indian	pudding	or	a	pot	of	baked	beans
但	那些	的	我们	WHO	吃	的	一个	印度	布丁	或者	一个	锅	的	烘焙	豆子

[frʌm; frəm] [ðæt] ['eɪnʃənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [di'liʃəsnis] [ʌv; əv] [ðæt]

from	that	ancient	source	of	supply	will	never	forget	the	deliciousness	of	that
从	那	古老的	来源	的	供应	将要	绝不	忘记	这	美味	的	那

[kaɪnd][ʌv; əv] ['kʊkəri] .

kind	of	cookery	.
种类	的	烹饪	.

但是，那些品尝过印度布丁或用这种古老食材烹制的烤豆的人，永远不会忘记那种烹饪方式的美味。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʊd] [stænd] [streɪt] [ʌp][ɪn][ɪts] ['ɜːrθn] [pæn] , [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [red] , ['hʌni] -

The	pudding	would	stand	straight	up	in	its	earthen	pan	,	a	quivering	red	,	honey	-
这	布丁	会	站立	直的	向上	在	它是	土	平底锅	,	一个	颤抖	红色的	,	蜂蜜	-

[kəumd] [mæs] ,

combed	mass	,
梳理过的	大量的	,

布丁会直挺挺地立在陶盘里，变成一团颤动的红色蜂窝状物质。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][dʒuːs][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['riːəl] [kriːm] [ɪn] [klɔts]

surrounded	with	a	sea	of	juice	to	be	eaten	with	rich	real	cream	in	clots
包围	和	一个	海	的	汁	到	是	吃	和	富有的	真实的	奶油	在	血栓

[ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .

of	loveliness	.
的	可爱	.

被浓郁的汁液包围，佐以香滑的真奶油，一口一口地享用，美味无比。

[ðə; ði] [biːnz] [wʊd] [biː; bi] [braʊn] [ænd; ənd] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɪsp][hoʊm] [kjʊr] [pɔːrk][ɑːn][tɑːp]

The	beans	would	be	brown	and	whole	,	with	the	crisp	home	cured	pork	on	top
这	豆子	会	是	棕色的	和	所有的	,	和	这	脆	家	治愈	猪肉	在	顶部

.

:

·

豆子会呈棕色且完整，上面放着酥脆的自制腌猪肉。

[ðæt] [oʊld] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['kʊkəri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

That	old	New	England	cookery	,	it	seems	to	me	,
那	老的	新的	英格兰	烹饪	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，那种古老的新英格兰烹饪方式……

[fɪld] [ə; eɪ][bɪg] [bɪl] [fɔːr; fər] [helθ] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] .

filled	a	big	bill	for	health	and	physical	nourishment	.
已填	一个	大的	账单	为了	健康	和	身体的	营养	.

支付了一大笔健康和身体营养费用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][p'rəʊtiːnz][ænd; ənd] ['kæləriz] [ænd; ənd]['faɪbrɪnˌfɪbrɪn] , [ɪn][fækt] ,

We	did	not	know	much	about	proteins	and	calories	and	fibrins	,	in	fact	,
我们	做过	不是	知道	很多	关于	蛋白质	和	卡路里	和	纤维蛋白	,	在	事实	,

事实上，我们当时对蛋白质、卡路里和纤维蛋白知之甚少。

[wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

we	had	never	heard	of	them	.
我们	有	绝不	听到	的	他们	.

我们之前从未听说过他们。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sʌmhaʊ] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][best][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][æz; əz][tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd]

But	we	somehow	hit	upon	the	best	combinations	as	to	taste	and
但	我们	不知何故	打	之上	这	最好的	组合	作为	到	品尝	和

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

efficiency	.
效率	.

但我们却意外地找到了兼顾口味和效率的最佳组合。

[wiː; wi]['ɔːlmoʊst]['nevər][hæd; həd]['kændi] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['rerli] [hæd; həd][ɔːl]['flaʊər] [bred] .

We	almost	never	had	candy	,	and	we	rarely	had	all	flour	bread	.
我们	几乎	绝不	有	糖果	,	和	我们	很少	有	全部	面粉	面包	.

我们几乎从不吃糖果，也很少吃全面粉面包。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['ɪndiən] [miːl] [went]['ɪntuː][maɪ] ['mʌðɚz] [bred] .

A	good	deal	of	Indian	meal	went	into	my	mother's	bread	.
一个	好的	交易	的	印度	一顿饭	去	进入	我的	母亲的	面包	.

我母亲做的面包里放了不少印度玉米粉。

['aʊər; ɑːr] [ˌə'mjuːzmənts] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['prɪmətɪv] [ɪ'nʌf] .

Our	amusements	in	those	days	were	primitive	enough	.
我们的	娱乐	在	那些	天	是	原始	足够的	.

那时候我们的娱乐方式相当原始。

[ɑːn][oʊld] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] , [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [læst] ['wenzdeɪ] [ɪn] [meɪ] ,

On	Old	Election	Day	,	which	came	the	last	Wednesday	in	May	,
在	老的	选举	天	,	哪个	来了	这	最后的	周三	在	可能	,

旧选举日是五月的最后一个星期三，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

there	was	just	one	thing	to	do	.
那里	曾是	只是	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

[wiː; wi] ['jʌŋstəz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪk] [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] [ɑːn][tɑːp] ,

We	youngsters	had	an	election	cake	all	shining	with	molasses	on	top	,
我们	年轻人	有	一个	选举	蛋糕	全部	灼灼	和	糖蜜	在	顶部	,

[ænd; ənd]['reɪzɪnz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

and	raisins	in	the	middle	,
和	葡萄干	在	这	中间	,

我们这些年轻人做了一个选举蛋糕，上面淋着闪闪发光的糖蜜，中间夹着葡萄干。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][dʌg] [welz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

and	we	went	down	to	the	beach	and	dug	wells	in	the	sand	.
和	我们	去	向下	到	这	海滩	和	挖	水井	在	这	沙	.

于是我们下到海滩，在沙子里挖井。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['hʌntɪd] ['meɪˌflaʊər] (['sæksɪfreɪdʒ,'sæksɪfrɪdʒ]) [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt]

Now	and	then	we	hunted	Mayflowers	(	saxifrage	)	and	played	about
现在	和	然后	我们	猎杀	五月花	(	虎耳草	)	和	玩	关于

[ðə; ði][oʊld][fɔːrt][left][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . [ef] . [el] .

the	old	fort	left	from	the	Revolution	and	now	owned	by	Mr	.	F	.	L	.
这	老的	堡	左边	从	这	革命	和	现在	拥有	经过	先生	.	F	.	L	.

['hi^insn] .

Higginson	.
希金森	.

我们偶尔会去寻找五月花（虎耳草），并在革命时期遗留下来的、现在归F.L. Higginson先生所有的古老堡垒附近玩耍。

['iːvnɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌkəupən'heigən][ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpər] [ɔːr]

Evenings	we	had	parties	and	played	Copenhagen	and	hunt	the	slipper	or
晚上	我们	有	各方	和	玩	哥本哈根	和	打猎	这	拖鞋	或者

[nɪt] [ðə; ði]['fæməli] ['stɑːkɪŋz] [baɪ]['aʊər; ɑːr][dɪm][ɔɪl][læmps] .

knit	the	family	stockings	by	our	dim	oil	lamps	.
针织	这	家庭	长筒袜	经过	我们的	暗淡	油	灯	.

晚上，我们会举办派对，玩哥本哈根游戏和捉迷藏游戏，或者在昏暗的油灯下编织家庭长袜。

['wɪntɜ-z] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [skuːlz] .

Winters	,	there	were	singing	schools	.
冬季	,	那里	是	歌唱	学校	.

冬天的时候，会有歌唱学校。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [greɪt] [lɑːks] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

Those	were	great	larks	if	we	came	at	the	money	to	buy	a	copy	of	the
那些	是	伟大的	云雀	如果	我们	来了	在	这	钱	到	买	一个	复制	的	这

" ['kɑːrmənə]['seikrə] ,

"	Carmina	Sacra	,
"	卡米娜	神圣	,

如果我们有钱买一本《圣歌集》，那将是莫大的乐趣。

" [ɔːr][ðə; ði] " [ʃɔːm] .

"	or	the	"	Shawm	.
"	或者	这	"	肖姆	.

或"肖姆"。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	I	still	think	they	were
"	我	仍然	思考	他们	是

我仍然认为他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[faɪn] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [tjuːnz] , [kəm'praizɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['stændˌbaɪz] .
fine collections of tunes , comprising all the old standbys .
美好的 收藏 的 曲调 , 包括 全部 这 老的 备用 .

精选曲目，囊括所有经典老歌。

['mɪsɪz] . ['liːz] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['noʊltən] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ['mæstər] ,
Mrs . Lee's father , Mr . John Knowlton , was a wonderful singing master ,
太太 . 李氏 父亲 , 先生 . 约翰 诺尔顿 , 曾是 一个 精彩的 歌唱 掌握 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] ,
and a great disciplinarian ,
和 一个 伟大的 纪律执行者 ,

李太太的父亲约翰·诺尔顿先生是一位出色的声乐老师，也是一位严厉的管教者。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪs] [vɔɪs] .
with a beautiful bass voice .
和 一个 美丽的 低音 嗓音 .

拥有一副优美的男低音。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːses] ,
He would stand a good deal of fun at the recess ,
他 会 站立 一个 好的 交易 的 乐趣 在 这 凹陷处 ,

他会在课间休息时玩得很开心。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['noʊltən] [strʌk] [hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] ,
but when Mr . Knowlton struck his bell and took up his violin ,
但 什么时候 先生 . 诺尔顿 击 他的 钟 和 采取 向上 他的 小提琴 ,

但是当诺尔顿先生敲响铃铛，拿起小提琴时，

[wiː; wi] [ɔːl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] ['nɑːnsens] .
we all knew it meant singing and no nonsense .
我们 全部 知道 它 意思是 歌唱 和 不 废话 .

我们都知道这意味着唱歌，而不是胡闹。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['grænfɑːðər] , ['bendʒəmɪn] ['oʊbɝ] , [ænd; ənd] ['ɛlsiːz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , ['diːkən]
I think my grandfather , Benjamin Ober , and Elsie's great - grandfather , Deacon
我 思考 我的 祖父 , 本杰明 奥伯 , 和 艾尔西的 伟大的 - 祖父 , 执事
['deɪvɪd] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] ,
David Larcom ,
大卫 拉科姆 ,

我认为我的祖父本杰明·奥伯和艾尔西的曾祖父大卫·拉科姆执事，

[wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['sɪŋɪŋ] ['mæstərz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['elsi] [nɔːr] [aɪ] [rɪ'membər]
were also singing masters in the old days , but neither Elsie nor I remember
是 还 歌唱 大师 在 这 老的 天 , 但 两者都不 艾尔西 也不 我 记住
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们以前也是歌唱老师，但我和艾尔西都不记得他们了。

— [oʊld] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
— old as we are .
— 老的 作为 我们 是 .

——就像我们这些老家伙一样。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [də'gerətaɪp] ['teɪkən] [ə'baʊt] -
From a Daguerreotype taken about 1859
从 一个 达盖尔银版摄影法 已采取 关于 -

一张摄于约1859年的达盖尔银版照片

['oʊvər] " ['tʌðər] [saɪd] , " [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [ˌaɪ'ti:] ,

Over	"	**t'other**	**side**	**,**	"	**as**	**we**	**called**	**it**	**,**
超过	"	另一个	边	,	"	作为	我们	称为	它	,

我们称之为"另一边"的地方，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [es] . ['kɜ:rtɪs] , [lɪvd] ['ʌŋk(ə)l] " ['dʒɪmi] " ['wʊdˌbɛri] .

in	**the**	**house**	**now**	**owned**	**by**	**Mr**	**.**	**J**	**.**	**S**	**.**	**Curtis**	**,**	**lived**	**Uncle**	**"**	**Jimmy**	**"**	**Woodbury**	**.**
在	这	房子	现在	拥有	经过	先生	.	J	.	S	.	柯蒂斯	,	居住地	叔叔	"	吉米	"	伍德伯里	.

在现在属于 JS Curtis 先生的房子里，曾住着"吉米"伍德伯里叔叔。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] " ['kærəktər] .

He	**must**	**have**	**been**	**a**	**"**	**character**	**.**
他	必须	有	到过	一个	"	特点	.

他一定是个"有个性的人"。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ][ræts][ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:rn] .

"	**He**	**was**	**once**	**very**	**much**	**troubled**	**by**	**rats**	**in**	**his**	**barn**	**.**
"	他	曾是	一次	非常	很多	麻烦	经过	老鼠	在	他的	谷仓	.

"他曾经非常苦恼于谷仓里的老鼠。"

[soʊ][hi:; hi] [kən'si:vd] [ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz]

So	**he**	**conceived**	**a**	**plan**	**for**	**getting**	**rid**	**of**	**them**	**at**	**his**	**neighbor's**
所以	他	构思	一个	计划	为了	获得	摆脱	的	他们	在	他的	邻居

[ɪk'spens] .

expense	**.**
费用	.

于是他想出了一个办法，要让邻居花钱除掉他们。

['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ['prɛstənz] [ɪ'steɪt] , [wer] [mɪs] ['su:zn] - [haʊs] [naʊ] [stændz] , [wʌz; wəz]

Uncle	**David**	**Preston's**	**estate**	**,**	**where**	**Miss**	**Susan**	**Amory's**	**house**	**now**	**stands**	**,**	**was**
叔叔	大卫	普雷斯顿的	财产	,	在哪里	错过	苏珊	-	房子	现在	站立	,	曾是

[daɪ'ægənəli] ['ɑ:pəzɪt] .

diagonally	**opposite**	**.**
对角线	对面的	.

大卫·普雷斯顿叔叔的庄园，也就是现在苏珊·阿莫里小姐的房子所在的地方，就在斜对面。

['ʌŋk(ə)l] " ['dʒɪmi] " [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði][ræts] ,

Uncle	**"**	**Jimmy**	**"**	**wrote**	**a**	**letter**	**to**	**the**	**rats**	**,**
叔叔	"	吉米	"	写道	一个	信	到	这	老鼠	,

吉米叔叔给老鼠们写了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪdz][bɑ:rn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kɔ:rn][ænd; ənd] ['betər]

in	**which**	**he**	**told**	**them**	**that**	**in**	**Uncle**	**David's**	**barn**	**was**	**more**	**corn**	**and**	**better**
在	哪个	他	讲述	他们	那	在	叔叔	大卫的	谷仓	曾是	更多的	玉米	和	更好的

[kɔ:rn][ðæn; ðən] [ðeɪ]

corn	**than**	**they**
玉米	比	他们

他告诉他们，大卫叔叔的谷仓里有比他们更多的玉米，而且玉米的品质也更好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**60**	**]**
[	页	-	]

[第60页]

[wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:rn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mu:v] .

were	**getting**	**in**	**his**	**barn**	**,**	**and**	**he**	**strongly**	**recommended**	**that**	**they**	**move**	**.**
是	获得	在	他的	谷仓	,	和	他	强烈	受到推崇的	那	他们	移动	.

他们正要进他的谷仓，他强烈建议他们离开。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [kept] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd]

Then	Uncle	Jimmy	kept	watch	and	on	a	beautiful	moonlight	night	he	had
然后	叔叔	吉米	保留	手表	和	在	一个	美丽的	月光	夜晚	他	有

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv]['rəudənt][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [greɪ] ['feloʊ]

the	satisfaction	of	beholding	a	long	line	of	rodents	with	an	old	gray	fellow
这	满意	的	凝视	一个	长的	线	的	啮齿动物	和	一个	老的	灰色的	同伴

[æz; əz] ['li:dər] ,

as	leader	,
作为	领导者	,

然后吉米叔叔守夜，在一个美丽的月夜里，他欣喜地看到一长队啮齿动物，领头的是一只灰老头。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪdz] .

crossing	the	road	on	their	way	to	Uncle	David's	.
过境	这	路	在	他们的	方式	到	叔叔	大卫的	.

他们正要过马路去大卫叔叔家。

([aɪ] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][ˌem 'i:]) .

(	I	tell	the	story	as	it	was	told	to	me	)	.
(	我	告诉	这	故事	作为	它	曾是	讲述	到	我	)	.

（我只是把别人告诉我的故事复述出来）。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi:z] ['dɔ:tər] , ['meri] , ['mærid] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waiət][si:] . ['bɔɪdən] ,

Uncle	Jimmy's	daughter	,	Mary	,	married	Dr	.	Wyatt	C	.	Boyden	,
叔叔	吉米的	女儿	,	玛丽	,	已婚	博士	.	怀亚特	C	.	博伊登	,

吉米叔叔的女儿玛丽嫁给了怀亚特·C·博伊登医生。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [taʊn] .

for	many	years	the	skilful	family	physician	of	half	the	town	.
为了	许多	年	这	熟练	家庭	医生	的	一半	这	镇	.

多年来，他是镇上半个镇子医术精湛的家庭医生。

[ðə; ði][faɪn] ['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] - [ʌv; əv] ['bevərli] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

The	fine	public	spirited	Boydens	of	Beverly	are	her	descendants	.
这	美好的	民众	精神抖擞	-	的	贝弗利	是	她	后代	.

贝弗利那些热心公益的博伊登家族是她的后代。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði][oʊld][vər'nækjələr][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] ['perɪʃ] [frʌm; frəm]

By	the	way	,	the	old	vernacular	of	the	village	ought	not	to	perish	from
经过	这	方式	,	这	老的	白话	的	这	村庄	应该	不是	到	沦	从

[ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	earth	.
这	地球	.

顺便说一句，村里的古老方言不应该从地球上消失。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju'ni:k] .

It	was	unique	.
它	曾是	独特的	.

它独一无二。

['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][dʒʌst][heitid][tu:; tə] [prə'naʊns] ['eni][wɜ:rd] [kə'rektli] ,

Our	ancestors	just	hated	to	pronounce	any	word	correctly	,
我们的	祖先	只是	憎恨	到	发音	任何	单词	正确	,

我们的祖先就是讨厌正确发音。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ferli] [gʊd] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['spɛlɚz] .

even	when	they	were	fairly	good	scholars	and	spellers	.
甚至	什么时候	他们	是	相当	好的	学者们	和	拼写者	.

即使他们学业成绩和拼写能力都相当不错。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [mɑ:rʃ] [ə; eɪ] " [mæʃ] .

They	called	a	marsh	a	"	mash	.
他们	称为	一个	沼泽	一个	"	捣碎	.

他们把沼泽地称为“mash”。

" [kæpt] . ['tɪməθi] ['mɑːrʃl] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [kæpt] .

"	Capt	.	Timothy	Marshall	,	the	rich	man	of	the	place	,	was	called	Capt	.
"	船长	.	蒂莫西	马歇尔	,	这	富有的	男人	的	这	地方	,	曾是	称为	船长	.

“当地富人蒂莫西·马歇尔上尉被称为上尉。”

" [mæʃəl] " ; ['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] [wʌz; wəz]['mɪstər] . " [ɔz'mɑːn, ɔs-] " ; [ðə; ði] [wɜːr; wər] " ['əuvəz]

"	Mashall	"	;	Mr	.	Osborne	was	Mr	.	"	Osman	"	;	the	Obers	were	"	Overs
"	马歇尔	"	;	先生	.	奥斯本	曾是	先生	.	"	奥斯曼	"	;	这	奥伯斯	是	"	局

" ,

" ,

" ,

“马歇尔”；奥斯本先生是“奥斯曼”先生；奥伯斯家族是“奥弗斯”家族，

[ə; eɪ]['laɪlək][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['leɪlɑːk] " [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] " [dʒiː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

a	lilac	was	a	"	laylock	"	a	blue	jay	was	a	blue	"	gee	,	"	etc
一个	紫丁香	曾是	一个	"	莱洛克	"	一个	蓝色的	杰伊	曾是	一个	蓝色的	"	哎呀	,	"	ETC

.

:

.

丁香花是“laylock”，蓝松鸦是蓝色的“gee”，等等。

[ɪn]['kloʊzɪŋ] [ðiːz] ['ræmblɪŋ] ['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æt; ət] ['bevərli] ['fɑːrmz] ,

In	closing	these	rambling	papers	of	the	old	days	at	Beverly	Farms	,
在	结束	这些	漫无边际	文件	的	这	老的	天	在	贝弗利	农场	,

在结束这些关于贝弗利农场旧时光的冗长文章时，

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [ə'kjuːziz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['emfəsaɪzɪŋ]

my	conscience	accuses	me	a	little	of	not	sufficiently	emphasizing
我的	良心	指控	我	一个	小的	的	不是	足够	强调

我的良心略微责备我没有足够重视……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] .

the	virtues	of	the	villagers	.
这	美德	的	这	村民们	.

村民们的美德。

['truːli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɪntrəstɪŋ] , [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] , [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] .

Truly	,	they	were	a	good	,	interesting	,	law	-	abiding	,	religious	people	.
真的	,	他们	是	一个	好的	,	有趣的	,	法律	-	遵守	,	宗教	人们	.

他们确实是善良、有趣、守法、虔诚的人们。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [ə; eɪ][træmp][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ;

Everybody	went	to	church	;	a	tramp	was	unknown	;
大家	去	到	教会	;	一个	流浪汉	曾是	未知	;

人人都去教堂；流浪汉无人知晓；

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs]

a	drunken	person	was	nearly	as	much	an	astonishment	as	a	circus
一个	醉	人	曾是	几乎	作为	很多	一个	惊讶	作为	一个	马戏团

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

would	have	been	.
会	有	到过	.

醉汉的出现几乎和马戏团的出现一样令人惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˈfer] [tuː; tə] [klæs] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ruːd] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd] [ˈʃuːmeɪkər]

It	would	be	unfair	to	class	them	as	rude	fishermen	and	shoemakers
它	会	是	不公平	到	班级	他们	作为	粗鲁的	渔民	和	鞋匠

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpjʊrɪtən] [ˈænsestri] ,

for	they	came	of	the	old	Puritan	ancestry	,
为了	他们	来了	的	这	老的	清教徒	祖先	,

如果将他们归类为粗鲁的渔民和鞋匠，那就太不公平了，因为他们拥有古老的清教徒血统。

[huː] [bɪlt] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈskuːlhaʊs] [ɑːn] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [spɑːt] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

who	built	their	churches	and	schoolhouses	on	a	convenient	spot	,	before	they
WHO	建造	他们的	教堂	和	校舍	在	一个	方便的	点	,	前	他们

[əˈtendid] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] ,

attended	to	anything	else	,
参加	到	任何事物	别的	,

他们首先考虑的是选择合适的地点建造教堂和学校，然后再考虑其他事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] [ˈdɛts] [soʊ] [ˈprɑːmptli] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈendikət] , [ðə; ði] [gʊd]

and	they	paid	their	debts	so	promptly	that	Mr	.	William	Endicott	,	the	good
和	他们	有薪酬的	他们的	债务	所以	及时	那	先生	.	威廉	恩迪科特	,	这	好的

[ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈbevərli] ,

merchant	of	Beverly	,
商人	的	贝弗利	,

他们偿还债务的速度非常快，以至于贝弗利的善良商人威廉·恩迪科特先生

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈselɪŋ] [ɑːn] [ˈkredɪt] [tuː; tə] " [ˈfɑːrmz] " [ˈpiːp(ə)l] .

said	that	he	never	had	any	hesitation	in	selling	on	credit	to	"	Farms	"	people	.
说	那	他	绝不	有	任何	犹豫	在	销售	在	信用	到	"	农场	"	人们	.

他说，他从不犹豫赊销给"农场"的人。

[æz; əz] [wʌn] [gɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈhaʊshoʊldər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

As	one	got	on	to	middle	life	,	almost	every	householder	had	his	horse	,
作为	一	得到	在	到	中间	生活	,	几乎	每一个	户主	有	他的	马	,

到了中年，几乎家家户户都养了一匹马。

[hɪz; ɪz] [kaʊz] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [ˈɑːksn] .

his	cows	and	often	a	yoke	of	oxen	.
他的	牛	和	经常	一个	轭	的	牛	.

他的牛，通常还有一队牛。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvərɪt] [kənˈveɪəns] [tuː; tə] [skuːl] , [ɪn] [diːp] [snəuz] ,

Our	favorite	conveyance	to	school	,	in	deep	snows	,
我们的	最喜欢的	输送	到	学校	,	在	深的	雪	,

在厚厚的积雪中，我们最喜欢的上学交通工具是.....

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːks] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] ,

was	an	ox	team	with	poles	on	the	sides	of	the	sled	,
曾是	一个	牛	团队	和	杆子	在	这	侧面	的	这	雪橇	,

那是一支牛队，雪橇两侧装有杆子。

[wer] [wiː; wi] [held] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [skriːmz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .

where	we	held	on	with	shouts	and	screams	of	laughter	.
在哪里	我们	握住	在	和	喊叫	和	尖叫	的	笑声	.

我们一边喊叫一边大笑，紧紧抓住不放。

[ˈnoʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] .

Nobody	thought	of	hiring	a	nurse	in	cases	of	serious	illness	.
无人	想法	的	招聘	一个	护士	在	案例	的	严肃的	疾病	.

在遇到重病时，没有人想到要聘请护士。

[ðə; ði] [ˈnebəz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [helpt] [aʊt] .

The	neighbors	came	with	willing	hands	and	helped	out	.
这	邻居	来了	和	愿意的	双手	和	帮助	出去	.

邻居们都主动伸出援手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['hæmlət] , [wɪð; wɪθ][kaɪnd] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['ɑːnɪst] [ɪn'hæbɪtənts]
It **was** **a** **peaceful** **little** **hamlet** **,** **with** **kind** **,** **straightforward** **,** **honest** **inhabitants**
它 曾是 一个 和平 小的 村庄 , 和 种类 , 直截了当 , 诚实的 居民
, [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl]
, **and** **the** **small**
, 和 这 小的

那是一个宁静的小村庄，村民们善良、坦率、诚实，而且.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

['remnənt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər][left] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestri]
remnant **of** **us** **who** **are** **left** **have** **reason** **to** **be** **proud** **of** **our** **ancestry**
剩 的 我们 WHO 是 左边 有 原因 到 是 自豪的 的 我们的 祖先
.
:
.

我们这些幸存者有理由为我们的祖先感到自豪。

['elsi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [ðə; ðɪ] ['epɪtæf] [ɑːn][hɜːr; hər] [greɪt] -
Elsie **repeated** **to** **us** **,** **the** **other** **day** **,** **the** **epitaph** **on** **her** **great** **-**
艾尔西 重复 到 我们 , 这 其他 天 , 这 墓志铭 在 她 伟大的 -
['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [greɪv] [stoʊn] ,
grandfather's **grave** **stone** **,**
祖父的 严重 石头 ,

前几天，艾尔西又把她曾祖父墓碑上的墓志铭念给我们听了一遍。

[ðə; ðɪ] ['diːkən] ['deɪvɪd]['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] , [huː] [bɪlt] [maɪ][oʊld] [haʊs] ,
the **Deacon** **David** **Larcom** **,** **who** **built** **my** **old** **house** **,**
这 执事 大卫 拉科姆 , WHO 建造 我的 老的 房子 ,

建造我老房子的执事大卫·拉科姆

[huː] [æskt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seməteri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə]
who **asked** **the** **town** **for** **a** **cemetery** **for** **this** **village** **and** **was** **laid** **to**
WHO 问 这 镇 为了 一个 公墓 为了 这 村庄 和 曾是 铺设 到
[rest][ðer; ðər][ɪn] - ,
rest **there** **in** **1840** **,**
休息 那里 在 - ,

他向镇上申请为这个村庄设立墓地，并于 1840 年安葬于此。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [ɪn][ɪts] ['piːsf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] :
the **first** **one** **to** **be** **buried** **in** **its** **peaceful** **shadows** **:**
这 第一的 一 到 是 埋葬 在 它是 和平 阴影 :

第一个被埋葬在这片宁静荫蔽下的人们：

" [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [dɪ'griː] [ɔːl][ðə; ðɪ]
" **His** **life** **exhibited** **in** **rare** **combination** **and** **in** **an** **uncommon** **degree** **all** **the**
" 他的 生活 展出 在 稀有的 组合 和 在 一个 罕见 程度 全部 这
['eksələnsiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] ,
excellencies **of** **the** **husband** **,**
卓越 的 这 丈夫 ,

“他的一生以罕见的组合和非凡的程度展现了丈夫的所有优秀品质，

[ðə; ðɪ]['fɑːðər] , [ðə; ðɪ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] .
the **father** **,** **the** **citizen** **and** **the** **Christian** **.**
这 父亲 , 这 公民 和 这 基督教 .

父亲、公民和基督徒。

" [ðə; ði] ['epɪtæf] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] , [huːz] [hoʊm] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɑːn]

"	The	epitaph	was	written	by	Lucy	Larcom	,	whose	home	here	was	on
"	这	墓志铭	曾是	书面	经过	露西	拉科姆	,	谁	家	这里	曾是	在

[west] [striːt] .

West	Street	.
西方	街道	.

"墓志铭是由露西·拉科姆撰写的，她当时的家在西街。"

['æftər] [ʃiː; ʃi] [left] ['bevərli] [fɔːr; fər] ['loʊəl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [fɔːr; fər]

After	she	left	Beverly	for	Lowell	,	and	was	a	factory	girl	,	she	wrote	for
后	她	左边	贝弗利	为了	洛厄尔	,	和	曾是	一个	工厂	女孩	,	她	写道	为了

[ðə; ði] " ['loʊəl] ['ɔːfərɪŋ] ,

the	"	Lowell	Offering	,
这	"	洛厄尔	提供	,

她离开贝弗利前往洛厄尔，在一家工厂当过女工，并为《洛厄尔献礼》杂志撰稿。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mægəziːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [naɪs] [nuː] ['ɪŋglənd] ['wɜːrkɪŋ] ['gɝːlz] .

"	a	little	magazine	published	by	the	nice	New	England	working	girls	.
"	一个	小的	杂志	已发布	经过	这	好的	新的	英格兰	在职的	女孩们	.

这是一本由新英格兰善良的职业女性出版的小杂志。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mægəziːn] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ætɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] [wen] [aɪ]

Copies	of	this	little	magazine	were	in	the	wonderful	attic	of	my	house	when	I
副本	的	这	小的	杂志	是	在	这	精彩的	阁楼	的	我的	房子	什么时候	我

[keɪm] [hɪr] .

came	here	.
来了	这里	.

我刚来这里的时候，在我家那奇妙的阁楼里就发现了这本小杂志。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] [ænt] - ['sɪmpəlz] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf]

They	were	probably	scented	with	Aunt	Betsey's	simples	that	hung	from	the	roof
他们	是	大概	香味	和	阿姨	-	简单	那	悬挂	从	这	屋顶

.

:

·

它们可能沾染了贝茜阿姨从屋顶垂下的香料的香味。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [haʊ] ['veri] ['preʃəs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

How	I	wish	I	could	have	foreseen	how	very	precious	they	would	be	to	me
如何	我	希望	我	可以	有	预见	如何	非常	宝贵的	他们	会	是	到	我

[naʊ] .

now	.
现在	.

我多么希望当初能预见到它们现在对我来说会有多么珍贵。

[hed] [ɪn'lɑːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gruːp] ['teɪkən] [ə'baʊt] -

Head	enlarged	from	a	group	taken	about	1899
头	放大	从	一个	团体	已采取	关于	-

头像放大图，取自一张约摄于1899年的照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] — [ə; eɪ] ['meməri]

LUCY	LARCOM	—	A	MEMORY
露西	拉科姆	—	一个	记忆

露西·拉科姆——一段回忆

[baɪ] ['meri] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] [daʊ]
By **Mary** **Larcom** **Dow**
经过 玛丽 拉科姆 道琼斯

作者：玛丽·拉科姆·道

[iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːkən] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['bevərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃærəti] [noʊ'vembər][wʌn] ,
Extracts **from** **the** **Beacon** **,** **published** **in** **Beverly** **for** **a** **charity** **November** **1** **,**
提取物 从 这 灯塔 , 已发布 在 贝弗利 为了 一个 慈善机构 十一月 1 ,
-
1913 **.**
-

摘自 1913 年 11 月 1 日在贝弗利出版的《灯塔报》，该报旨在为慈善事业筹款。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['plez(ə)nt] [deɪz] [wɪð; wɪθ]
I **am** **proud** **to** **be** **asked** **to** **record** **some** **of** **my** **pleasant** **days** **with**
我 是 自豪的 到 是 问 到 记录 一些 的 我的 令人愉快的 天 和
[maɪ] ['mʌðɝz] ['kʌz(ə)n] ,
my **mother's** **cousin** **,**
我的 母亲的 表哥 ,

我很荣幸受邀记录下我和母亲的表妹共度的美好时光。

['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] .
Lucy **Larcom** **.**
露西 拉科姆 .

露西·拉科姆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It **will** **,** **of** **course** **,**
它 将要 , 的 课程 ,

当然会。

[biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ]
be **natural** **to** **me** **to** **speak** **principally** **of** **the** **six** **or** **seven** **years** **during**
是 自然的 到 我 到 说话 主要 的 这 六 或者 七 年 期间
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət] ['bevərli] ['fɑːrmz] ,
which **she** **lived** **at** **Beverly** **Farms** **,**
哪个 她 居住地 在 贝弗利 农场 ,

对我来说，主要谈论她在贝弗利农场居住的那六七年时光是很自然的事情。

[ðə; ði]['oʊnli][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] .
the **only** **time** **in** **which** **she** **had** **a** **real** **home** **of** **her** **own** **.**
这 仅有的 时间 在 哪个 她 有 一个 真实的 家 的 她 自己的 .

那是她唯一拥有真正属于自己的家的时期。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]['dɑːktər] ['ædɪsən] [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi]
It **has** **always** **seemed** **strange** **to** **me** **that** **Doctor** **Addison** **in** **his** **biography**
它 有 总是 似乎 奇怪的 到 我 那 医生 艾迪生 在 他的 传
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of **her** **,**
的 她 ,

我一直觉得很奇怪，艾迪生医生在她所写的传记中，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][soʊ] [fjuː] [wɜːrdz] .
should **have** **dismissed** **that** **part** **of** **her** **life** **with** **so** **few** **words** **.**
应该 有 解雇 那 部分 的 她 生活 和 所以 很少 字 .

她本该用寥寥数语就将人生中的那段经历一笔勾销。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I **know** **that** **it** **meant** **a** **great** **deal** **to** **her** **.**
我 知道 那 它 意思是 一个 伟大的 交易 到 她 .

我知道这对她意义重大。

[maɪ] ['veri] [fɜːrst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wen] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ə; eɪ]
My very first recollection of her was as a child , when she , as a
我的 非常 第一的 回忆 的 她 曾是 作为 一个 孩子 , 什么时候 她 , 作为 一个
[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

我对她的最初记忆是在孩提时代，那时她还是一位年轻的女士，

[keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ([ðen] [oʊnd] [baɪ] " [ænt] ['bɛtsi] ") ['spoʊkən][ʌv; əv][soʊ] [ə'fekʃənətli] [ɪn]
came to my house (then owned by " Aunt Betsey ") spoken of so affectionately in
来了 到 我的 房子 (然后 拥有 经过 " 阿姨 贝齐 ") 说 的 所以 亲切地 在
" [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['gɜːrlhʊd] .
" A New England Girlhood .
" 一个 新的 英格兰 少女时代 .

来到我家（当时是"贝茜阿姨"的家），《新英格兰少女时代》一书中对她充满了深情的描述。

" ['æftərwərd] , [wen] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
" Afterward , when I bought the old house ,
" 之后 , 什么时候 我 买 这 老的 房子 ,

"后来，当我买下那栋老房子时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd][spent] [ɔːl]
she expressed her great pleasure and when I told her I had spent all
她 表达 她 伟大的 乐趣 和 什么时候 我 讲述 她 我 有 花费 全部
[maɪ] ['mʌni]
my money
我的 钱

她表示非常高兴，当我告诉她我已经花光了所有的钱时，她却非常不高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for it , she said that was quite right ; it was like the turtle with his
为了 它 , 她 说 那 曾是 相当 正确的 ; 它 曾是 喜欢 这 龟 和 他的
[ʃel] ,
shell ,
壳 ,

她说，这完全正确；这就像乌龟有壳一样。

[ə; eɪ] [rɪ'triːt] .
a retreat .
一个 撤退 .

一次静修。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [ɪn] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['fɔːtiːz] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
When she came here in 1866 , she was in her early forties , a beautiful ,
什么时候 她 来了 这里 在 - , 她 曾是 在 她 早期的 四十年代 , 一个 美丽的 ,

她于1866年来到这里时，四十出头，是一位美丽的女子。

['greɪʃəs] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [ə'bʌndənt] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [bɪ'nɪgnənt] [feɪs] .
gracious figure , with flowing abundant brown hair , and a most benignant face .
亲切 数字 , 和 流动 丰富 棕色的 头发 , 和 一个 最多 仁慈的 脸 .

身姿优雅，一头浓密的棕色长发飘逸，面容十分和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['edɪtər][ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks] .
She was then editor of " Our Young Folks .
她 曾是 然后 编辑 的 " 我们的 年轻的 各位 .

当时她是《我们的年轻人》杂志的编辑。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sevrəl] ['sʌni] [ruːmz; rʊmz] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] " [ðə; ði]

"	She	took	several	sunny	rooms	near	the	railroad	station	,	almost	opposite	"	The
"	她	采取	一些	阳光明媚	房间	靠近	这	铁路	车站	,	几乎	对面的	"	这

['wɪti] ['ɔːtəkræt] .

witty	Autocrat	.
机智	独裁者	.

"她在火车站附近租了几间阳光充足的房间，几乎就在'机智的独裁者'对面。

" [hiː; hi] ['deɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [frʌm; frəm] " ['bevərli] ['fɑːrmz] [baɪ] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ,

"	He	dated	his	letters	from	"	Beverly	Farms	by	the	Depot	,
"	他	日期	他的	信件	从	"	贝弗利	农场	经过	这	仓库	,

他在信件上标注的日期是"车站旁的贝弗利农场"，

" [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mæntʃestər] ['nebəz] .

"	not	to	be	outdone	by	his	Manchester	neighbors	.
"	不是	到	是	胜过	经过	他的	曼彻斯特	邻居	.

"不甘示弱，落后于曼彻斯特的邻居们。"

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðen] [oʊnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wʊdˌbɛri] , [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd]

The	house	was	then	owned	by	Captain	Joseph	Woodberry	,	a	refined
这	房子	曾是	然后	拥有	经过	队长	约瑟夫	伍德伯里	,	一个	精制

['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] .

gentleman	of	the	old	school	.
绅士	的	这	老的	学校	.

当时这栋房子的主人是约瑟夫·伍德伯里上尉，他是一位举止优雅的老派绅士。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [fɜːrst] , [tuː; tə] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [ruːmz; rʊmz] ,

She	brought	with	her	at	first	,	to	these	pleasant	rooms	,
她	带来	和	她	在	第一的	,	到	这些	令人愉快的	房间	,

她最初带着这些东西来到这些舒适的房间里，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [niːs] [huː] [ri'zembld] [hɜːr; hər] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [ɪn] ['temprəmənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

a	favorite	niece	who	resembled	her	in	looks	and	in	temperament	,	and	she
一个	最喜欢的	侄女	WHO	类似	她	在	看起来	和	在	气质	,	和	她

[æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] ,

at	once	proceeded	,
在	一次	继续	,

她最喜欢的侄女长相和性情都与她相似，于是她立刻继续说道：

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

with	her	exquisite	taste	,	to	make	a	real	home	for	them	.
和	她	精美的	品尝	,	到	制作	一个	真实的	家	为了	他们	.

凭借她卓越的品味，为他们打造了一个真正的家。

[ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [wer] [wiː; wi] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

The	bright	fire	on	the	hearth	where	we	sat	and	talked	and	watched	the
这	明亮的	火	在	这	炉	在哪里	我们	卫星	和	谈话	和	观看	这

[lɔːgz] [fɔːl] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑːrks] [goʊ] [aʊt] ,

logs	fall	apart	and	the	sparks	go	out	,
日志	落下	除	和	这	火花	去	出去	,

我们坐在壁炉旁，看着熊熊燃烧的火焰，一边聊天，一边看着木柴燃烧殆尽，火星熄灭。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

was	a	great	delight	to	her	,
曾是	一个	伟大的	喜	到	她	,

她非常高兴，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l]['poʊəm] " [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] " [mʌst; məst]

and	I	have	always	thought	that	that	beautiful	poem	"	By	the	Fireside	"	must
和	我	有	总是	想法	那	那	美丽的	诗	"	经过	这	炉边	"	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] " [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

have	been	written	"	in	those	days	.
有	到过	书面	"	在	那些	天	.

我一直认为那首优美的诗歌《在炉边》一定是"在那个年代"创作的。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	65	]
"	[	页	-	]

[第65页]

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['bevərli] ['fɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ðen] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es]

The	woods	and	fields	of	Beverly	Farms	were	then	accessible	to	all	of	us
这	树林	和	字段	的	贝弗利	农场	是	然后	可访问	到	全部	的	我们

,

,

,

当时，贝弗利农场的树林和田野对我们所有人都是开放的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [dʒʌst] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] [hɪ'pætɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [spɑ:ts]

and	she	knew	just	where	to	find	the	first	hepaticas	and	the	rare	spots
和	她	知道	只是	在哪里	到	寻找	这	第一的	肝	和	这	稀有的	地点

[wer] [ðə; ði] ['lɪni:ə] [gru:] ,

where	the	linnea	grew	,
在哪里	这	林奈	生长	,

她知道哪里能找到第一批肝草，以及亚麻荠生长的罕见地点。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'dɔ:rə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæri'θju:zə] , [ænd; ənd] [ðæt] [læst] [pə'θetɪk] ['blɑ:səm] [ʌv; əv]

and	the	rhodora	and	the	arethusa	,	and	that	last	pathetic	blossom	of
和	这	杜鹃花	和	这	阿瑞图萨	,	和	那	最后的	可怜的	开花	的

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

还有杜鹃花和阿瑞图萨花，以及一年中最后一朵可怜的花，

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][peɪnt] [ðem; ðəm] [tu:] .

the	witch	hazel	,	and	she	could	paint	them	too	.
这	巫婆	榛	,	和	她	可以	画	他们	也	.

她会画金缕梅，而且她还会画金缕梅。

[tu:; tə] [ðɪs] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] [si:] , [keɪm] ['noʊtɪd]['pi:p(ə)l] ; ['meri] ['livəˌmɔ:] , ['si:ljə] ['θækstɚ] ,

To	this	home	by	the	sea	,	came	noted	people	;	Mary	Livermore	,	Celia	Thaxter	,
到	这	家	经过	这	海	,	来了	著名的	人们	;	玛丽	利弗莫尔	,	西莉亚	萨克斯特	,

这座海边住宅曾接待过许多名人，例如玛丽·利弗莫尔、西莉亚·萨克斯特等。

[hu:z] [si:] - [swept] ['poʊəmz][wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

whose	sea	-	swept	poems	were	our	great	delight	,	and	many	others	.
谁	海	-	扫荡	诗歌	是	我们的	伟大的	喜	,	和	许多	其他的	.

他的诗歌充满海洋气息，令我们非常喜欢，还有许多其他诗人也是如此。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [wʌn] [greɪt] [ɪ'vent] [wen] ['mɪstər] . ['hwitiə] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ti:] .

I	recall	one	great	event	when	Mr	.	Whittier	came	and	took	tea	.
我	记起	一	伟大的	事件	什么时候	先生	.	惠提尔	来了	和	采取	茶	.

我记得惠蒂尔先生来喝茶的那次盛事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

He	was	so	gentle	and	simple	.
他	曾是	所以	温和的	和	简单的	.

他为人如此温柔朴实。

[ðə; ði]	[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]	[tɜːrnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈsɔːfnɪŋ]	[ʌv; əv]	[rɪˈlɪdʒəs]	[kriːdz]	,
The	**conversation**	**turned**	**on**	**the**	**softening**	**of**	**religious**	**creeds**	**,**
这	对话	转向	在	这	软化	的	宗教	信条	,

谈话的焦点转向了宗教信条的软化问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝弗利农场的旧时光(Old Days at Beverly Farms)
第3/3页

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] .

and	he	gave	us	some	of	his	own	experiences	.
和	他	给予	我们	一些	的	他的	自己的	经历	.

他还和我们分享了他的一些亲身经历。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

He	told	us	that	when	Charles	Kingsley	came	to	America	,
他	讲述	我们	那	什么时候	查尔斯	金斯利	来了	到	美国	,

他告诉我们，当查尔斯·金斯利来到美国时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [skuːl] [striːt] ,

he	went	to	see	him	at	the	Parker	House	,	and	as	they	walked	down	School	Street	,
他	去	到	看	他	在	这	帕克	房子	,	和	作为	他们	步行	向下	学校	街道	,

他去帕克酒店看望他，当他们沿着学校街走的时候，

['mɪstər] . ['hwitiə] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɪŋzli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Mr	.	Whittier	expressed	his	appreciation	to	Mr	.	Kingsley	for	his	work	in	that	direction	.
先生	.	惠提尔	表达	他的	欣赏	到	先生	.	金斯利	为了	他的	工作	在	那	方向	.

惠蒂尔先生对金斯利先生在这方面所做的工作表示感谢。

['mɪstər] . ['kɪŋzli] [læft] [ænd; ənd] [sed] , — " [waɪ] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət] ['ɛvərzli] ,

Mr	.	Kingsley	laughed	and	said	,	—	"	Why	,	when	I	first	went	to	preach	at	Eversley	,
先生	.	金斯利	笑了	和	说	,	—	"	为什么	,	什么时候	我	第一的	去	到	布道	在	埃弗斯利	,

金斯利先生笑着说："哎呀，我第一次去埃弗斯利布道的时候，

[aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [pə'rɪʃənər] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] .

I	had	great	difficulty	in	making	my	parishioners	believe	that	God	is	as	good	as	the	average	church	member	.
我	有	伟大的	困难	在	制作	我的	教区居民	相信	那	上帝	是	作为	好的	作为	这	平均的	教会	成员	.

我费了好大劲才让我的教友们相信上帝和普通的教会成员一样善良。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	66	]
"	[	页	-	]

[第66页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [æt; ət] ['bevərli] ['fɑːrmz] , [baɪ] [æn; ən] [iːst] ['wɪndoʊ] ,

There	was	a	comfortable	lounge	in	the	living	room	at	Beverly	Farms	,	by	an	east	window	,
那里	曾是	一个	舒服的	休息室	在	这	活的	房间	在	贝弗利	农场	,	经过	一个	东方	窗户	,

贝弗利农场的客厅里，靠东窗的位置，有一个舒适的休息区。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt] ['wɪndoʊ][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] " [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][bluː] .

and	by	that	window	was	written	"	A	Strip	of	Blue	.
和	经过	那	窗户	曾是	书面	"	一个	条	的	蓝色的	.

窗户旁边写着"一条蓝色的带子"。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['luːsi]['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

"	I	do	not	think	that	Lucy	Larcom	had	a	very	keen	sense	of	humor	,
"	我	做	不是	思考	那	露西	拉科姆	有	一个	非常	敏锐的	感觉	的	幽默	,

我认为露西·拉科姆并没有很敏锐的幽默感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [fʌn][ɪn] ['ʌðər] ,

but	she	enjoyed	fun	in	others	,
但	她	享受	乐趣	在	其他的	,

但她喜欢从别人身上获得乐趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd][æt; ət][maɪ][əb'sɜːrd] [ɪgˌzædʒɜˈ'eɪʃənz] [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['brʌðər]

and	was	always	amused	at	my	absurd	exaggerations	and	at	my	brother
和	曾是	总是	觉得好笑	在	我的	荒诞	夸张	和	在	我的	兄弟

['deɪvɪdz]['kɑːmɪk(ə)l] [siː] [jɑːnz] .

David's	comical	sea	yarns	.
大卫的	滑稽	海	纱线	.

他总是被我荒谬的夸张言辞和我哥哥大卫滑稽的海上故事逗乐。

[ðɪs] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪn] ['strɔːŋli] [riˈzembld] [hɜːr; hər][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪld] ,

This	brother	of	mine	strongly	resembled	her	in	face	and	build	,
这	兄弟	的	矿	强烈	类似	她	在	脸	和	建造	,

我这个弟弟长相和身材都跟她很像。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] .

and	also	in	his	determination	not	to	be	poor	.
和	还	在	他的	决心	不是	到	是	贫穷的	.

以及他决心不再贫穷的决心。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .

They	would	be	rich	,	and	they	were	rich	to	the	end	of	the	chapter	.
他们	会	是	富有的	,	和	他们	是	富有的	到	这	结尾	的	这	章	.

他们会变得富有，而且在本章结尾他们一直都很富有。

[hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['slendər] ,

Her	income	must	have	been	always	slender	,
她	收入	必须	有	到过	总是	苗条	,

她的收入想必一直都很微薄。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] ['eniθɪŋ] .

but	I	do	not	think	I	ever	heard	her	say	she	could	not	afford	anything	.
但	我	做	不是	思考	我	曾经	听到	她	说	她	可以	不是	买得起	任何事物	.

但我认为我从未听她说过她买不起任何东西。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] [gʊd] ['neɪbər] , ['mɪstər] . [dʒəu'saiə] - ,

If	she	wanted	her	good	neighbor	,	Mr	.	Josiah	Obear	,
如果	她	通缉	她	好的	邻居	,	先生	.	约西亚	-	,

如果她想要她的好邻居，约西亚·奥贝尔先生，

[tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ʌp][hɪz; ɪz] [red] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rɑːk] - [ə'weɪ][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði]

to	harness	up	his	red	horse	and	rock	-	away	and	take	her	about	the
到	马具	向上	他的	红色的	马	和	岩石	-	离开	和	拿	她	关于	这

['kʌntrisaɪd] ,

countryside	,
农村	,

他套上他的红马，摇摇晃晃地带着她游览乡间。

[ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [goʊ] ['dʒɔɪfəli] [ɔːf] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði]
she said so , and we would go joyfully off , coming home , perhaps from the
她 说 所以 , 和 我们 会 去 欣喜地 离开 , 未来 家 , 也许 从 这
['esɪks] [fiːldz] ,
Essex fields ,
埃塞克斯 字段 ,

她说完这话，我们便兴高采烈地离开，回家，或许是从埃塞克斯的田野里回来的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['sʌpər] .
with a box of strawberries for her simple supper .
和 一个 盒子 的 草莓 为了 她 简单的 晚餐 .

她晚餐只带了一盒草莓。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɪʃ] .
Always the simple life with nature was her wish .
总是 这 简单的 生活 和 自然 曾是 她 希望 .

她一直渴望过着与自然相伴的简单生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
She was decidedly old - fashioned , and though I do not suppose she thought
她 曾是 绝对地 老的 - 造型 , 和 尽管 我 做 不是 认为 她 想法
[pleɪz] [ænd; ənd][kɑːrdz]
plays and cards
演出 和 牌

她思想非常老派，虽然我猜她不会喜欢戏剧和纸牌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['wɪkɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and dancing wicked , she had still a little shrinking from them .
和 跳舞 邪恶 , 她 有 仍然 一个 小的 收缩 从 他们 .

她跳着妖娆的舞，但仍然对他们有些畏缩。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] ['raʊns] ,
I remember that now and then we played a game called rounce ,
我 记住 那 现在 和 然后 我们 玩 一个 游戏 称为 弹跳 ,

我记得我们偶尔会玩一种叫做"弹跳"的游戏。

[ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'neɪn] [æz; əz] " [dʌm] ['mʌgɪnz] " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]
a game as innocent and inane as " Dumb Muggins " but she always
一个 游戏 作为 清白的 和 无聊 作为 " 哑的 傻瓜 " 但 她 总是
[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ðæt] ['kæptɪn] ['wʊdˌbɛri] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
had a little fear that Captain Woodberry would discover it ,
有 一个 小的 害怕 那 队长 伍德伯里 会 发现 它 ,

一个像"傻瓜游戏"一样天真无邪又愚蠢的游戏，但她总有点担心伍德伯里船长会发现它。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] .
which pleased me immensely .
哪个 高兴 我 非常 .

这让我非常高兴。

[ðoʊz] ['plez(ə)nt] [deɪz] [æt; ət] ['bevərli] ['fɑːrmz] [keɪm] [tuː] [suːn] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
Those pleasant days at Beverly Farms came too soon to an end ,
那些 令人愉快的 天 在 贝弗利 农场 来了 也 很快 到 一个 结尾 ,

在贝弗利农场的那些美好日子结束得太快了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and for the last part of her life I did not see so much of her .
和 为了 这 最后的 部分 的 她 生活 我 做过 不是 看 所以 很多 的 她 .

在她生命的最后阶段，我很少见到她。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'ri:n] [ænd; ənd][tʃaɪld]

She	remains	to	me	a	loving	and	helpful	memory	of	a	serene	and	child
她	遗迹	到	我	一个	爱	和	有帮助	记忆	的	一个	安详	和	孩子

- [laɪk] ['neɪtʃər] ,

-	like	nature	,
-	喜欢	自然	,

她在我心中永远是充满爱心、乐于助人、天性宁静纯真的一位长辈。

[ænd; ənd] " [ə; eɪ][glæd] [hɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] [ɔ:r][blɑ:t] ,

and	"	a	glad	heart	without	reproach	or	blot	,
和	"	一个	高兴的	心	没有	责备	或者	印迹	,

“一颗喜乐的心，没有责备，没有污点，

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [leɪ] [ðɪs] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['meməri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪv]

"	and	I	am	glad	to	lay	this	witch	hazel	flower	of	memory	upon	the	grave
"	和	我	是	高兴的	到	躺	这	巫婆	榛	花	的	记忆	之上	这	严重

[ʌv; əv] [ðæt] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,

of	that	daughter	of	the	Puritans	,
的	那	女儿	的	这	清教徒	,

“我很高兴能将这朵金缕梅花献给这位清教徒女儿的墓碑，以示纪念。”

['lu:si] ['lɑ:rˌkɑ:m, 'lɑ:rkəm] .

Lucy	Larcom	.
露西	拉科姆	.

露西·拉科姆。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['letərz]

LETTERS

信件

信件

['bevərli] ['fɑ:rmz] ,

Beverly	Farms	,
贝弗利	农场	,

贝弗利农场

['eɪprəl] - , - .

April	25	,	1893	.
四月	-	,	-	.

1893年4月25日。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['beɪkər] :

My	dear	Miss	Baker	:
我的	亲爱的	错过	贝克	:

我亲爱的贝克小姐：

[aɪ][get] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['letərz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][kwaɪt] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

I	get	such	pleasant	letters	from	you	that	I	quite	love	you	,
我	得到	这样的	令人愉快的	信件	从	你	那	我	相当	爱	你	,

我收到你如此美好的来信，我真的很爱你。

[ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][met][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['pɔ:rɪdʒ] [dɪʃ] ['bi:ɪŋ]

though	I	dare	say	I	should	not	know	you	if	I	met	you	in	my	porridge	dish	being
尽管	我	敢	说	我	应该	不是	知道	你	如果	我	遇见	你	在	我的	稀饭	盘子	存在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪtɪd] [oʊld]['pɑ:rti] .

such	a	short	sighted	old	party	.
这样的	一个	短的	目击者	老的	派对	.

不过，我敢说，如果我在粥碗里遇见你，我根本不可能认出你，因为我是一个目光短浅的老家伙。

[ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['despəts] [ænd; ənd] [laɪ] [ə'weɪk] [oʊ] - [naɪts] ,

And	liking	you	,	when	you	joined	those	other	despots	and	lie	awake	o	'	nights	,
和	喜欢	你	,	什么时候	你	加入	那些	其他	独裁者	和	说谎	醒	o	-	夜晚	,

就像你一样，当你加入那些暴君的行列，夜不能寐时，

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [paɪl] [ʌp] [mɔːr] [wɜːrk] [ænd; ənd] [meɪk] [laɪf] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [skuːl]

thinking	how	you	can	pile	up	more	work	and	make	life	a	burden	to	school
思维	如何	你	能	桩	向上	更多的	工作	和	制作	生活	一个	负担	到	学校

[mʌmz] ,

ma'ams	,
女士们	,

想着怎么才能给学校老师们增加更多工作负担，

[miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ! !

means	a	good	deal	!	!
方法	一个	好的	交易	!	!

这意味着一笔不错的交易！

[hɪr] [ɪz] [mɪs] ['fæni] [mɔːrs] , [naʊ] , [huːm] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]

Here	is	Miss	Fanny	Morse	,	now	,	whom	I	have	always	considered	a	Christian	and
这里	是	错过	舢	莫尔斯	,	现在	,	谁	我	有	总是	经过考虑的	一个	基督教	和

[ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

a	philanthropist	,
一个	慈善家	,

这位是范妮·莫尔斯小姐，我一直认为她是一位基督徒和慈善家。

[kə'mɪʃnɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [belts] [ʌv; əv] [kætə'pɪləz] - [egz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

commissioning	me	to	count	and	destroy	belts	of	caterpillars	'	eggs	for	which
调试	我	到	数数	和	破坏	腰带	的	毛毛虫	-	鸡蛋	为了	哪个

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['praɪzɪz] !

the	children	are	to	have	prizes	!
这	孩子们	是	到	有	奖品	!

委托我清点并销毁成捆的毛毛虫卵，孩子们将因此获得奖品！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'diːd] !

The	children	indeed	!
这	孩子们	的确	!

真是孩子们啊！

[ðə; ði] ['praɪzɪz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end] !

The	prizes	are	at	the	wrong	end	!
这	奖品	是	在	这	错误的	结尾	!

奖品放错地方了！

[mɪs] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [naɪts] — " ['miːtʃɪŋ] " [ə'lɔːŋ] — ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv]

Miss	Wilkins	and	I	come	home	nights	—	"	meeching	"	along	—	our	arms	full	of
错过	威尔金斯	和	我	来	家	夜晚	—	"	梅奇	"	沿着	—	我们的	武器	满的	的

[ðə; ði] [twɪgz] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['næsti] [wəːmz, vɔːrms] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] !

the	twigs	—	from	which	the	nasty	worms	are	beginning	to	crawl	!
这	树枝	—	从	哪个	这	可恶的	蠕虫	是	开始	到	爬行	!

威尔金斯小姐和我晚上回家时——一路"吭哧吭哧"地走着——我们胳膊上抱着满满的树枝——讨厌的虫子正从树枝里爬出来！

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [juː; jʊ] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [triː] !

And	now	come	you	,	asking	for	a	tree	!
和	现在	来	你	,	问	为了	一个	树	!

现在你居然来要棵树！

[jes] , [jes] , [dɪr] ['bɑːdi] , [wiː; wi] [wɪl] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Yes	,	yes	,	dear	body	,	we	will	do	our	possible	,
是的	,	是的	,	亲爱的	身体	,	我们	将要	做	我们的	可能的	,

是的，是的，亲爱的身体，我们会尽我们所能。

['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [reɪd] ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɑːrn][jɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri]

only	if	you	hear	of	my	raiding	somebody's	barn	yard	for	the	necessary
仅有的	如果	你	听到	的	我的	突袭	某人的	谷仓	院子	为了	这	必要的

['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] [sed]

nourishment	of	said
营养	的	说

只有当你听说我为了获取上述动物所需的营养而闯入别人的牲畜棚时，你才会知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[triː] , [ɔːr] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [pliːz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

tree	,	or	stealing	a	wheelbarrow	or	a	pick	and	shovel	,	please	think	of	me
树	,	或者	偷窃	一个	独轮车	或者	一个	挑选	和	铲	,	请	思考	的	我

[æt; ət][maɪ][best] .

at	my	best	.
在	我的	最好的	.

无论是砍树，还是偷手推车或镐和铲子，请想想我最好的一面。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . [daʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ['sɪriəsli] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Now	as	to	Mr	.	Dow	,	I	must	write	his	part	seriously	,	I	suppose	,
现在	作为	到	先生	.	道琼斯	,	我	必须	写	他的	部分	严重地	,	我	认为	,

至于道先生，我想我必须认真对待他的部分。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [oʊld] ['skɔtʃmən] .

as	he	is	a	grave	old	Scotchman	.
作为	他	是	一个	严重	老的	苏格兰人	.

因为他是一位严肃的苏格兰老者。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [juːz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] — ['æftər]['prɑːpər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

He	says	he	will	use	a	part	of	the	money	—	after	proper	consultation	with
他	说道	他	将要	使用	一个	部分	的	这	钱	—	后	恰当的	咨询	和

[ðə; ði] [sɪ'lektmæn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	selectmen	,	etc	.
这	镇议员	,	ETC	.

他说，在与镇议员等相关人员进行适当协商后，他将使用一部分资金。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

And	he	suggests	that	a	part	of	the	money	be	used	to	take	care
和	他	建议	那	一个	部分	的	这	钱	是	用过的	到	拿	关心

[ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɔːl'redi] [pla:ntid] .

of	the	triangle	and	the	trees	already	planted	.
的	这	三角形	和	这	树木	已经	已种植	.

他还建议用一部分资金来维护这片三角地带和已经种植的树木。

[hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [wer] [tuː; tə][pʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] [triːz] .

He	will	write	you	when	he	has	decided	where	to	put	additional	trees	.
他	将要	写	你	什么时候	他	有	决定	在哪里	到	放	额外的	树木	.

他决定在哪里种植更多树木时会给你写信。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] ['weðər] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] - - [triː]

And	if	I	live	through	the	week	I	will	write	you	whether	we	got	a	'	92	tree
和	如果	我	居住	通过	这	星期	我	将要	写	你	无论	我们	得到	一个	-	-	树

[ɪn] ['eniwer] .

in	anywhere	.
在	任何地方	.

如果我活过这周，我会写信告诉你我们是否在任何地方种下了 92 年的圣诞树。

[jɔːrz] ['veri] [mʌtʃ] ,
Yours very much ,
此致 非常 很多 ,

此致敬礼，

['meri] [el] [daʊ] .
Mary L Dow .
玛丽 L 道琼斯 .

玛丽·L·道。

[mɪs] ['beɪkər][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bevərli] [ɪm'pruːvmənt] [sə'saɪəti] ; [ðiːz] ['letərz] [rɪ'fɜːr]
Miss Baker was Secretary of the Beverly Improvement Society ; these letters refer
错过 贝克 曾是 秘书 的 这 贝弗利 改进 社会 ; 这些 信件 参考
[tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] . — (['edɪtər] .)
to her work . — (Editor .)
到 她 工作 . — (编辑 .)

贝克小姐曾任贝弗利改良协会秘书；这些信件与她的工作有关。（编者注）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['bevərli] ['fɑːrmz] , [mɑːrtʃ] - , -
Beverly Farms , March 21 , 1899
贝弗利 农场 , 行进 - , -

贝弗利农场，1899年3月21日

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['beɪkər] :
My Dear Miss Baker :
我的 亲爱的 错过 贝克 :

我亲爱的贝克小姐：

[aɪ][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [haɪ] [tiː] [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][get] [aʊt][ʌv; əv]
I want very much to go to Mrs . Gidding's high tea but I do not get out of
我 想 非常 很多 到 去 到 太太 . - 高的 茶 但 我 做 不是 得到 出去 的
[skuːl] [tɪl] [θriː] . - [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [liːvz] [æt; ət][θriː] . - .
school till 3 . 30 and the train leaves at 3 . 34 .
学校 直到 3 . - 和 这 火车 树叶 在 3 . - .

我非常想去参加吉丁太太的下午茶，但我3点30分才放学，而火车3点34分就开走了。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
But after I am graduated from a school , for good and all ,
但 后 我 是 毕业 从 一个 学校 , 为了 好的 和 全部 ,

但是，在我彻底从学校毕业之后，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðiːz] " [fiːsts] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd]
I mean to go to some of the rest of these " feasts of reason and
我 意思是 到 去 到 一些 的 这 休息 的 这些 " 盛宴 的 原因 和
[floʊ] [ʌv; əv][soʊl] .
flow of soul .
流动 的 灵魂 .

我打算去参加其他一些类似的"理性与灵魂的盛宴"。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [faɪn] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪlkɪnz] [ɪz]
" We are making fine progress with the wurrums and Miss Wilkins is
" 我们 是 制作 美好的 进步 和 这 - 和 错过 威尔金斯 是
['prɔspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['entərpraɪz] [ɪn] ['wenəm] .
prospering with her enterprise in Wenham .
繁荣 和 她 企业 在 温汉姆 .

"我们在wurrums方面取得了很好的进展，威尔金斯小姐在温汉的生意也蒸蒸日上。"

[jɔːrz] ['truːli]
Yours truly
此致 真的

敬上

['meri] [el] . [daʊ] .
Mary L . Dow .
玛丽 L . 道琼斯 .

玛丽·L·道。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[maɪ][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] .
My regards to your father .
我的 问候 到 你的 父亲 .

代我向您父亲问好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] .
I am sorry he has been ill .
我 是 对不起 他 有 到过 患病的 .

很遗憾他生病了。

[aɪ][toʊld][maɪ][sʌb] - [kə'mɪti] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ,
I told my sub - committee that I thought ,
我 讲述 我的 子 - 委员会 那 我 想法 ,

我告诉我的小组委员会，我认为：

[ɪf] ['mɪstər] . ['beɪkər][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,
if Mr . Baker had been present when my resignation was accepted ,
如果 先生 . 贝克 有 到过 展示 什么时候 我的 辞职 曾是 公认 ,

如果贝克先生在我辞呈被接受时在场的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent][ˌem 'iː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['plez(ə)nt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
they would have sent me some little pleasant message to remember .
他们 会 有 发送 我 一些 小的 令人愉快的 信息 到 记住 .

他们本想给我发一些令人愉快的小信息留作纪念。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['æftər] ['tiːtʃɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [maɪt]
It seemed to me that after teaching about a century in the town they might
[hæv; həv][æt; ət] [liːst] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][diː] — — ,
have at least told me to go to the d — — ,
有 在 至少 讲述 我 到 去 到 这 d — — ,

我觉得，在这个镇上教了近百年书，他们至少应该让我滚蛋吧。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
or something of that sort .
或者 某物 的 那 种类 .

或者类似的事情。

[em] . [el] . [diː] .
M . L . D .
M . L . D .

MLD

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

" ['bevərli] ['fɑːrmz] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['diːpoʊ] " - .

"	**Beverly**	**Farms**	-	**by**	-	**the**	-	**Depot**	"	**1918**	.
"	贝弗利	农场	-	经过	-	这	-	仓库	"	-	.

“车站旁的贝弗利农场” 1918 年。

['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [dʒiː] . [piː] . :

Dearly	**Beloved**	**G**	**.**	**P**	**.**	**:**
亲爱的	心爱	G	.	P	.	:

亲爱的全科医生：

" [pɪŋk] " [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

"	**Pink**	"	**has**	**just**	**brought**	**me**	**this**	**little**	**squigley**	**piece**	**of**	**paper**	**,**
"	粉色的	"	有	只是	带来	我	这	小的	-	片	的	纸	,

“粉红”刚刚给我带来了这张弯弯曲曲的小纸片，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][hɜːrz] — [sʌm; səm]['piːp(ə)l]

so	**that**	**my**	**letter**	**to**	**you**	**may**	**be**	**of**	**the**	**same**	**size**	**as**	**hers**	**—**	**some**	**people**
所以	那	我的	信	到	你	可能	是	的	这	相同的	尺寸	作为	她的	—	一些	人们

[ɑːr; ər][soʊ] ['fʌsi] .

are	**so**	**fussy**	**.**
是	所以	挑剔的	.

这样我写给你的信就可以和她的信一样长了——有些人真是太挑剔了。

[juː; jʊ][sent][ˌem 'iː][naɪn][ɔːr][ten] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] ,

You	**sent**	**me**	**nine**	**or**	**ten**	**bushels**	**of**	**love**	**,**	**and**	**I**	**have**	**used**	**them**	**all**	**up**	**,**
你	发送	我	九	或者	十	蒲式耳	的	爱	,	和	我	有	用过的	他们	全部	向上	,

你送了我九蒲式耳或十蒲式耳的爱，我已经全部用完了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['daɪət][maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

and	**am**	**hungry**	**for**	**more**	**,**	**for**	**that**	**kind**	**of**	**diet**	**my**	**appetite**	**is**	**always**
和	是	饥饿的	为了	更多的	,	为了	那	种类	的	饮食	我的	食欲	是	总是

[ˌʌnə'piːzd] .

unappeased	**.**
未平息	.

我还渴望更多，我对那种饮食方式的胃口永远都无法得到满足。

[haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] ['tʌtʃɪŋ] ['dɪstəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] ['lʌvɪŋ]

How	**I**	**do**	**wish**	**we**	**had**	**you**	**within**	**touching**	**distance**	**as**	**well**	**as**	**within**	**loving**
如何	我	做	希望	我们	有	你	之内	接触	距离	作为	出色地	作为	之内	爱

['dɪstəns] ;

distance	**;**
距离	;

我多么希望我们不仅能近在咫尺，还能彼此相爱；

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sɪns] [fɜːrst][maɪ] [aɪz]

I	**have**	**always**	**had**	**a**	**great**	**desire**	**to**	**see**	**more**	**of**	**you**	**since**	**first**	**my**	**eyes**
我	有	总是	有	一个	伟大的	欲望	到	看	更多的	的	你	自从	第一的	我的	眼睛

[fel] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

fell	**upon**	**you**	**.**
跌倒	之上	你	.

自从我第一眼看到你，我就一直非常渴望能更多地了解你。

[aɪ][duː][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə][get][soʊ][oʊld] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

I	**do**	**just**	**hate**	**to**	**get**	**so**	**old**	**that**	**perhaps**	**I**	**shall**	**never**	**see**	**you**	**again**	**in**	**the**
我	做	只是	恨	到	得到	所以	老的	那	也许	我	将	绝不	看	你	再次	在	这

[fleʃ] .

flesh	**.**
肉	.

我只是很讨厌自己老到可能再也见不到你本人了。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

But	I'll	be	sure	to	look	for	you	,	and	now	and	then	,
但	患病的	是	当然	到	看	为了	你	,	和	现在	和	然后	,

但我会留意你的，时不时地，

[wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ,

when	you	get	a	particularly	good	piece	of	good	luck	,
什么时候	你	得到	一个	特别	好的	片	的	好的	运气	,

当你遇到特别好的运气时，

— [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

—	I	shall	have	had	something	to	do	with	it	.
—	我	将	有	有	某物	到	做	和	它	.

——这件事我肯定脱不了干系。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [dʒeɪmz]

That	does	not	mean	that	the	undertaker	has	been	called	and	to	hear	James
那	做	不是	意思是	那	这	殡仪员	有	到过	称为	和	到	听到	詹姆斯

[ænd; ənd] ['serə] [ɪ'lɪzəbəθ] [tɔːk] ,

and	Sarah	Elizabeth	talk	,
和	莎拉	伊丽莎白	讲话	,

但这并不意味着殡仪员已经被叫来，也不意味着詹姆斯和莎拉·伊丽莎白的谈话已经被听到了。

[juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ˌem 'iː] — [aɪ]['oʊnli] [miːn] [ðæt] - ['jɪrz] [ɪz] ['sɪriəs]

you	would	suppose	that	nothing	could	kill	me	—	I	only	mean	that	84	years	is	serious
你	会	认为	那	没有什么	可以	杀	我	—	我	仅有的	意思是	那	-	年	是	严肃的

;
;
;

你可能会认为没有什么能杀死我——我的意思是，84岁可不是闹着玩的；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ]['nevər][duː][get] ['veri] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

but	,	for	the	life	of	me	,	I	never	do	get	very	serious	for	long	at	a
但	,	为了	这	生活	的	我	,	我	绝不	做	得到	非常	严肃的	为了	长的	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

但是，不知为何，我总是无法长时间认真起来。

['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][tuː; tə] ['nɔːθ'fiːld]

Jimmy	and	I	have	been	out	to	Northfield
吉米	和	我	有	到过	出去	到	诺斯菲尔德

吉米和我去过诺斯菲尔德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] , [went][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [sɑːmz] [fɔːr; fər]['sev(ə)n]['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] .

for	five	days	,	went	to	meeting	and	sang	psalms	for	seven	hours	a	day	.
为了	五	天	,	去	到	会议	和	唱	诗篇	为了	七	小时	一个	天	.

连续五天，每天参加聚会，唱诗篇七个小时。

['dʒɪmi] [teɪks] [tuː; tə] ['miːtiŋz] ,

Jimmy	takes	to	meetings	,
吉米	需要	到	会议	,

吉米参加会议，

['biːɪŋ] [æz; əz] ['hʌksli] [sed] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] " [ɪn'kjʊrəbli] [rɪ'lɪdʒəs] " — [ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][dɪd][nɑːt]

being	**as**	**Huxley**	**said**	**of**	**somebody**	**"**	**incurably**	**religious**	**"**	**—**	**and**	**really**	**I**	**did**	**not**
存在	作为	赫胥黎	说	的	某人	"	无可救药	宗教	"	—	和	真的	我	做过	不是

[tɔːk] [mʌtʃ] .

talk	**much**	**.**
讲话	很多	.

正如赫胥黎所说，我是一个"无可救药的宗教信徒"——而实际上，我话不多。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	**country**	**was**	**so**	**sweet**	**and**	**beautiful**	**,**
这	国家	曾是	所以	甜的	和	美丽的	,

这个国家真是太美好了，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .

the	**spirit**	**of**	**the**	**place**	**was**	**like**	**the**	**New**	**Jerusalem**	**come**	**down**	**again**	**.**
这	精神	的	这	地方	曾是	喜欢	这	新的	耶路撒冷	来	向下	再次	.

这个地方的气氛就像新耶路撒冷重现人间。

[wiː; wi] [slept] [ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪərn][bedz][saɪd][baɪ][saɪd] ,

We	**slept**	**in**	**the**	**dormitory**	**in**	**the**	**little**	**iron**	**beds**	**side**	**by**	**side**	**,**
我们	睡着了	在	这	宿舍	在	这	小的	铁	床	边	经过	边	,

我们睡在宿舍里，并排睡在小小的铁床上。

" [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bed] [fər'evər] [leɪd] " , ['oʊnli][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [fər'evər] .

"	**Each**	**in**	**his**	**narrow**	**bed**	**forever**	**laid**	**"**	**,**	**only**	**we**	**did**	**not**	**stay**	**forever**	**.**
"	每个	在	他的	狭窄的	床	永远	铺设	"	,	仅有的	我们	做过	不是	停留	永远	.

"每个人都永远躺在自己狭窄的床上"，只是我们并没有永远停留。

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'nædˌnɑːk]['riːdʒən] ,

We	**meant**	**to**	**come**	**home**	**by**	**way**	**of**	**the**	**Monadnock**	**region**	**,**
我们	意思是	到	来	家	经过	方式	的	这	孤山	地区	,

我们原本打算途经莫纳德诺克地区回家，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['draɪvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - ['rɪvər] , [bʌt; bət][wiː; wi][ræn]['ɪntuː]

and	**we**	**had**	**a**	**few**	**drives**	**along**	**the**	**Contacook**	**River**	**,**	**but**	**we**	**ran**	**into**
和	我们	有	一个	很少	驱动	沿着	这	-	河	,	但	我们	跑	进入

[ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːstə] ,

a	**Northeaster**	**,**
一个	东北风	,

我们沿着康塔库克河开了几次车，但遇到了东北风。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn'glɔːriəsli] [hoʊm] .

and	**came**	**ingloriously**	**home**	**.**
和	来了	不光彩地	家	.

然后灰溜溜地回来了。

[hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ['lʌvli] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn][jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?

Have	**not**	**you**	**been**	**in**	**lovely**	**places**	**,**	**and**	**in**	**great**	**good**	**fortune**	**in**	**your**	**vacation**	**?**
有	不是	你	到过	在	迷人的	地方	,	和	在	伟大的	好的	财富	在	你的	假期	?

你的假期难道不是去了很多风景优美的地方，而且非常幸运吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**glad**	**of**	**it**	**.**
我	是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [soʊ] [dʌz] ['dʒɪmi] — [ænd; ənd]['sæmboʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['bɪli] , [ðə; ði]

I	**love**	**you**	**—**	**so**	**does**	**Jimmy**	**—**	**and**	**Sambo**	**,**	**and**	**so**	**would**	**Billy**	**,**	**the**
我	爱	你	—	所以	做	吉米	—	和	桑博	,	和	所以	会	比利	,	这

['nebəz] - [dɔːg] ,

neighbors	**'**	**dog**	**,**
邻居	-	狗	,

我爱你——吉米也爱你——桑博也爱你，邻居家的狗比利也爱你。

[huː] [hæŋz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [raɪs] [ænd; ənd] [ˈkidniz] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] .

who	hangs	about	me	for	rice	and	kidneys	,	if	he	knew	you	.
WHO	悬挂	关于	我	为了	米	和	肾脏	, 如果	他	知道	你	.	

如果他认识你，就会知道是谁为了米饭和肾脏而缠着我。

[æz; əz] [tuː; tə] [pɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [ˈflʌriʃiz] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [beɪ] [hɔːrs] , [ˈtiːtʃɪz] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts] .

As	to	Pink	,	she	flourishes	like	a	green	bay	horse	,	teaches	French	and	is	in	good	spirits	.
作为	到	粉色的	,	她	繁花	喜欢	一个	绿色的	湾	马	,	教导	法语	和	是	在	好的	烈酒	.

至于 Pink，她像一匹翠绿色的骏马一样茁壮成长，教法语，而且精神状态很好。

[ˈmɑːli] [goʊz] [əˈweɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [təˈmɑːroʊ] .

Molly	goes	away	on	a	vacation	tomorrow	.
莫莉	去	离开	在	一个	假期	明天	.

莫莉明天就要去度假了。

[pʊr] [ˈdʒɪm] !

Poor	Jim	!
贫穷的	吉姆	!

可怜的吉姆!

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [fɔːr; fər] [kʊks] !

With	us	for	cooks	!
和	我们	为了	厨师	!

加入我们，成为厨师!

[rɪˈembər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [jʊr; jər] [prerz] .

Remember	him	in	your	prayers	.
记住	他	在	你的	祈祷	.

请在祷告中记念他。

[ðaɪn] , [ðaɪn] , [ˈmɑːli] [ˈpɑːli] .

Thine	,	thine	,	Molly	Polly	.
瘦	,	你的	,	莫莉	波莉	.

你的，你的，莫莉·波莉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ˈbevərli] [ˈfɑːrmz] .

Beverly	Farms	.
贝弗利	农场	.

贝弗利农场。

[dʒæn] . - , - .

Jan	.	25	,	1919	.
一月	.	-	,	-	.

1919年1月25日。

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɔdəːd] :

My	Dear	Mrs	.	Goddard	:
我的	亲爱的	太太	.	戈达德	:

亲爱的戈达德夫人:

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [wen] [aɪ] [ˌæksɪˈdentəli] [met] [ˈmɪstər] . [ˈhækənsən] ,

I	didn't	know	till	the	other	day	,	when	I	accidentally	met	Mr	.	Hakanson	,
我	没有	知道	直到	这	其他	天	, 什么时候		我	偶然	遇见	先生	.	哈坎森	,

直到前几天我偶然遇到哈坎森先生，我才知道这件事。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [taɪm] [ðɪs] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər]
that **you** **had** **had** **an** **anxious** **and** **worried** **time** **this** **winter** **,** **with** **Mr**
那 你 有 有 一个 焦虑的 和 担心 时间 这 冬天 , 和 先生
. ['gɔdəːd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
. **Goddard** **in** **the** **hospital** **.**
. 戈达德 在 这 医院 .

今年冬天，戈达德先生住院，您过得焦虑不安。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [naʊ] .
I **am** **glad** **to** **know** **that** **he** **is** **able** **to** **be** **at** **home** **now** **.**
我 是 高兴的 到 知道 那 他 是 有能力的 到 是 在 家 现在 .

得知他现在可以回家了，我感到很欣慰。

[tel] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['neɪbər] , ['mɪsɪz] . ['gʊdwɪn] , [wʌns] [broʊk]
Tell **him** **with** **my** **love** **,** **that** **our** **old** **neighbor** **,** **Mrs** **.** **Goodwin** **,** **once** **broke**
告诉 他 和 我的 爱 , 那 我们的 老的 邻居 , 太太 . 古德温 , 一次 打破
[hɜːr; hər][leg] ,
her **leg** **,**
她 腿 ,

请代我向他转达我的爱意，我们的老邻居古德温太太曾经摔断过腿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [leɪm] ,
and **she** **told** **me** **that** **though** **she** **expected** **to** **be** **always** **lame** **,**
和 她 讲述 我 那 尽管 她 预期的 到 是 总是 瘸 ,

她告诉我，虽然她预料自己会一直跛脚，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [leg][wʌz; wəz]['broʊkən] .
that **in** **a** **year** **she** **could** **not** **remember** **which** **leg** **was** **broken** **.**
那 在 一个 年 她 可以 不是 记住 哪个 腿 曾是 破碎的 .

一年后，她竟然记不起哪条腿骨折了。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [wel] , [ɪn] [ðɪs] ['wɪntər][ʌv; əv] ['wʌrɪs] .
I **hope** **you** **and** **the** **boys** **have** **been** **well** **,** **in** **this** **winter** **of** **worries** **.**
我 希望 你 和 这 男孩们 有 到过 出色地 , 在 这 冬天 的 担忧 .

在这个充满忧虑的冬天，希望你和孩子们一切都好。

[æz; əz][tuː; tə][aɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
As **to** **ice** **,** **I** **am** **scared** **to** **death** **of** **it** **,**
作为 到 冰 , 我 是 害怕的 到 死亡 的 它 ,

至于冰，我怕得要死。

['nʌθɪŋ] [els] ['evər] [kiːps] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
nothing **else** **ever** **keeps** **me** **in** **the** **house** **.**
没有什么 别的 曾经 保持 我 在 这 房子 .

没有什么能让我待在家里。

[maɪ][oʊld] [ə'sɪstənt] [æt; ət] [skuːl] , [di'klɛəz] [ðæt][wʌn]['wɪntər][ʃiː; ʃi] ['drægd] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd]
My **old** **assistant** **at** **school** **,** **declares** **that** **one** **winter** **she** **dragged** **me** **up** **and**
我的 老的 助手 在 学校 , 声明 那 一 冬天 她 拖拽 我 向上 和
[daʊn] ['evərit] [ˌes 'tiː] . ,
down **Everett** **St** **.** **,**
向下 埃弗雷特 英石 . ,

我以前在学校的助理说，有一年冬天，她拖着我沿着埃弗雷特街来回走动。

['evri] [skuːl] [deɪ] !
every **school** **day** **!**
每一个 学校 天 !

每个上学日！

['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['kwaɪətnəs][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪntər][æt; ət] ['bevərli] ['fɑːrmz][wʌz; wəz]['evər] [siːn] .
Nothing **like** **the** **quietness** **of** **this** **winter** **at** **Beverly** **Farms** **was** **ever** **seen** **.**
没有什么 喜欢 这 寂静 的 这 冬天 在 贝弗利 农场 曾是 曾经 已见 .

贝弗利农场这个冬天的宁静是前所未有的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːkən] [ˌes 'tiː] . ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

I	think	I	must	suggest	to	the	Beacon	St	.	people	to	come	down	.
我	思考	我	必须	建议	到	这	灯塔	英石	.	人们	到	来	向下	.

我觉得我应该建议灯塔街的人们下来。

[wiː; wi][hæv; həv]

We	have
我们	有

我们有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dɑːrk] [deɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

had	a	good	many	dark	days	,	but	now	and	then	,
有	一个	好的	许多	黑暗的	天	,	但	现在	和	然后	,

经历过许多黑暗的日子，但偶尔，

[aɪ][laɪ][ɪn][maɪ][bed][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][sʌn] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði][oʊks][ɑːn][jʊr; jər]

I	lie	in	my	bed	and	watch	the	sun	come	up	and	glorify	the	oaks	on	your
我	说谎	在	我的	床	和	手表	这	太阳	来	向上	和	荣耀	这	橡树	在	你的

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

我躺在床上，看着太阳升起，照耀着你山上的橡树。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kwoʊt][tuː; tə] " ['dʒɪm] " ['ɛmɝsənz] [laɪnz] :

And	then	I	quote	to	"	Jim	"	Emerson's	lines	:
和	然后	我	引用	到	"	吉姆	"	爱默生的	线条	:

然后我引用"吉姆"·爱默生的几句话：

" [oʊ] ! ['tendərli] [ðə; ði] ['hɔːti] [deɪ]

"	Oh	!	tenderly	the	haughty	day
"	哦	!	温柔地	这	傲慢	天

"哦！温柔地，傲慢的日子

[fɪlz] [hɪz; ɪz] [bluː] [ɜːrn][wɪð; wɪθ]['faɪər] .

Fills	his	blue	urn	with	fire	.
填充	他的	蓝色的	瓮	和	火	.

他将火注入蓝色骨灰瓮中。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [ðæt] [ə'baʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

"	And	he	likes	that	about	as	well	as	he	likes	the	stars	in	the	middle	of
"	和	他	点赞	那	关于	作为	出色地	作为	他	点赞	这	明星	在	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] !

the	night	!
这	夜晚	!

"他喜欢这样，就像喜欢午夜的星星一样！"

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ænd; ənd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][nekst]

we	are	thinking	of	going	to	Colorado	and	Florida	next
我们	是	思维	的	去	到	科罗拉多州	和	佛罗里达	下一个

[mʌnθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

month	for	a	few	weeks	.
月	为了	一个	很少	周	.

我们打算下个月去科罗拉多州和佛罗里达州玩几个星期。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]['bɪts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tiːθ] ,

We	have	got	the	bits	in	our	teeth	,
我们	有	得到	这	比特	在	我们的	牙齿	,

我们牙齿里卡着碎片了，

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hoʊm] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] .

though	we	may	have	to	go	to	the	City	Home	when	we	get	back	.
尽管	我们	可能	有	到	去	到	这	城市	家	什么时候	我们	得到	后退	.

不过我们回去后可能得去市立养老院。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɪn]['wɔːrmər] [klaimz] .

We	mean	to	try	the	month	of	March	in	warmer	climes	.
我们	意思是	到	尝试	这	月	的	行进	在	更温暖	气候	.

我们打算三月份去气候温暖的地方试试。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wer] — [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

We	haven't	anything	to	wear	—	but	that	does	not	matter	.
我们	还没有	任何事物	到	穿	—	但	那	做	不是	事情	.

我们没有衣服穿——但这没关系。

[mɪs] ['mɪlər] [kʌmz] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlweɪz] [sə'riːn] ,

Miss	Miller	comes	down	now	and	then	,	always	serene	,
错过	磨坊主	来	向下	现在	和	然后	,	总是	安详	,

米勒小姐偶尔会下来，总是那么平静安详。

[ðoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][faindz][ɪn][ðə; ði] ['inluk] [ɔːr][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] .

though	what	she	finds	in	the	inlook	or	the	outlook	is	difficult	to	see	.
尽管	什么	她	发现	在	这	内卢	或者	这	前景	是	难的	到	看	.

虽然她从内心或外部视角中发现的东西很难看清。

[sə'renəti] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] , [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['aʊtwərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Serenity	in	her	case	,	does	not	depend	on	outward	circumstances	.
宁静	在	她	案件	,	做	不是	依赖	在	向外	情况	.

对她而言，宁静并不取决于外在环境。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd]['sensəb(ə)l]

God	bless	you	all	,	and	we	shall	be	glad	to	see	our	kind	sensible
上帝	保佑	你	全部	,	和	我们	将	是	高兴的	到	看	我们的	种类	明智的

['nebəz] [bæk] .

neighbors	back	.
邻居	后退	.

愿上帝保佑你们，我们期待着善良明智的邻居们回来。

[ə'fekʃənətli] ,

Affectionately	,
亲切地	,

深情地，

['meri] [el] . [daʊ] .

Mary	L	.	Dow	.
玛丽	L	.	道琼斯	.

玛丽·L·道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['gɔdəːd] :

My	Dear	Mrs	.	Goddard	:
我的	亲爱的	太太	.	戈达德	:

亲爱的戈达德夫人：

[aɪ][toʊld][ðə; ðɪ][naɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] ,

I	told	the	nice	young	person	at	your	door	,
我	讲述	这	好的	年轻的	人	在	你的	门	,

我告诉了你家门口那位和蔼的年轻人:

[ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [siː] [jʊr; jər] [dɪr] [feɪs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː][hoʊp] .

that	I	hoped	I	should	some	day	soon	see	your	dear	face	,	and	so	I	do	hope	.
那	我	希望	我	应该	一些	天	很快	看	你的	亲爱的	脸	,	和	所以	我	做	希望	.

我希望不久的将来能再次见到你亲爱的面容，现在我仍然希望如此。

[bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd][ɔːl][jʊr; jər] ['bɪzi] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

But	I	understand	all	your	busy	moments	,	and	you	understand	my	limitations	,
但	我	理解	全部	你的	忙碌的	时刻	,	和	你	理解	我的	限制	,

但我理解你忙碌的时候，你也理解我的局限。

[maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

my	having	been	born	so	many	years	ago	;
我的	拥有	到过	出生	所以	许多	年	前	;

我出生于很多年前;

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [wʌt] [faɪn] ['wɪmɪn] [wiː; wi][bəuθ][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	we	both	know	what	fine	women	we	both	be	,	and	that's	all	about	it
和	我们	两个都	知道	什么	美好的	女性	我们	两个都	是	,	和	那就是	全部	关于	它

!

!
!

我们俩都知道彼此都是多么优秀的女人，仅此而已!

[ðen] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sæləd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] [ʌv; əv]

Then	there	never	was	such	a	salad	as	we	had	for	our	fourth	of
然后	那里	绝不	曾是	这样的	一个	沙拉	作为	我们	有	为了	我们的	第四	的

[dʒʊ'laɪ] ['dɪnər] .

July	dinner	.
七月	晚餐	.

但我们七月四日晚餐吃的那份沙拉，却是世上绝无仅有的。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['riːəl][ɔɪl] , [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər]['eni] ['hɔkt] [ə'baʊt] [stʌf] .

And	I	did	have	a	little	real	oil	,	too	good	for	any	hawked	about	stuff	.
和	我	做过	有	一个	小的	真实的	油	,	也	好的	为了	任何	骂	关于	东西	.

而且我还有一点真正的油，比市面上那些兜售的劣质油好太多了。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə] [ðoʊz] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hæpi] ['lʊkɪŋ] ['letɪs] !

I	put	it	right	on	to	those	dear	little	onions	,	and	that	happy	looking	lettuce	!
我	放	它	正确的	在	到	那些	亲爱的	小的	洋葱	,	和	那	快乐的	寻找	莴苣	!

我把它直接涂在了那些可爱的小洋葱和看起来很健康的生菜上!

[ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['kærəts] — ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt]

And	that	isn't	all	about	that	,	for	there	are	still	carrots	—	gentle	and	sweet
和	那	不是	全部	关于	那	,	为了	那里	是	仍然	胡萝卜	—	温和的	和	甜的

— [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [lʌntʃ] .

—	for	our	tomorrow's	lunch	.
—	为了	我们的	明天	午餐	.

但这还不是全部，因为我们明天的午餐还有胡萝卜——口感柔嫩香甜。

[aɪ][toʊld] " ['dʒɪm] " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt]

I	told	"	Jim	"	they	were	good	for	the	disposition	and	he	said	he	didn't
我	讲述	"	吉姆	"	他们	是	好的	为了	这	处置	和	他	说	他	没有

[niːd] ['kærəts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] !

need	carrots	for	his	!
需要	胡萝卜	为了	他的	!

我告诉"吉姆"胡萝卜对性情有好处，他说他不需要胡萝卜!

[men][ɑːr; ər] ['ɔːfli] [kən'siːtɪd] .
Men are awfully conceited .
男人 是 非常 自负 .

男人真是自负得厉害。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['gɔdəːd] - [raɪt] [ɔːf] ,
And I am so pleased to see Mr . Goddard a'walking right off ,
和 我 是 所以 高兴 到 看 先生 . 戈达德 - 正确的 离开 ,

我很高兴看到戈达德先生径直离开。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɪmp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
without a limp to his name .
没有 一个 跛行 到 他的 姓名 .

他走路一向一向很健康。

[dʒeɪmz][ænd; ənd] [mɪs] ['mɪlər] [send] [lʌv] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ,
James and Miss Miller send love , and so do I ,
詹姆斯 和 错过 磨坊主 发送 爱 , 和 所以 做 我 ,

詹姆斯和米勒小姐向你们问好，我也向你们问好。

[waɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪl] [hoʊldz][juː; jʊ][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] .
while the beautiful hill holds you and always .
尽管 这 美丽的 爬坡道 持有 你 和 总是 .

美丽的山丘永远拥抱着你。

['meri] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] [daʊ] .
Mary Larcom Dow .
玛丽 拉科姆 道琼斯 .

玛丽·拉科姆·道。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - .
Monday , July 7 , 1919 .
周一 , 七月 7 , - .

1919年7月7日，星期一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['mɪsɪz] . [daʊ] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkælə'fɔːrniə] [frend] , ['mɪsɪz] . ['gɜːrtruːd] [peɪn] ['brɪdʒfɔrd] , [ə; eɪ]
Mrs . Dow wrote to a California friend , Mrs . Gertrude Payne Bridgeford , a
太太 . 道琼斯 写道 到 一个 加利福尼亚州 朋友 , 太太 . 格特鲁德 佩恩 布里奇福德 , 一个
[ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] :
short time before her death :
短的 时间 前 她 死亡 :

道夫人去世前不久，曾给她在加利福尼亚州的朋友格特鲁德·佩恩·布里奇福德夫人写信：

" [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sætn] [gaʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" I'd give my chance of a satin gown to see you ,
" ID 给 我的 机会 的 一个 缎 袍 到 看 你 ,

“我愿意放弃穿缎子礼服的机会，只为见你一面。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][duː] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt] ,
and I hope I shall live to do that , but if I don't ,
和 我 希望 我 将 居住 到 做 那 , 但 如果 我 不 ,

我希望我能活到那个时候，但如果我不能，

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] , [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] ,
remember that I love you always , here or there ,
记住 那 我 爱 你 总是 , 这里 或者 那里 ,

记住，无论身在何处，我永远爱你。

[ænd; ənd][aɪ][kwoʊt] [hɪr] [maɪ] ['feɪvərɪt] [vɜːrs] [frʌm; frəm] [wɪr] ['mɪtʃəl] ,
and **I** **quote** **here** **my** **favorite** **verse** **from** **Weir** **Mitchell** **,**
和 我 引用 这里 我的 最喜欢的 诗 从 堰 米切尔 ,

我在此引用我最喜欢的威尔·米切尔的一句诗：

- [jes] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [dɪr] [lɔːrd] , [ðə; ði] [deɪ] ,
' **Yes** **,** **I** **have** **had** **dear** **Lord** **,** **the** **day** **,**
- 是的 , 我 有 有 亲爱的 主 , 这 天 ,

“是的，亲爱的上帝，我经历过那一天，

[wen] , [æt; ət] [ðaɪ] [kɔːl] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [naɪt] ,
When **,** **at** **thy** **call** **,** **I** **have** **the** **night** **,**
什么时候 , 在 你的 称呼 , 我 有 这 夜晚 ,

当你召唤我，我便拥有了夜晚，

[briːf] [biː; bi][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [æz; əz][aɪ] [pæs]
Brief **be** **the** **twilight** **as** **I** **pass**
简短的 是 这 暮 作为 我 经过

暮色短暂，我便会离去

[frʌm; frəm] [laɪt] [tuː; tə][dɑːrk] , [frʌm; frəm][dɑːrk][tuː; tə] [laɪt] . -
From **light** **to** **dark** **,** **from** **dark** **to** **light** **.** **'**
从 光 到 黑暗的 , 从 黑暗的 到 光 . -

从亮到暗，从暗到亮。

" [hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [briːf] .
" **Her** **prayer** **was** **answered** **for** **the** **twilight** **was** **brief** **.**
" 她 祷告 曾是 回答 为了 这 暮 曾是 简短的 .

“她的祈祷得到了回应，因为黄昏很短暂。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

[dɪr] ['elsi] :
Dear **Elsie** **:**
亲爱的 艾尔西 :

亲爱的艾尔西：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['meri] [sed] " [iː] . [sɪl] " — [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fuːlz] [prer] [də'rektli; daɪ'rektli] .
As **soon** **as** **Mary** **said** **"** **E** **.** **Sill** **"** **—** **I** **found** **the** **Fool's** **Prayer** **directly** **.**
作为 很快 作为 玛丽 说 " E . 窗台 " — 我 成立 这 傻瓜 祷告 直接地 .

玛丽一说出“E. Sill”，我就立刻找到了愚人祷文。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [aʊt] .
It **was** **in** **my** **mind** **and** **would** **not** **stay** **out** **.**
它 曾是 在 我的 头脑 和 会 不是 停留 出去 .

这件事一直在我脑海里挥之不去。

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['blʌndərz]
How **well** **it** **expresses** **that** **our** **sins** **are** **often** **not** **so** **bad** **as** **our** **blunders**
如何 出色地 它 表达 那 我们的 罪孽 是 经常 不是 所以 坏的 作为 我们的 失误
!
!
!

这句话多么精辟地表达了：我们的罪过往往不如我们的错误严重！

[ə; eɪ] ['splendɪd] [prer] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'tæktfəl] ['pɜːrs(ə)n] .
A **splendid** **prayer** **for** **an** **untactful** **person** **.**
一个 灿烂 祷告 为了 一个 不体贴 人 .

一篇献给不善言辞之人的绝妙祷文。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][seɪ] [ðæt][wɑ:nt][ʌv; əv][tækt][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz]
Perhaps I should not go so far as to say that want of tact is as bad as
也许 我 应该 不是 去 所以 远的 作为 到 说 那 想 的 策略 是 作为 坏的 作为
[wɑ:nt][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [bæd] !
want of virtue — but it is pretty bad !
想 的 美德 — 但 它 是 漂亮的 坏的 !

或许我不该说缺乏圆滑和缺乏美德一样糟糕——但它确实很糟糕!

[frʌm; frəm] [ðæt] ['di:fekt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [skɑ:t] [fri:] !
From that defect , you will go scot free !
从 那 缺点 , 你 将要 去 苏格兰人 自由的 !

有了那个缺陷，你将毫发无损!

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['blʌndər] .
But I often blunder .
但 我 经常 错误 .

但我经常犯错。

[jʊr; jər][tæt][ɪz] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:stɪdʒ] .
Your TAT is here , I am keeping it as a hostage .
你的 塔塔 是 这里 , 我 是 保持 它 作为 一个 人质 .

你的TAT在这里，我把它扣为人质。

[ðaɪn] ,
Thine ,
瘦 ,

瘦削的，

[jʊr; jər][oʊld] ['sku:lmæm] .
Your Old Schoolma'am .
你的 老的 女教师 .

你的老女老师。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl][naɪn] , - .
Friday , April 9 , 1920 .
星期五 , 四月 9 , - .

1920年4月9日，星期五。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[iks'trækts] [frʌm; frəm] ['letərz]
EXTRACTS FROM LETTERS
提取物 从 信件

信件摘录

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['lʌvli] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][fɔ:l] — [laɪk][ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] ? "
" Wouldn't it be lovely if one could fall — like a leaf from a tree ? "
" 不会 它 是 迷人的 如果 一 可以 落下 — 喜欢 一个 叶子 从 一个 树 ? "

"如果人能像树叶一样飘落，那该有多美好啊！"

" [lɔ:n'dʒevəti][ɪz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [dɪ'zi:z] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kjʊr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bi:t]
" Longevity is the hardest disease in the world to cure , you are beat
" 长寿 是 这 最难 疾病 在 这 世界 到 治愈 , 你 是 打
[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] ,
from the start ,
从 这 开始 ,

"长寿是世界上最难治愈的疾病，你从一开始就被打败了。"

[ænd; ənd][get] [wɜːrs] ['deɪli] ！ ″
and **get** **worse** **daily** **！** **″**
和 得到 更糟 日常的 ！ ″

而且情况一天比一天糟糕！

″ [ɑː] ， [dɪr] ， ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] — ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [laɪf][soʊ] [wel] ！
″ **Ah** **，** **dear** **，** **sometimes** **I** **wish** **—** **almost** **wish** **—** **I** **did** **not** **love** **life** **so** **well** **！**
″ 啊 ，亲爱的， 有时 我 希望 — 几乎 希望 — 我 做过 不是 爱 生活 所以 出色地 ！

“啊，亲爱的，有时候我希望——几乎希望——我没有那么热爱生活！”

[bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['driːmləs] [sliːp]
But **I** **try** **to** **think** **that** **if** **it** **is** **not** **a** **long** **dreamless** **sleep**
但 我 尝试 到 思考 那 如果 它 是 不是 一个 长的 无梦 睡觉

但我试着这样想，如果那不是一场漫长的无梦睡眠的话。

[baɪ]
bye
再见

再见

[ænd; ənd] [baɪ] ， [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [raɪt] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]
and **bye** **，** **that** **I** **shall** **take** **right** **hold** **of** **that** **other** **existence** **and** **love** **it**
和 再见 ， 那 我 将 拿 正确的 抓住 的 那 其他 存在 和 爱 它
[tuː] ！
too **！**
也 ！

再见了，我一定会好好把握那另一种生活，并且同样热爱它！

″ [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['daʊz] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi] [roʊt] :
″ **And** **speaking** **of** **Mr** **.** **Dow's** **serious** **illness** **she** **wrote** **:**
″ 和 请讲 的 先生 . 道琼斯指数 严肃的 疾病 她 写道 :

“谈到道先生的重病，她写道：”

″ [aɪ][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɜːrst] — [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
″ **I** **try** **to** **believe** **that** **God** **will** **not** **take** **him** **first** **—** **and** **leave** **me** **with**
″ 我 尝试 到 相信 那 上帝 将要 不是 拿 他 第一的 — 和 离开 我 和
[noʊ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [nɔːr][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] — [noʊ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
no **sun** **in** **the** **sky** **—** **nor** **bird** **in** **the** **bush** **—** **no** **flower** **in** **the** **grass** **.**
不 太阳 在 这 天空 — 也不 鸟 在 这 衬套 — 不 花 在 这 草 .

“我努力相信上帝不会先带走他——让我天上没有太阳，灌木丛里没有鸟，草丛里没有花。

″ [[ˌpiː 'dʒiː] -]
″ **[** **Pg** **79** **]**
″ [页 -]

[第79页]

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]
APPRECIATION
欣赏

欣赏

[baɪ]
BY
经过

经过

['serə] [iː] . ['mɪlər]
SARAH **E** **.** **MILLER**
莎拉 E . 磨坊主

莎拉·E·米勒

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - [ðæt][aɪ][fɜːrst][met][maɪ] [frend] ,

It	was	in	the	autumn	of	1872	that	I	first	met	my	friend	,
它	曾是	在	这	秋天	的	-	那	我	第一的	遇见	我的	朋友	,

1872年秋天，我第一次见到了我的朋友。

['meri] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm]['oʊbɝ] , [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Mary	Larcom	Ober	,	at	Wilmington	,	North	Carolina	,	where	we	were
玛丽	拉科姆	奥伯	,	在	威尔明顿	,	北	卡罗莱纳	,	在哪里	我们	是

['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] .

teaching	in	the	same	school	.
教学	在	这	相同的	学校	.

玛丽·拉科姆·奥伯，当时我们在北卡罗来纳州威尔明顿同一所学校任教。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn] ['bevərli] ['fɑːrmz] .

In	the	spring	of	1873	,	she	invited	me	to	her	home	in	Beverly	Farms	.
在	这	春天	的	-	,	她	受邀	我	到	她	家	在	贝弗利	农场	.

1873 年春天，她邀请我去她在贝弗利农场的家。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [fɜːrst] ['hæpi] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bevərli] ['fɑːrmz] ,

How	well	I	remember	that	first	happy	visit	to	beautiful	Beverly	Farms	,
如何	出色地	我	记住	那	第一的	快乐的	访问	到	美丽的	贝弗利	农场	,

我至今仍清晰地记得第一次去美丽的贝弗利农场游玩的快乐时光。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [wɔːk] [ɪn][ɪts] [wʊdz] .

and	the	first	walk	in	its	woods	.
和	这	第一的	走	在	它是	树林	.

以及第一次在树林中漫步。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɔltənz]

We	went	through	the	grounds	of	the	Haven	estate	and	then	to	Dalton's
我们	去	通过	这	理由	的	这	避风港	财产	和	然后	到	达尔顿的

[hɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['aʊtlʊk] .

hill	which	has	such	a	fine	outlook	.
爬坡道	哪个	有	这样的	一个	美好的	前景	.

我们穿过了海文庄园，然后去了道尔顿山，那里的景色非常优美。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['frɛndz] [hoʊm] [held] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen'evər] [aɪ] [tʃoʊz]

From	that	time	my	friend's	home	held	a	welcome	for	me	whenever	I	chose
从	那	时间	我的	朋友们	家	握住	一个	欢迎	为了	我	每当	我	选择

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

从那时起，无论我何时想去，我朋友的家都热情欢迎我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] ['læstɪd] [tɪl] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

and	the	welcome	lasted	till	the	close	of	her	life	.
和	这	欢迎	持续	直到	这	关闭	的	她	生活	.

这份欢迎一直持续到她生命的尽头。

[wʌt] [ə; eɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

What	a	hospitality	,
什么	一个	热情好客	,

真是热情好客！

[rest][ænd; ənd] [piːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪr] " [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

rest	and	peace	there	was	in	the	dear	"	house	by	the	side	of	the	road	,
休息	和	和平	那里	曾是	在	这	亲爱的	"	房子	经过	这	边	的	这	路	,

路边那间亲爱的房子里充满了宁静与祥和。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] [lʌv] .

"	and	a	never	-	failing	kindness	and	love	.
"	和	一个	绝不	-	失败	仁慈	和	爱	.

以及永不消逝的善良和爱。

[wʌt] [tʃɪr] [æt; ət] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ['festəvəlz] [wen] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz]
What **cheer** **at** **Thanksgiving** **and** **Christmas** **festivals** **when** **friends** **and** **neighbors**
什么 欢呼 在 感恩 和 圣诞节 节日 什么时候 朋友们 和 邻居
[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [g'riːtɪŋz] ,
came **in** **to** **bring** **greetings** **,**
来了 在 到 带来 问候 ,

感恩节和圣诞节期间，亲朋好友前来送上祝福，场面多么欢乐啊！

[ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər] ['frendli] [tʃæt] [ɔːr][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
and **stayed** **for** **friendly** **chat** **or** **a** **game** **of** **cards** **.**
和 入住 为了 友好的 聊天 或者 一个 游戏 的 牌 .

然后留下来友好地聊天或玩牌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **80** **]**
[页 -]

[第 80 页]

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] , [aɪ] [meɪd] [kloʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In **the** **first** **years** **of** **our** **friendship** **,** **I** **made** **close** **acquaintance** **with** **the**
在 这 第一的 年 的 我们的 友谊 , 我 制成 关闭 熟人 和 这
[wʊdz] [ʌv; əv] ['bevərli] ['fɑːrmz] ,
woods **of** **Beverly** **Farms** **,**
树林 的 贝弗利 农场 ,

在我们友谊的最初几年里，我对贝弗利农场的树林非常熟悉。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [lɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] ['moʊstli][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
for **we** **lived** **our** **summer** **afternoons** **mostly** **out** **of** **doors** **in** **those** **days** **.**
为了 我们 居住地 我们的 夏天 下午 大多 出去 的 门 在 那些 天 .

因为在那些日子里，我们大部分的夏日午后时光都是在户外度过的。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz]['ʌndər][ðə; ði] [triːz] , [wʌn] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
We **had** **two** **favorite** **places** **under** **the** **trees** **,** **one** **,** **on** **a** **little** **hill** **deep** **in** **the**
我们 有 二 最喜欢的 地方 在下面 这 树木 , 一 , 在 一个 小的 爬坡道 深的 在 这
[paɪnz] ,
pines **,**
松树 ,

我们在树下有两个最喜欢的地方，一个是在松树林深处的小山坡上，

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
the **other** **,** **with** **glimpses** **of** **the** **sea** **,**
这 其他 , 和 惊鸿一瞥 的 这 海 ,

另一处，可以瞥见大海，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
and **we** **took** **our** **choice** **of** **these** **from** **day** **to** **day** **.**
和 我们 采取 我们的 选择 的 这些 从 天 到 天 .

我们每天都会做出这些选择。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bʊks] , [bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwɪrəlz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ,
Here **in** **the** **company** **of** **books** **,** **birds** **and** **squirrels** **we** **used** **to** **sit** **,**
这里 在 这 公司 的 图书 , 鸟类 和 松鼠 我们 用过的 到 坐 ,

我们过去常常坐在这里，与书籍、鸟儿和松鼠为伴。

[riːd] [ænd; ənd] [soʊ] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [biːmz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]
read **and** **sew** **till** **the** **last** **beams** **of** **sunlight** **crept** **up** **to** **the** **tops** **of** **the**
读 和 缝 直到 这 最后的 光束 的 阳光 悄悄地爬 向上 到 这 最高额 的 这
[paɪnz] ,
pines **,**
松树 ,

读书缝纫，直到最后一缕阳光爬上松树顶端。

[ðen] ['gædərd] [ʌp] [bʊks] [ænd; ənd][wɜ:rk][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
then gathered up books and work and went home .
然后 聚集 向上 图书 和 工作 和 去 家 .

然后收拾好书本和工作，回家了。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [bʊk] - [lɔ:r] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] , [mʌtʃ] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]
I learned much of book - lore in those days from my friend , much also of
我 学习 很多 的 书 - 知识 在 那些 天 从 我的 朋友 , 很多 还 的
[wʊd] - [lɔ:r] .
wood - lore .
木头 - 知识 .

那时我从朋友那里学到了很多书籍方面的知识，也学到了很多木材方面的知识。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər]['hɪd(ə)n] , - , ['vaiəlits] , [blʌd]
She knew the places where the spring flowers were hidden , hepeticas , violets , blood
她 知道 这 地方 在哪里 这 春天 花朵 是 隐 , - , 紫罗兰 , 血
- [ru:t] ,
- root ,
- 根 ,

她知道春天的花朵藏身之处，比如金鱼草、紫罗兰、血根草等等。

[ðə; ði] ['nɑ:dɪŋ] ['kɑ:ləmbaɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sə:tʃt] [ðem; ðəm][aʊt]
the nodding columbines , and all the others , and we searched them out
这 点头 耧斗菜 , 和 全部 这 其他的 , 和 我们 搜索 他们 出去
[tə'geðər] .
together .
一起 .

垂头耧斗菜，以及其他所有植物，我们一起寻找它们。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜ:rst] ['jɪrz] [æt; ət] ['bevərli] ['fɑ:rmz] ,
The memory of those first years at Beverly Farms ,
这 记忆 的 那些 第一的 年 在 贝弗利 农场 ,

在贝弗利农场最初几年的记忆，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃnz] [ðæt] [aɪ]
and of all the following years are among the most precious possessions that I
和 的 全部 这 下列的 年 是 之中 这 最多 宝贵的 财产 那 我
[hoʊld] .
hold .
抓住 .

而接下来的那些年，也成为了我最珍贵的回忆。

[es] . [i:] . [em] .
S . E . M .
S . E . M .

扫描电镜

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[iks'trækts] [frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] .
EXTRACTS FROM LETTERS WRITTEN TO MR .
提取物 从 信件 书面 到 先生 .

写给先生的信件摘录

[daʊ]
DOW
道琼斯

道琼斯

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kɔːrə] [heinz] ['krɔzbi] :

From	Mrs	.	Cora	Haynes	Crosby	:
从	太太	.	科拉	海恩斯	克罗斯比	:

来自科拉·海恩斯·克罗斯比夫人：

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['wʌndərf(ə)l] [frend] [huː] [hæz; həz] [left]

"	I	have	known	and	loved	her	,	our	dear	wonderful	friend	who	has	left
"	我	有	已知	和	喜爱	她	,	我们的	亲爱的	精彩的	朋友	WHO	有	左边

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我认识她，也深爱着她，我们亲爱的、美好的朋友，她离开了我们。”

['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] .

ever	since	I	can	remember	,	and	what	a	friend	she	has	been	.
曾经	自从	我	能	记住	,	和	什么	一个	朋友	她	有	到过	.

从我记事起，她就一直是我最好的朋友。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [dɪr] [tuː; tə]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['preʃəs]

Not	only	was	she	dear	to	father	and	mother	,	but	just	as	precious
不是	仅有的	曾是	她	亲爱的	到	父亲	和	母亲	,	但	只是	作为	宝贵的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ,

with	her	great	,
和	她	伟大的	,

她不仅深受父母喜爱，而且对她的祖父来说也同样珍贵。

['noʊb(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['jʌŋgər] [wʌnz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['oʊldər]

noble	,	beautiful	spirit	to	all	of	us	younger	ones	,	for	she	was	no	older
高贵	,	美丽的	精神	到	全部	的	我们	年轻	一个	,	为了	她	曾是	不	老

[ðæn; ðən][wiː; wi] .

than	we	.
比	我们	.

她拥有高贵、美丽的灵魂，对我们这些年轻人来说意义非凡，因为她的年纪和我们一样小。

[ðæt] ['hæpi] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] , [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][faɪn][ɪn]['neɪtʃər] ,

That	happy	outlook	on	life	,	her	love	of	everything	beautiful	and	fine	in	nature	,
那	快乐的	前景	在	生活	,	她	爱	的	一切	美丽的	和	美好的	在	自然	,

她乐观的生活态度，她对自然界一切美好事物的热爱，

[bʊks] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .

books	and	people	,	made	her	an	inspiration	to	all	who	knew	her	.
图书	和	人们	,	制成	她	一个	灵感	到	全部	WHO	知道	她	.

书籍和人，使她成为所有认识她的人的灵感源泉。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] [heinz] [præt] :

"	From	a	letter	by	Mrs	.	Margaret	Haynes	Pratt	:
"	从	一个	信	经过	太太	.	玛格丽特	海恩斯	普拉特	:

摘自玛格丽特·海恩斯·普拉特夫人的一封信：

" ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['mɑːli] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]

"	Ever	since	I	was	a	little	girl	,	Molly	has	been	almost	a	member	of
"	曾经	自从	我	曾是	一个	小的	女孩	,	莫莉	有	到过	几乎	一个	成员	的

['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] .

our	household	.
我们的	家庭	.

“从我还是个小女孩的时候起，莫莉就几乎是我们家的一份子了。”

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hɜːr; hər]['vɪzɪts][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] ['mʌðər]

As	a	child	,	her	visits	were	as	much	a	joy	to	me	as	to	mother
作为	一个	孩子	,	她	访问	是	作为	很多	一个	喜悦	到	我	作为	到	母亲

[ænd; ənd]['fɑːðər] .

and	father	.
和	父亲	.

小时候，她的来访让我和我的父母一样感到无比快乐。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][oʊld] ,

I	never	thought	of	her	as	old	,
我	绝不	想法	的	她	作为	老的	,

我从没觉得她老了。

['iːv(ə)n] [ðen] — [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld]['dʒen(ə)rəli][maːrks][ɔːf][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn] [rɪ'lentləs] ['fæʃ(ə)n] ,

even	then	—	and	a	child	generally	marks	off	the	years	in	relentless	fashion	,
甚至	然后	—	和	一个	孩子	一般来说	标记	离开	这	年	在	狠	时尚	,

即使到了那时——而孩子通常会以一种毫不留情的方式记录着岁月的流逝——

[fɔːr; fər]['mɑːli][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [jʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]

for	Molly	was	always	young	to	me	,	as	she	must	have	been	to
为了	莫莉	曾是	总是	年轻的	到	我	,	作为	她	必须	有	到过	到

['evriwʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .

everyone	who	knew	her	.
每个人	WHO	知道	她	.

因为在我眼里，莫莉永远都是个年轻人，对所有认识她的人来说，她也一定都是个年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['neɪtʃər] [ðæt] [soʊ]['hɛlps] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər]

It	is	wonderful	to	have	had	a	nature	that	so	helps	all	who	knew	her
它	是	精彩的	到	有	有	一个	自然	那	所以	帮助	全部	WHO	知道	她

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [laɪf][ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] . "

to	believe	that	life	is	immortal	.	"
到	相信	那	生活	是	不朽	.	"

她拥有如此美好的天性，让所有认识她的人都相信生命是永恒的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神